

聖方濟各·沙勿略專輯



神思

第
67
期

主題 聖方濟各·沙勿略專輯



神思

第
67
期

SPIRIT

A Review for Theology and Spirituality

Issue No. 67 November 2005

神 思

第六十七期

二零零五年十一月

神思編輯委員會

嘉理陵神父，吳智勳神父，韓大輝神父，蔡惠民神父，
黃國華神父，黃鳳儀修女，鄭麗娟修女，蘇貝蒂女士。

封 面

梁鼎章先生 / 梁仙靈女士

「神思」釋 義

劉彥和《文心雕龍》神思篇云：

「形在江海之上，心存魏闕之下，神思之謂也。文之思也，其神遠矣。」

原意是指寫作時超越時間和空間的靈感，

我們引申為來自聖神的靈感和神學思想。

下期主題預告

「偉大的大公會議」

目錄

v	前言	編者
1	依納爵與沙勿略	董澤龍
17	聖方濟各沙勿略的傳教靈修	張春申
29	方濟各沙勿略的生平	麥健泰著 廖潔珊譯
50	聖方濟各沙勿略在日本	冀世安著 郭春慶譯
65	傳教士聖方濟各沙勿略 (1506-1552)	Lopez Gay, S.J 著 蕭瀟譯
82	教宗烏爾朋八世冊封真福 方濟各沙勿略為聖者的諭令	劉勝義、 張婉霞譯
99	兩顆被天主同一的愛 所熾熱的靈魂	古理明著 袁志雄譯
107	方濟各沙勿略最後的書信	蘇貝蒂譯

作者簡介

- 董澤龍 耶穌會神父，從事退省及牧民工作。
- 張春申 耶穌會神父，於輔仁大學神學院教授信理神學，亦為出色的退省神師，著作良多，如《教會的使命與福傳》、《基督的教會》、《修會的三願與團體生活》、《教會社會訓導與神學工作》等。
- 麥健泰 耶穌會神父，從事寫作及神修指導。
- 冀世安 耶穌會神父，從事退省及牧民工作。
- Lopez Gay 耶穌會神父，前羅馬額我略大學傳教神學教授。
- 古理明 耶穌會神父，從事牧民工作。

前言

2006年是聖方濟各沙勿略誕生五百年，爲了紀念這位傳教區主保，第一位踏足中國領土的耶穌會士，《神思》刊行了這個「聖方濟各沙勿略專輯」。

董澤龍神父的文章研究依納爵及沙勿略兩位聖人的精神遺產和事跡，發現兩者有其普遍永恆的幅度，也有其時代的局限。兩人皆有深刻的神操經驗，使他們能平心分辨天主的聖意，以各自的方式，在變幻的世界中幫助人靈。他們事事以愛德爲先，以無懼的豪氣創新冒險。兩位行動中的默觀者頗能激發我們反省與主的獨特關係，從而回應主的呼喚。

張春申神父一文把沙勿略的傳教靈修分爲三部份去處理：首先是沙勿略傳教靈修的基礎，這是充滿夢想、克己與共融交織而來的基礎。其次是其傳教靈修所受的考驗，不論是來自環境的、來自自己無能的感受、抑或來自心靈孤獨的考驗。第三是其傳教靈修的成熟，其高峰在於他孤獨地死在上川島上。這種靈修仍足以爲傳教士的表率。

麥健泰神父的文章集中在沙勿略出發往東方傳教前的時期，他稱之爲準備時期。這交代了沙勿略在巴黎大學的時代，他如何遇上了依納爵及其他「主內的朋友」，彼此在神操經驗影響下，如何奉獻自己，服侍他人，並打算往聖地朝聖。朝聖之旅不成功，他們便到羅馬謁見教宗，任由他派遣。最後他被派遣以教廷特使的身份，啓程往印度，開始他的傳教歷程。

冀世安神父一文專注於沙勿略在日本傳福音的事跡。1549年8月15日，沙勿略進入鹿兒島，開始他為期一年多的傳教工作。文章提到他面對日本文化及語言所遇到的困難，他如何依賴他的日本伙伴安哲羅(Anjiro)的幫忙翻譯，他如何與反對者爭論及被圍攻。日本的經驗使他深信必須是優秀的會士才可派往日本，並決心去敲中國的大門。沒有沙勿略去嘗試那不可能的，也不會有利瑪竇去完成它。

Lopez Gay 神父的文章特重沙勿略的傳教學。他接觸到當時的文化與宗教，尤其是伊斯蘭教、印度教、佛教和儒教，但他關心的是人們的得救。他特別喜向孩子及年輕人傳福音，用當地語言教他們，為他們付洗，建立基督徒團體。他與平信徒合作，寫下教理書，讓他們協助傳教，自己又踏上向新領域傳福音的道路。今天傳福音仍有向沙勿略借鏡的地方。

教宗烏爾朋八世繼承前任教宗額我略十五世的意願，於1623年8月6日公佈方濟各沙勿略封聖的諭令。內容講述聖人的生平，他往東方傳福音的事跡，他的聖德及傳說中所顯的奇蹟等。諭令以拉丁文發表，劉勝義神父翻譯為英文，張婉霞女士翻譯為中文，以饗讀者。

古理明神父一文比較兩位傳教區主保，沙勿略與小德蘭的異同。一位遠渡重洋，向無數外教人傳福音；另一位從來沒有到外面世界傳道，只在隱修院內，畢生為傳教事業祈禱。彼此被天主召叫渡修道生活，以各自的方式，過神貧、貞潔、服從的生活。一位是隱修的默觀者，另一位是行動的默觀者，兩人

皆被主的聖愛所熾熱。

我們收錄了三封沙勿略在上川島上寫的信。信中提及他在等待一位中國商人帶他前往廣州，他是充滿希望的，雖然他也知道行程非常危險，甚至有可能成爲階下囚。信中流露出他向神州大地傳福音的渴望。

本期得到劉勝義神父、郭春慶神父、張婉霞女士、蕭瀟女士、蘇貝蒂女士、廖潔珊女士、袁志雄先生幫忙翻譯，我們衷心感謝他們的慷慨。

Contents

- Foreword
Editorial Board
- 1** Ignatius and Xavier.
Stephen Tong, S.J.
- 17** St. Francis Xavier's Spirituality of Mission
Aloysius Chang, S.J.
- 29** Life of Francis Xavier
Thomas McIntyre, S.J.
Translated by Rita Liu
- 50** St. Francis Xavier in Japan
Ciaran Kane, S.J.
Translated by Gregory Koay, S.J.
- 65** The Missionary St. Francis Xavier
Lopez Gay, S.J.
Translated by Xiao Xiao
- 82** Bull of Urban VIII on the Canonization
of Blessed Francis Xavier
Translated by John Russell, S.J.
and Agnes Cheung
- 99** Two great Souls inflamed by
the same Fire of Divine Love
Pierfilippo Guglielminetti, S.J.
Translated by Maurice Yuen
- 107** The last Letters of Francis Xavier
Translated by Purple So

Foreword

The year 2006 celebrates the 5th centenary of the birth of St. Francis Xavier. To commemorate this patron of missions of the Catholic Church, and the first Jesuit to set foot on Chinese soil, the editorial board dedicates this issue of *Shensi/Spirit* to this great saint.

Fr. Stephen Tong, S.J. looks into the spiritual endowment and acts of two saints, Ignatius of Loyola and Francis Xavier. He discovers that both had in common the vision of eternity, yet at the same time had the constraints of their times. Both had a profound experience in their Spiritual Exercises, which enabled them to be indifferent in discerning God's will. In their own way, they helped people in their spiritual lives in this ever-changing world. Love was their cardinal rule, and they were innovative and fearless in their endeavours. These two contemplatives in action can inspire us to reflect on our own unique relationship with God, and thus respond to God's call.

Fr. Aloysius Chang, S.J. divides the spirituality of mission of Francis Xavier into three parts. The first is the foundation of Xavier's spirituality of mission, which is a combination of dreams, abstinence, and communion. The second deals with the challenges facing the spirituality of mission, be they from the environment, from our own feelings of helplessness, or from the feelings of solitude. The third part

treats of the maturity of Xavier's spirituality of mission; the climax was when Francis Xavier died in solitude on Sancian Island. This spirituality has set an example for missionaries to follow.

In his article, Fr. Thomas McIntyre, S.J. writes about the life of Francis Xavier before he set sail to the East on his missionary journey, which Fr. McIntyre calls the preparatory stage. This article covers the period when Xavier studied in the University of Paris, and describes how he met Ignatius and other "friends in the Lord," how under the impact of the Spiritual Exercises they decided to offer themselves for the service of other people, how they planned for their pilgrimage to the Holy Land but which turned out to be impossible. Then they went to see the Pope and were ready to be missioned by the Pontiff. Finally Xavier was sent as the apostolic nuncio to India, which began his missionary activity.

Fr. Ciaran Kane, S.J. wrote about Xavier's missionary work in Japan. Xavier arrived at Kagoshima on August 15, 1549, and began his yearlong missionary work there. He encountered much difficulty with the Japanese culture and language, and relied on his Japanese companion Anjiro for translation. The article also describes how Xavier debated with his opponents and how he was attacked from all sides. His experience in Japan confirmed him that only outstanding Jesuits could be sent to Japan. He then decided to knock

at the door of China. Without Xavier endeavouring the impossible, there would not be a Matteo Ricci who would eventually accomplish the dream.

Fr. Lopez Gay, S.J.'s article is on the missiology of Francis Xavier. Xavier got in touch with the local cultures and religions of that time, especially Islam, Hinduism, Buddhism, and Confucianism, but his sole concern was the salvation of people. He was particularly fond of preaching the gospel to children and young people, teaching them in their own language, baptizing them, and then established Christian communities. He cooperated with the laity, and wrote catechism books so that they could help in evangelical work. He would then move on to new places to spread the gospel. We can still learn from Francis Xavier for our missionary work today.

Pope Urban VIII followed the wish of his predecessor Pope Gregory XV, and on August 6, 1623 promulgated a bull on the canonization of Francis Xavier. The bull depicted the life of Xavier, his missionary work in the East, his virtues, and the miracles he is said to have worked. The bull was in Latin, which Fr. Russell, S.J. translated into English, and which was then translated into Chinese by Ms. Agnes Cheung, so now our readers can have the fortune to read this invaluable document.

The article by Fr. Pierfilippo Guglielminetti, S.J. com-

compares the similarities and differences of the two patrons of missions of the Catholic Church, Francis Xavier and Therese of Lisieux. One had travelled over the oceans and preached the gospel to countless peoples, while the other had never preached the gospel in the outside world, but spent her whole life in the monastery in prayer for missionary work. Both of them were called by God to live a religious life, and in their own way they lived a life of poverty, chastity, and obedience. One spent a contemplative life in the monastery, while the other was a contemplative in action, yet they were both on fire from the love of God.

We have included in this issue the last three letters of Francis Xavier, which he wrote on Sancian Island. In his letters he mentions that he was waiting for a Chinese merchant to take him to Guangzhou. He was full of hope, although he knew that the journey would be very dangerous, and he might even be imprisoned. His fervent desire to preach the gospel in China is revealed in these letters.

Fr. John Russell, S.J., Fr. Gregory Koay, S.J., Ms. Agnes Cheung, Ms. Xiao Xiao, Ms. Purple So, Ms. Rita Liu, and Mr. Maurice Yuen have helped us with the translation of this issue of *Shensi/Spirit*. We are very grateful for their generosity.

依納爵與沙勿略

董澤龍

引言

在紀念及慶祝沙勿略誕生 500 周年及依納爵離世 450 周年的機遇，反省兩位聖人的精神遺產及事蹟，實在感到高興及榮幸。聖人不免都有時代的局限，性情亦不會絕無瑕疵。但聖者的風範就有某種普遍性及永恆的幅度，甚至日久彌新。尤其依納爵及沙勿略處於 16 世紀的大時代，見證著美洲新大陸的發現，遠東航路的開展，人文精神的抬頭，及新教的興起等，發覺整個中古社會及天主教會突然不知如何自處，改變似乎是唯一的出路。這種張力及隨之而來的迷惘，對我們處於數年就更新一代的電腦傳播科技，突發的禽流感及 SARS，不斷惡化的國際關係及生態環境，及越來越複雜的生命倫理等的現代人就似曾相識，甚至像呼吸的空氣般成為生命的一部份。改變可以是進步的，但亦可能是盲目而失諸交臂；在幻變中握住正確的方向，達成己成人，正是我們這個時代最需要的。相信兩位聖人所走出的路對我們仍有深刻的啓迪。

談到人物，自然少不了歷史的幅度，但這方面的學養筆者自覺力不從心，只好從東拚西湊的史料中去留意兩位聖者的靈修視域 - 即共有的神操經驗，隨之而來那份幫助人靈的胸襟及素質，及作為聖人的英豪愛德。神操是這一切的源頭，因此著墨較多。最後以兩人的關係作結，也窺看彼此一些具體的差異。文章的結構及史料主要參考了

Heroic Leadership 及 *Unto The Indies* 兩本大作¹。希望這份整理能對讀者窺探兩位聖者的內心世界有所助益，並啟發大家孺慕之情，活出聖人的芳表。

神操的經驗

依納爵在 1521 年皈依，源於他在戰爭中雙腳受創，在羅耀拉 (Loyola) 家中休養時無所事事，只有《耶穌傳》及《聖人行實》可供閱讀。徘徊於世俗幻想與憧憬耶穌及聖人們的嘉言懿行間，他留意到內心兩種欣悅情感的差異 - 幻想世俗享樂及成就的歡愉很快就乾枯，但對方濟及道明的欽羨卻回味無窮。後者的深湛使他豁然開朗地知道自己更想追求甚麼，康復後於是立即踏上朝聖及悔改之路，追隨聖者的芳蹤。本來打算直接到耶路撒冷，卻意外地留在一處叫茫來撒 (Manresa) 的地方 10 個月之久，自己首先經歷了神操。

所謂神操，就是一內心的歷練及祈禱過程。起初，他不明瞭受心窄病所苦，不斷辦告解仍覺得有些罪未告明，深感痛楚，又嚴守大齋，披頭散髮，以求獲取神恩，但未見效果，神師多次的安慰仍不能使他釋懷，頹喪到想以自殺來解脫。這份「無明」卻幫助了他後來明白何謂神枯及其中動力，它對人的力量及影響等。在心靈的谷底中，天主的恩寵呈現，依納爵終於深深體會到天主的愛就運轉於萬物之中，他是被完全的接納及寬恕，更重要是他留意到內心對幫助人靈的

1 Chris Lowney, *Heroic Leadership* (Chicago: Loyola Press, 2003). 這本書的中譯本是《栽培領袖》，陳曉夫翻譯，台北啓示出版社，2004年。 Luis M. Bermejo, S.J., *Unto The Indies-Life of St. Francis Xavier* (Pune: De Nobili College, 2000).

渴望，原來就與天主的聖意契合。

這份肯定如排山倒海般湧來，使他完全不容置疑。從懷疑，不安，心窄等到豁然開朗，愉悅及完全的肯定是多姿多彩的內心光景，彼此是多麼不同。依納爵心有靈犀，在長時間的靜默中學到如何去留意這些脈動過程，並明白那些意念可以相信，那些要暫時忍耐去看清楚，那些要斷然拒絕等。他彙集了自己的祈禱材料及體驗，編成了「神操」一書去指導人靈，與天主相遇，並更認識自己。

有了茫來撒的經驗，依納爵有信心去指導人靈走內修之路，但教會卻不許可，因他還未有神學的訓練。幾經轉折及誤解，並招致牢獄之災後，他決定離開祖國，到巴黎大學滿全神學的訓練。就在那裡，在1529年與沙勿略相遇，並同住一室。依納爵很欣賞沙勿略，看到他對世俗虛榮的執著中，有很大的潛能成為天主得心應手的工具；但他卻對依納爵很有戒心，並不時取笑他的虔敬。依納爵知道不能急於求成，承認及接受他是六位以神操征服，納於耶穌旗下的同伴中最難及棘手，也是最遲的一個。對天主的恩寵大概不能再裝聾作啞，沙勿略終於在1533年做了神操，作了徹底的改變，與六位同伴決定以終生神貧及貞潔來事奉主。沙勿略在神操中的宗教經驗沒有留下甚麼記錄，依納爵也守口如瓶。有描述的只是一些外在的標記：有四天沙勿略完全不沾水及食物，作為他過去在運動上追求虛榮的補贖；他還緊緊地捆綁手腳，肌肉嚴重受損及腫脹，產生極大的痛楚。他們兩位都是巴斯克人(Basque)，堅忍的毅力真是一時瑜亮。

不過，日後的經驗可一窺神操對他們關鍵性的影響。沙勿略在遠東要分辨下一步的去向時，曾寫信給在果亞(Goa)的 Micer Paola 這樣

說：「我的責任是全心投入去求主，讓我在靈魂深處感覺到祂的聖意。..... 實在，內在感受到極深的神慰使我知道天主的聖意是要我到馬六甲。... 主已經賞賜給我靈魂這份極大的滿足，並使我品嚐到神慰，... 所以這是祂的意思要我到那裡。」在依納爵神修傳統中，天主的聖意不單只是明瞭，更需要一段時間通過感受神枯及神慰的起伏來石確²。因此，沙勿略可能在不知不覺間，已將在神操中留意內心脈動的操練放到日常的分辨中，成為他使徒工作的泉源。

依納爵在他的神修日記中，記錄了自己在撰寫會憲，定下對耶穌會神貧願的規定時，連續一段時間每天獻彌撒呈上他的意願，他都感受到很深的神慰，眼淚不止，從而肯定了自己的想法來自上主。對於追求這份肯定及確信，他們都是鍥而不捨的。一位修女曾寫信給依納爵說天主似乎邀請她更熱心地生活，她大概也有這份意願。依納爵回信帶點責難說：「妳提了一些軟弱和對問題的怕情後，又說自己是一名卑微的修女，好像願望事奉天主。妳不敢說願望事奉天主，或說吾主賞給妳事奉她的願望。妳卻說好像願望.....，妳不敢喊說切願事奉妳的天主嗎？」依納爵深信內心的疑惑不安常是惡神的聲音，阻礙我們全心投向上主。換言之，在疑惑中更要通過祈禱，留意神枯神慰的起伏去體會及確定上主的意願，不能馬虎了事。沙勿略成為東亞宗徒，走遍各地，充滿艱辛，寂寞，語言不通，被排斥，沒有安全感的痛苦，若沒有來自內心的神慰肯定，他不可能有那份確信及力量不斷去開拓傳教點。

2 這是神操中提到在第二種光景的分辨方法，可參考神操 #175-177。

話說回來，分辨只是神操中的第二步，第一步是要先達致平心 (indifference)。誠如依納爵在神操中開宗明義地說清楚：「誰想料理自己的靈魂，驅除偏情，覓得天主的聖意，.....，他所應用的各種方法亦可以用神操二字來概括之。」這裡，驅除偏情及平心是同一銀幣的兩面。通常，人的困難是被一些壞習慣及人事纏繞，沒法不偏不倚地看待自己及事情，作判斷及抉擇自然不理想。

神操中依納爵要求避靜者默觀三種人，他們都領受了一份可觀的財富，並以此來事奉天主。第一種人一直懷有這份事奉的意願，卻一生都沒有付諸行動。第二種人是先定下一些能自我滿足的條件，然後才問天主會如何用它。第三種人並不如我們慣常所期望的，立即以放棄的態度將這筆財富捐給窮人，反而是以平心的態度去扣問天主的意願，不預設放棄或如何保留的可能性，悉隨天主的帶領。當然，第三種人就是神操者的典型理想。

這項沉思的要點不在於這筆錢；而在於牽掛。而了解個人的牽掛意味將個人的大石搬開，檢視從石下爬出些甚麼。人們對金錢之所以難割難捨，往往只為安撫其他一些耗人心神的自我苦惱；我害怕失敗；我需要覺得重要，需要成為眾人矚目的焦點；我對我真正的才賦與價值不具信心。「能控制決策與行動的內在恐懼，動機與牽掛，才是羅耀拉真正的著眼所在。... 試想，十六世紀的一位耶穌會士，可能為貪圖在本國與友人一起工作的安全而不願前往中國；或一位二十一世紀的專業人士，因同樣的理由而放棄一次絕佳的工作機會。試想一位性好控制，大小事務一把抓的管理者，不肯授權部屬行事；或者一個人只因害怕孤獨，而陷身於一種毀滅性關係中，無法自拔。他們都

因牽掛而身不由己，就像上癮的人受制於酒精、性或毒品一樣。」³

一位同伴曾問依納爵，如果教宗解散耶穌會，他需要多少時間才平伏下來。他的答案是：「只要能在祈禱中花上15分鐘，我已經平靜，甚至較過去更加喜悅。」這不是空泛之談。當他獲悉曾反對成立耶穌會的樞機主教成為保祿四世時，全身都顫抖起來，但正如他所說，一刻鐘的光景已足夠令他重振旗鼓。因他相信若天主不要耶穌會，祂自會告訴依納爵下一步會做甚麼，投入其他的事業中。耶穌會短時間內得到極速的發展及成功沒有令依納爵「輸不起」，不會為他所負責的整個如日中天的事業可能付諸東流而斯人獨憔悴，這是在神操中所達致的平心態度。

依納爵要求做神操者反省生命的「原則及基礎」：萬事萬物都是方法而已，不要看重健康超過疾病，富裕優於貧窮，尊榮勝過羞辱，或長壽多於短命，世上的事物都有可能某時刻「更」成就我們事奉及讚美天主的人生目的，若從起初就有偏頗，便失落了在更重要之處作出選擇，光榮天主，變成平庸，落得失色。平心態度令到沙勿略甘心樂意離開他心愛的同伴及歐洲，冒著生命危險及孤獨來到遠東，進入完全陌生的環境，牙牙學語；在一處有了些基礎便又出發，進入另一處嶄新的領域，重新像小孩子般學習一事一物，這份謙遜及內心自由是驚人的。除了在印度及日本福傳的成果較顯著外，其實在很多地方他都處處碰釘，成效不彰，最後來到中國門前，淪落到出師未捷身先死的蒼涼及完全的孤獨。但正是他的豪情，平心及不計較得失，啓發及吸引了年輕的會士們蜂擁效發，成就了天主更大的光榮。

3 《栽培領袖》，133-134頁。

幫助人靈 — 以革新及調適去擁抱不斷變化的世界

當然任何基督徒在幫助人靈上都是責無旁貸，但依納爵，沙勿略及早期的同伴在神操中所領悟的，代表著一種嶄新的世界觀及態度。從「原則與基礎」所領會的內在自由促使他們深深渴望一種機動，可隨時回應需要，而不用受太多外在的羈絆的生活方式所吸引。因此，當去耶路撒冷的路不通，而考量成立修會的過程中，他們相當清楚要放棄很多修會傳統的生活方式，如定居在修道院內，每天團體數次誦經及唱日課，長時間祈禱，穿特定的裝束等。雖然，起初遭受教會權威的非議，後來也來自一些會士們強烈的反對，但依納爵毫不妥協。他深信：一個克己的耶穌會士15分鐘的祈禱，比一個不克己的兩個小時的祈禱更有價值⁴。

所謂幫助人靈，依納爵期望一種即時或更有價值的回應，不能受外在的規管太多，否則只會失諸交臂。依納爵的親信納達爾曾記載：「第二天，依納爵當眾厲聲斥責我；此後，他不再倚重我。」事緣納達爾在西班牙耶穌會士請求之下，同意他們每天祈禱一個半小時。定下這樣的規矩，依納爵無法接受。事實上，納達爾曾代表依納爵詮釋會憲時曾說：「我們的修會有不同類型的房屋：是初學院，是學校，是告解室，以及旅行，而透過這最後一個會所，整個世界成爲我們的殿堂。」他背後的理念是會士們要在一切萬物中，例如，在與他人的對

4 這份堅持並不表示依納爵反對長時間的祈禱。事實上，兩位聖者，尤其是沙勿略，常有徹夜祈禱的習慣。他們反對的是將其規則化，像是隱院中那種固定的日常規律。祈禱的長短應按實際的需要，內心的推動來分辨及決定。當然，今天工作狂變成是習慣，甚至上了癮般停不下來，缺乏時間及興趣祈禱時，不要以聖人的言詞來自欺欺人。實在，時代背景已有很大的差異。

話中、在行走、眼觀、口嚐、耳聽、心想、以及一切所做所為中，尋找天主，並積極及機動地幫助人靈。

當依納爵撰寫會憲時，他列舉耶穌會的使徒工作包括宣講聖言、聽告解、傳教、為小孩子講道理等，但附上一句：並運用一切其他可行手段協助人一靈。事實上，辦學從來沒有納入成立修會早期的考量中。但歷史發展及機緣，這個新成立的修會被邀請在西西里島辦學，依納爵在分辨中體會到其無可估量的價值，便立即派遣會士承行。依納爵離世時，耶穌會在歐洲建立的學校竟有三十多所，變成修會後來的主要工作。

幫助人靈是透過主體的機動性及客觀提供的機會來實踐。沙勿略是其中的佼佼者。依納爵本來安排西門勞得理格(Simon Rodrigues)及鮑巴第拉(Nicolas Bobadilla)去印度傳教，以回應葡萄牙國王的要求，而將沙勿略留作自己的秘書。但後者突然病倒，前者在葡萄牙被國王給予臨時的要務，不能再等待下依納爵扣問沙勿略的意願，後者不作二想，便立即說：「夠好了，我已準備就緒。」完全沒有「執二攤」的怨懟或為何是我的自憐，完全以慷慨的胸襟來回應。事實上，當沙勿略出發前，個人或修會並未訂定任何策略，沒有人向他簡報亞洲狀況，沒有人知道一旦抵達果亞究竟應該如何。背後是一種彈性的態度來看待事物，在沒有規則的情況下來看甚麼事情更重要。有趣的是，當耶穌會的教育工作在歐洲還未開展，沙勿略已在果亞在不知情的狀況下熱情洋溢地寫信向依納爵報告，已在果亞成立學校，招收當地孩子，也對葡萄牙殖民的子女開放。他每到一處，便打聽更遠地方的消息及教會的狀況，再在祈禱中分辨是否在那裡能為人靈帶來更大的益處，才決定是否前往。

為幫助人靈，依納爵看到也實踐一種很有建設性的張力。一方面他看到對教會權威服從的重要，在分辨上不可缺少。這是他在耶路撒冷的首次經驗，起始他堅信天主要他留在那裡，方濟會省長的強烈反對絲毫不減損他的決心；但當教宗絕罰的通諭展示出來，他就立即明白天主另有安排，從容離開。後來教會權威不容許他講授神操，令他受了不少苦，輾轉到巴黎求學，聚集了同伴並最後成立修會，使他深信服從合法權威的奧妙，天主在其中工作。第四聖願服從教宗是在這種視野下明白，因為教宗在他的身份上更清楚知道在那裡幫助人靈更迫切及有價值，天主透過他及其他合法長上會逐步展現祂的聖意。所以，依納爵曾寫下一封著名關於服從的信件，要求會士們在使命上，除了有犯罪的危險外，對權威要絕對的服從。在會憲中也強調：「應該隨時準備丟下任何寫到一半的信，或放下其他任何一件我們作到一半的事，全心全力投入上級交付的任務。」

另一方面，服從卻可以與個人的機智及隨機應變並行不悖。沙勿略在完美的服從下來到遠東，但他卻被賦予充份的自由去應付無窮的可能性，使他不用諮詢太多，就不斷從一處跑到另一處，成為日後傳教士的開路人。事實上，依納爵多次給予那些他賦予重任的人完全的行動自由與成敗之責，顯示對他們的信賴。縱然他給予指示時，還通常加上一句：「你們在現場的人會看得比較清楚，知道應該做些甚麼。」在另外一處：「一切全憑你作主，無論你如何決定，我都會視它為最好的決定。」對不敢做決定的，更說：「我希望你在日後，能夠毫不猶疑地根據情況，憑藉自己的判斷行事；而不論規則與所任何職。」

有句格言大概來自依納爵：「祈禱時，有如一切都仰賴你自己；

工作時，有如一切都仰賴天主。」這為詮釋依納爵的理想－成為「行動中的默觀者」是很好的註腳。他深信，幫助人靈是何等大事，一舉手一投足都對人可能產生深遠的影響，正是任重而道遠；但我們的彈性、自由、權力的運用及意向等可能與天主的意願一致或不一致，所以我們要祈禱：一致的就感受天主的肯定及祝福，不一致的就要勇敢地捨割及放棄。當得到天主的光照－或行動、或忍耐、或靜息，我們便帶著完全的信賴去貫徹始終，將結果交給上主照料。

愛德先行

在神操 22 條，依納爵這樣說：「為使講授神操的人及聽講者協力同心，互助互勉，預先應該假定：凡基督的真實信徒，對他人的言論，與其偏於非議，毋寧傾於袒護；若真袒護不得，便應追究他到底是怎樣懂法，若他實在懂錯，方可本著愛心與以糾正；如猶未足，仍須想盡辦法，使他確認真理，以免誤入歧途。」在異端充斥，瓜田李下的宗教改革動盪中，依納爵的識見及胸襟是超時代的，到今天仍是處事待人的真知灼見。處處為人留有餘地，未清楚時存而不論，不妄斷對方(The benefit of the doubt)，有耐性地搜集證據，逐漸了解對方真正的意思及目的，是愛德的具體展現，很多時比向人施恩更加重要；是對人深刻的尊重，也是對天主的信賴。

若望一書名言：「在愛內沒有恐懼；反之，圓滿之愛把恐懼驅逐於外。」(4:18)兩位聖者似乎對愛與恐懼的對立性有很深的體會⁵。依

5 可有想過，在聖經中出現最多次的誡命那一條？可能讀者會有點意外，是『不要怕！』

從舊約雅威的安慰，到耶穌的教導及勸勉，都不斷重複這條有點不知如何遵守的誡命。「恐懼」代表了我們的時代的精神，已像空氣般進入我們身心。所以這條誡命對我們特別擲地有聲。

納爵在巴黎求學時，有一次獲悉市外的一位友人病重，於是很想去探望安慰他。但想到路途遙遠，自己健康不佳，很可能在半途暈倒，心中迷惘，但仍堅持出發。不過當他穿衣準備上路時，全身打顫，好像動彈不得，全被恐懼所籠罩。不過，當他奮力堅持行了兩小時後，那份恐懼便完全消失，反而充滿著神慰了。

以愛的態度來處事待人意含著冒險及遭誤解的可能。依納爵生長在歐洲反閃族最劇烈的國家，大多數歐洲人見到猶太人避之唯恐不及，但有一次他在餐桌上向同伴們語出驚人：「想想看！一個人竟能與基督是血親。」他對人才的選用從不以出身為標準。在巴黎的六位同伴中，其中一位就是萊以納(Lainez)。他的曾祖父是皈依的猶太人，屬於所謂「新基督徒」，不是受歡迎的一族。不過，依納爵卻對他欣賞有加：「耶穌會對萊以納的虧欠比對沙勿略還要多。」所以，當萊以納接任總會長時，已沒有人感到意外。

依納爵這份開放的態度不無非議，在 Cordoba 的院長曾向依納爵抱怨說：「很多人稱呼進入其他修會的神職聖召為紳士，而加入我們的就是猶太人而已。偏見已根深蒂固，只要有人膽敢加入我們，就立即被視為黃衣者〔註：宗教裁判所對那些假裝皈依的猶太人所強迫穿著的標誌。〕但依納爵沒有改變態度，對來自官方的責難，他如此回覆：「如果為慮及王室與國王的態度，你認為不可能在西班牙接納皈依者，只要這些人修養良好，不妨將他們送到羅馬。在這裡，我們只重人的品質，不去費神計較他的出身。」在另一處語氣更強：「我聽說伯爵對我們吸收這麼多『新基督徒』頗感不悅。但耶穌會既不會也絕不能排斥任何人：它不能拒絕才賦之士及有品德的人，無論他是新基督徒，或高貴的騎士或任何其他人士，如果他的宗教生活高尚，對普世人

有益，我們不能排斥。」

若依納爵的愛德表現在他的領導胸襟及遠見上，那麼，沙勿略的英豪德行不禁使人瞠目結舌。從里斯本出發到亞洲來，「聖地牙哥號」要繞過非洲，原本預計六個月的旅程結果耗了一年多。途中經過酷熱的赤道地區，乘客飽受煎熬。沙勿略在書信中這樣形容：「熱帶的大雨絕不好受。雨水微溫且有毒。如果盛一杯雨水擺一個小時才飲用，裡邊必然爬滿小蟲；如果雨水落在晾曬的肉品上，它也會出現蠕動的小生物；如果落在衣物上，除非立即用海水清洗，衣物也逐漸爬滿小蟲，發出霉味，並且開始腐爛。食品也腐壞了。飲用水泛黃發臭。由於實在噁心，在渴它時必須捏緊鼻子，閉上眼睛，或在嘴前隔一層布，但在可怕的口渴中，無一倖免不渴下這種水。」

這種處境自然令很多人生病及失去生命力，但沙勿略卻「好像仁慈的天使，走到充滿臭氣，令人透不過氣來的船艙中，以巴黎碩士及教宗代表的身份，去清理病人的便溺。跟著上到甲板，在頭重及暈眩中，繼續為病人洗滌衣服。日常中，他為病人包紮傷口，剪指甲，為他們向其他乘客乞討食物，跑到擁擠的廚房替他們煮食，溫柔地照顧他們，從不擔心受感染。」最令人印象深刻是那種開朗的態度，滿懷喜樂，後來一位乘客作證說：「他從沒有空閒過，實踐愛德時，他總是展現歡顏。」開朗，常帶著微笑及喜好與人交往是沙勿略的神恩，總令人留下深刻的印象。

沙勿略的傳教旅程曾遠至 Amboina，靠近今天的新畿內亞。在那裡，他考量是否要到附近的莫洛群島(Moro Islands)。身邊的友伴都極力阻止他，因為當地那些所謂被遺棄的基督徒其實都是食人族，並沒

有真正皈依，誘殺人的方法也相當狡猾。他們甚至說服了葡籍的船長拒絕他上船。沙勿略卻毫無退縮之意。甚至警告友人，若再受阻止，他就會單獨游泳過去，最後友人只得順從。沙勿略這份英豪及對天主完全的信賴是驚人的，而天主確實祝福了他，雖然傳教工作相當艱辛，但他在島上的工作卻時常充滿神慰之淚。

兩人的關係

兩位聖者年紀相差15載，在1529年在巴黎大學相遇；到1540沙勿略離開羅馬，這段歲月彼此大部份的時間是過著團體生活，依納爵又帶領沙勿略做神操，亦師亦友；兩人說同樣的方言，都屬於巴斯克族，可以想像他們關係之深。依納爵像是伯樂，以深邃的眼光看到沙勿略聖德的潛能而造就了他；沙勿略卻彷彿關雲長，一生以感恩之情效報依納爵的知遇之恩。兩人肝膽相照，卻以天主的事業為優先，造就了修道生活中友誼的典範。彼此都是性情中人，敢愛敢恨，但沙勿略的情感更溢於言表，在書信中表露無遺，他稱呼依納爵是自己靈魂的父親(father of his soul)：「我的父親，從日本之旅回來後，我在馬六甲收到你的信，讀到你聖德之語及安慰之詞，還最後說：全是你的，沒法忘懷你的依納爵時，潸然淚下；此刻，在我回顧你過去到現在對我種種關愛，我也是留著淚提筆.....。」事實上，沙勿略常將依納爵的信掛在頸項上，形影不離，成為他在遠東孤獨歲月中唯一在人性上的安慰。⁶

6 根據史料，沙勿略在印度及印尼90%的時間是沒有同伴的，當然，在上川島他也是孤獨地死去。

縱然親密及性格相近，兩個靈魂亦不可能事事相合。沙勿略在遠東選擇馬不停蹄，為福音進駐新的據點，作後人的先驅。這固然有開創性，但缺點是他沒有專心照顧已開發的工作及當地會士。在信件中沙勿略常投訴他屬下的會士表現不佳，但問題是他沒有花過甚麼時間跟他們在一起。所以，當沙勿略在印度向依納爵陳說要到中國時，依納爵在 1553 年回信間接地否定了他的意向：「對我而言，你派 Gaspar 及其他會士到中國較適合。我相信你留在印度會更好地事奉天主... 基於你過去多次遠行不在的事實。」當然，依納爵書寫時，還不知道沙勿略已在數月前在中國大門前離世了。沙勿略被稱為東亞宗徒，其中原因是他的傳教工作及為數以萬計的人施洗。但他那種急進的施洗模式，不單與今天神學理解不合，就是當時的會士如 Lancilotto 也不以為然，曾向依納爵為此事投訴。因為很多受洗者對信理沒有甚麼理解，受洗後亦鮮有領受聖事的機會，很快就回復舊有不理想的生活方式如迷信等。在回信中，依納爵完全同意 Lancilotto 的觀點，受洗前需要足夠的講授。

沙勿略在遠東習慣單獨做決定，如上所載，他深信自己在祈禱神慰中的分辨結果是來自上主，這份神秘經驗令他滿懷自信，勇往直前，作出人所不能的英豪行徑。可是，他似乎忽略神操中除了第二種光景的分辨 - 即依賴分辨神枯神慰的動力外，還有第三種情況 - 即依賴理性的衡量正反得失來看事情的可行及合理性，而理性其中一種運作就是諮詢別人的意見，搜集各種可能性，分辨其中一個前提是要有正確的資料，為做領導，這種諮詢尤其重要，因牽涉對別人做出決定。但沙勿略在他留下的信件上，基本上沒有片言隻字提及他諮詢別人，更令人詬病的是他在沒有適當的諮詢及程序下，驅除了兩位會士

出會。依納爵在信中曾這樣直接了當跟他說：「省會長及院長在重要的事情上應向一些成熟及有智慧的會士請教，他們也應該開會為這些要事討論。」事實上，依納爵在會憲中強調：「要勸退會士出會，有關的直接長上在天主前祈禱及聆聽一位或多位的意見後有權決定。」

對收納印度土著入修會與否，兩者亦意見紛歧，沙勿略的結論相當負面：「這裡的土著基本上相當野蠻，對天主不認識，行事也缺乏理性...。以我所見所聞，耶穌會無法收納他們。」依納爵卻較樂觀，他在1549年給沙勿略的回信說：「我依然認為不用失望，應小心挑選候選人；年輕的較適合受教去緊守基督徒的德行...。」還有，關於從歐洲派到遠東的會士，沙勿略由於兩度不滿意從葡萄牙直接派來的人，向依納爵陳情這些人應先到羅馬被依納爵篩選，但後者從沒有為此事回應。最後，兩者管理的哲學不無差異：依納爵鮮用命令式的字眼來要求會士，在會憲中服從二字只出現兩次。但沙勿略在書信中，「神聖的服從」，卻是常用字。

結語

拉內神父(Karl Rahner)曾半期盼，半預言道：「廿一世紀的基督徒應是神秘經驗者。」所謂神秘經驗，不是超乎尋常的奇遇，而是與主邂逅的體會及確信，雖不能清楚向人言傳，卻實在分享到保祿宗徒在羅馬書的內心經歷：「因為天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。」(5:5) 有了這份體驗，個人在主內得到絕對的定位，自我的價值不再動搖。世界變成一有情天地，因為是以主的眼光來默觀。萬事萬物變得相對，不再是攀附及依依不捨的對象。困難挫折及生離死別失去它的魔力，因為在愛內已沒有恐懼。這份遠景是童

話嗎？或許！但兩位聖者的風範告訴我們成為「行動中的默觀者」是可能的，也是實在的，如蜉蝣及滄海一粟的生命可活得多麼有意義。拉內神父展望廿一世紀，並不是說以前的基督徒沒有這份召叫而是思想及人性觀念的發展到今天，更有條件去明白每個人與主那份獨特的關係，不再只滿足於做好本份，可以拯救一己的靈魂就夠了，而是能夠具體答覆及建立 - 主為我是誰，我為主又是誰的真實友誼！再者，在今天聖與俗不再嚴格區分的世界觀及思潮中，基督徒有責任要在平常事上發現主的旨意，並享受祂的臨在及親密之情。依納爵及沙勿略所走過的靈修道路與神恩，是一穩妥的途徑帶領我們發展這份神秘經驗。他們不是沒有人性的缺點，行事上亦有可質疑之處。但天主卻就在人性種種缺欠中去造就其聖德，使人無所誇耀。盼望在回顧及反省兩位聖者的雪泥鴻爪後，能激發我們內心仰慕之情，在成聖的道路上當仁不讓，於願足矣。

聖方濟各·沙勿略的傳教靈修

張春申

導言

傳教主保·聖方濟各·沙勿略，在十六世紀近代傳教初萌時代中，成了一位傳奇人物；經過後代聖人傳記作者的誇張，幾乎跡近「神話」。

在一個以付洗衡量傳教的效果，以奇蹟為傳教標記的背景中，對於沙勿略在東亞付洗數字幾乎難以確定，十萬？六十萬？一百萬？甚至達到幾百萬之譜。至於他的奇蹟也是傳說紛紜，其中最有名的便是能通萬國方言。但是這些傳奇性的資料，經過當代史學家、舒寒墨 (G. Schurhammer) 神父四十五年的研究，已經真相大白。沙勿略一生付洗大概不出三萬數字，而他自己在致依納爵的信中，承認土人的語言不易學習。

另一方面，自當代的傳教神學觀之，沙勿略的時代已經過去。以付洗為傳教的惟一要務，已不再為今日的神學採用。他對當時的回教以及印度教之嚴厲批評，幾乎與現代傳教之宗教交談背道而馳。沙勿略在日本開教時，相當注意「適應」，但是這僅是一種方法，並非真對本地文化的重視，也不是我們所說的本位化。

的確，傳教主保·方濟各·沙勿略的許多神學思想，已經無法成為楷模。但是，他的傳教靈修仍是萬古常新，值得令人緬懷。沙勿略

爲後人留下不少信札，以及那時認識他的人遺下的著作，都有助這方面對他的研究。本文分爲三部分：一、沙勿略傳教靈修的基礎；二、沙勿略傳教靈修的考驗；三、沙勿略傳教靈修的成熟。

聖方濟各·沙勿略（1506-1552）是西班牙巴斯克人。1525年在巴黎求學。1530年結識了耶穌會會祖聖依納爵。二十七歲回頭，改變了他的理想與抱負。三十一歲晉鐸。1541年揚帆印度，十三個月後抵達目的地。此後便是十年的密度使徒活動，分爲在三個傳教區的階段：印度（1542-1544），馬六甲（1545-1547），日本（1549-1551），他在每地駐留兩年左右。最後，1552年12月，他孤單地面對中國大陸，死在上川島上。1622年3月12日被列入聖品。

1. 沙勿略傳教靈修的基礎

沙勿略傳教靈修的萌芽與茁長。我們根據他在巴黎回頭直到葡萄牙里斯本揚帆東來，十多年來的基本方向，加以描述。當然，靈修生活是動態的，不斷在進展中。這部分所說的傳教靈修基礎，直到他生命的末刻，常在加強而支配實際生活。

沙勿略本性強烈，富有野心，渴望做大事業。一旦回頭，在依納爵神操的指導下，他的本性便提昇到恩寵境界，出現在擴充基督神國的理想之中。所謂恩寵並不破壞本性，沙勿略的靈修基礎十足反映出他的性格。我們可用下列三點來指出他傳教的面貌。

1.1 一個充滿傳教夢想的人

沙勿略充滿夢想，這是非常真實的。舒寒墨所著《東亞宗徒》中

有這樣一段記載：

「復活節後，他們胸中充滿著愉快，跨着輕鬆的步伐，啓程回威尼斯。在這樣的環境中，我們的方濟各教授胸中似乎懷著什麼大志願、大計劃。什麼志願計劃，請聽以下兩句夢話，當可猜到一二。在羅馬班國醫院中，方濟各同勞特利睡在房裡，夜間醒過來，向勞特利呼喚說：『還要！還要！還要！』別人問這話有什麼意思，方濟各只笑而不答；大約在夢中看見事主的工作，雖然浩大危機，但有天主振作加強，雄心勃勃，不怕赴湯蹈火，竭力以赴，猶似未足，所以不覺喊出：還要！還要！又有一次，在行程中的夜裡忽然驚醒，告訴萊以納說：『唉呀！我累極了，你知道這話有什麼意思？我夢見背負一個印度人上山，比鐵還要重，幾乎把我壓死呀！』.....」（光啓出版，頁二七）

日有所思，夜有所夢，可見沙勿略在神操「神國」的瞻想中早已夢想往印度傳教，如同「神國」瞻想所要求的，成爲一個慷慨大量跟隨基督君王，征服全球的人。所以一旦當依納爵命他往東方傳教時，他愉快地答說：「神父，我在這裡，我已準備好了」（同上，頁三七）。事情是這樣的：當時葡王通過自己的駐教廷大使，請求教宗派遣傳教士往印度工作，教宗想起了正在羅馬的依納爵領導的小團體。初次會商，決定了二人前往印度。大使準備起程回國前日，二人之一才回羅馬，可是滿身是病，無法隨行同赴里斯本。於是，依納爵臨時改變決定，請沙勿略代替。而這個曾經夢想在印度傳教的沙勿略，立刻答允，翌日動身起程。所以我們說他是一個充滿夢想的人。

沙勿略充滿傳教夢想，在他未來的生涯中，夢想在現實中實現，

實現之後又有夢想。於是不斷地爲了傳教而在夢想之中，當然夢想的根源是比人的夢想更加偉大的天主。沙勿略一生便是在實現傳教的夢想。

1.2 一個充滿傳教克己的人

依納爵神操的「神國」瞻想，果然激動人慷慨獻身，但是卻要獻身的人，「攻打一己的情慾，割斷肉身及世俗的私愛」。這爲一個充滿理想的人，更爲重要。事實上，性情激烈的沙勿略，在這方面也透露他的本性。舒寒墨記載沙勿略在巴黎舉行神操說：「我們的方濟各，用出全副的精神，慷慨而熱誠地舉行這退省神工。數天粒米點水都沒有過喉，爲補贖在色納島遊戲競賽的虛榮心，並拿細而有結的繩子，把手臂腿脛捆得緊緊的，以致繩子深入肉內，實沒法解除，兩天工夫，痛得鑽心入骨……」（《東亞宗徒》：頁二十）。

舒寒墨又記載沙勿略在威尼斯絕症病院發生的一件事：「有一天一個病患，請求在背上抓抓癢，但是方濟各掀開背，發現一個惡瘡，臭氣沖鼻，幾乎把人窒息悶死；但是聖人克制自己，仍然伸手去把惡瘡擠抹乾淨，以致一夜工夫，喉嚨裏作惡欲嘔，似乎受了傳染一樣；不過從此以後，我們的聖人，完全戰勝了自己，不論什麼病人，不論什麼惡瘡，都不能引他嘔吐了。」（同上，頁二六）

對於自私自愛，一切不良傾向，沙勿略一生按照神操精神攻打不已。在罪的奧跡中，深深地體驗自己的軟弱，愈來愈發現人性所受的束縛。1549年6月3日，那時他馳騁東亞，但是還寫信給一位馬六甲的初學生，要求他說：「在一切事上致力克勝自我，抗拒你的貪慾所渴求的；尋找與樂受它所最害怕與逃避的」。

在傳教靈修觀點下，克己精神培養成沙勿略行動上的自由。在未來的使徒工作中，他將對自己的身份（教宗特使）、成功與失敗，一無牽掛。四周的環境，衣、食、住、行的困難，無法阻止他夢想的實踐。人事上的順逆，更不能影響他自由的心靈。

1.3 一個充滿傳教共融的人

依納爵神操的神恩便是在代表基督的羅馬教宗旗幟之下，與人類之仇敵撒旦對立，此種服從教宗的教會意識，深植在沙勿略傳教靈修之中。後來他以教宗特使身份東來亞洲，但是依然體認大公教會的共融。1544年1月15日，他寫信給耶穌會羅馬弟兄，其中一段呼籲歐洲教會關心傳教事業，他說：「在這些地方，教友被棄置，沒有人過問，根本是因為沒有人願作傳教的聖善工作啊！想到其間，好幾次心血沸騰，巴不得飛到巴黎大學，向那些有學問的人士大聲疾呼說：『有幾多可憐的人，不願升天堂，而要下地獄，這都是因了他們忽略的緣故！讀書求學要不斷地想：天主賞我這些長處和才幹，爲要我照著天主的聖意行事，來光榮天主；該向天主說：天主，我在這裡，你願我作什麼呢？請差我到你所要我去的地方；若是好的話，請你差我到印度去吧！』」（《東亞宗徒》，頁六五—六六）

這種深度的教會意識，具體地又表現在修會團體中間，沙勿略在遠東傳教時，同樣感到自己是耶穌會所遣發的，所以雖然他獨當一面，處理與決策教務，還是常盼望會有依納爵的命令。爲他而論，服從是實現修會共融的連繫。不過，另一方面，即使身在東方，他始終神秘地感覺歐洲的耶穌會士與他共融同在。他把自己傳教工作中，困難的超過，理想的實現，都歸功於他們的犧牲與祈禱。他寫信給依納

爵說：耶穌會是愛與同心合意的團體。

當然傳教共融的最後基礎是與天主合而為一。沙勿略的靈修旅途，便是由想像及感覺，最後達到神秘地經驗天主的共融。

總之，充滿夢想、克己與共融，交織成沙勿略的傳教靈修，三者互相配合，為未來東亞宗徒奠定了一個屹立不移的基礎。

2. 沙勿略傳教靈修的考驗

1542年沙勿略抵達印度果亞，此後二年都在印度傳教。自1545年至1547年在馬六甲。這部份記錄沙勿略所受的考驗：大體上屬於這個階段，當然後來還是綿延不斷的。我們試用下列三項，說明沙勿略經歷的考驗。

2.1 傳教環境的考驗

在歐洲生長的沙勿略，進入文化迥然不同的東亞的環境，生活上不能不受到激烈的震動。在他寫去歐洲的信中，以一個西方人的感覺，對傳教地區的反應是相當強烈的。文化是野蠻的，地方是無法居留的，人民是凶狠惡毒的。那裡缺少歐洲人的食品：麥、酒、牛肉、葡萄；只有大米與豬肉。但是同樣地在他的書信中，可以間接發現，方濟各·沙勿略是這樣的一位傳教士：他遠離自己的文化，切斷了西方民族的連繫；他同兵士論軍隊，他同商人談買賣；他深入民間，同他們合而為一，為了傳教，他甚至犧牲一切肉食，任何舒適。這樣他勝過了生活環境的考驗。

另外，在這熱帶環境中，疾病同樣侵襲他；傳教旅行的工具是水路，多次他描寫海上航行的危險，一次同船的旅客在極大風浪中，甚至許願以後再不乘船，沙勿略也是旅客之一。我們尚得再說一次，沙勿略在各地宣講，並沒有能通各國方言的奇恩，他必須如同嬰孩一般呀呀學語。不過在这一切考驗中，沙勿略常常感到神慰，在他的信札中，不斷出現「感受」、「安慰」等名詞，這是依納爵神操中的用語，表示來自天主的神樂。事實上，沙勿略的喜樂為同時的人是一個特殊的標記，幾乎隨時能傳染給別人。

2.2 傳教無能的考驗

沙勿略是一個充滿傳教夢想的人，那麼無能的感受該是多大的考驗。

首先，以才能與教育程度而言，沙勿略在當代該是矯矯者：他聰明，他有學問，他有抱負。但是在一個新環境中，他會發現自己一無所用。在他致依納爵信中要求派遣更多會士東來時，曾說有些在歐洲地域，不夠水準的會士，大可派來東方，反而能有所貢獻。這可能無意中，寫出了自己巴黎大學的培養在東方卻無能使用。

在東方環境中，自己的才學無能應用；而傳教地區所需要的一些特長，他又會承認自己沒有。語言、體力、時間……各方面的限度，也是傳教夢想的考驗。

最令沙勿略感覺無能的是長時間的海上航行，一方面得任憑氣象的擺佈；另一方面尚得任憑船上水手的「迷信」來決定行程與方向。一個性格激烈，急於實現傳教夢想的沙勿略，在船上發現時光溜走，

該是無能的極大考驗。好在沙勿略尚能在船上講道，或者侍候病人。總之，在一封信中，他道出無能時的心態：極大的忍耐！

2.3 傳教孤獨的考驗

孤獨屬於心靈的考驗，沙勿略曾經與初期耶穌會一群朋友，締結深厚的情誼，現在身處異鄉，尖銳地覺出傳教士的孤獨。

在印度時期，一位與他一起東來的會士孟西樂(Francis Mansilhas)為後人保存了十多封沙勿略寫給他的短信。好幾封信中，可以讀到這樣的話：「我渴望收到您的信」，「我好高興收到您的信」，「多麼快樂呀！收到您的信」，「今天收到您的信，多大的安慰，由於安慰如此之大，竟然難以下筆」。這是否顯出一位孤獨的傳教士的心靈呢？

1552年，沙勿略在馬六甲收到聖依納爵的一封信，他這樣回信說：「我自日本歸來，在馬六甲收到您的信，得知您的健康與生活的一切，天主知道我是多麼快慰。您信上這句話『不能忘懷您的依納爵』使我流下淚來。我讀時流淚，現在寫信時也流淚。回憶過去您對我的關懷.....」。一封來信，使他感動萬分，這大概該是孤獨心靈得到知音的反應吧！可是沙勿略來到東方，只有五次自歐洲收到信札，這誠是孤獨的考驗。不過，在孤獨中，他始終回憶著已往的友誼，他向羅馬耶穌會神父，1548年1月30日寫信說：「我常常感到您們在我困難中的支持。我欠您們的太多了。我每想起耶穌會，便無法停止，快樂得難以下筆。耶穌會！我如何將您忘掉，願我的右手枯焦！」(詠137:5)」

最後我們能夠說沙勿略感受的是天才的孤獨，一位充滿夢想的傳教士，在那時的環境中，不易找到知音，大概是相當自然的事吧！但是沙勿略還在心靈溝通中，品嚐友誼，超越傳教的孤獨。

3. 沙勿略傳教靈修的成熟

1549年，沙勿略揚帆日本，在他傳教的生涯中，是一個轉捩點。1552年12月他在中國上川島病死。這幾年是我們所說的傳教靈修的成熟時期，也分三段來敘述。

3.1 成熟的起點

沙勿略奉命自歐洲到印度，此後在印度與馬六甲兩地傳教，可說都是通過教會權威而履行。日本開教的靈感直接來自天主。自從他在San Tome de Meliapour，聖多默宗徒墳墓前朝聖之後，一種神秘經驗催迫他走向日本。神秘經驗與所謂的「夜」常是同在的。遠去日本自感覺而論，令人恐懼；自理性而論，放下印度與馬六甲已建立的教會團體，冒險東去，令人不解；不只沙勿略自己，四週的人也認為不智。但是沙勿略卻在內在的經驗中，發現天主直接的要求。這是傳教靈修中的神秘經驗。

論到神秘經驗，一般只注意默感生活的聖賢，如聖女大德蘭、聖十字若望。其實除了默觀的神秘生活，尚有傳教的神秘生活。沙勿略傳教靈修的成熟起點是直接來自天主的恩惠；召叫亞巴郎遠離故鄉的天主，同樣召叫沙勿略遠離葡萄牙佔據的地域。亞巴郎在信仰之光中，冒險向客納罕地去；沙勿略在神秘的黑夜中，駛向日本。

3.2 成熟的經驗

直接服從天主的推動，開啓了沙勿略傳教生涯的另一章，也是最後一章，在這階段，他的靈修又有怎樣的新面目呢？1549年11月5日，在日本鹿兒島，他致書果亞的耶穌會士，指出日本傳教的靈修要求。大概也是他心靈的態度。

沙勿略這時已經超越傳教工作中任何恐懼；他神祕地經驗到天主引領自己進入新的傳教領域，因此他對天主具有絕對的信賴。一切世事的變幻，甚至世人惡意的阻礙，在他眼中，都是全能天主的管理之下，因此他再也無所恐懼。他神祕地依賴天主，同時澈底地自我空虛，堅立在傳教崗位上。

沙勿略在日本，幾乎如同聖保祿一般，身在此世，心在天上。「因為在我看來，生活原是基督，死亡乃是利益。但如果生活在肉身內，我還能獲得工作的效果：我現在選擇那一樣，我自己也不知道。我正夾在兩者之間：我渴望求解脫而與基督同在一起；這實在再好沒有了；但存留在肉身內，對你們卻十分重要」（斐 1:21-24）。對於日本僧人的迫害，他這樣寫說：「他們製造的凶險，實在是天主賜給我們的恩惠；假使由於我們對人靈的愛、服務與熱忱，他們來縮短我們人世的生命，他們只是天主的工具而已。藉著他們，我們每天不斷地在死亡中的旅程到達了終點，立刻實現永遠偕同基督為王的渴望。」沙勿略的傳教靈修超越生死，因為他的生命已種植在基督內了。

最後，即使他神祕地經驗到天主的臨在，依舊如同另一位方濟各：五傷方濟各，不斷地承認罪惡越多，恩寵越豐富，指點出服從謙遜的道路。

3.3 成熟的冠冕

1552，沙勿略回到印度果亞，重新東來。幾經周折，8月抵達中國上川島。前後一百天，設法打開進入中國的門戶，最後在12月3日病死島上。這段日子可以稱之為傳教靈修的冠冕。

這一百天，是沙勿略傳教生命的最後考驗。上川島是當時中葡商人貿易場所。一旦生意辦妥，雙方各歸原地，於是小島便寂靜無聲。沙勿略生命末期，上川島的葡國商船已開往西去，連聖祭用品也托人帶走。於是，他沒有食品，沒有燃料，唯一希望是中國商人答允承諾，送他進入中國。可是在這窮途末路的生活環境中，中國商人始終沒有出現，偉大的傳教士陷在澈底無能的癱瘓狀態之中。12月3日，他逝世時，只有一個名叫安多尼的中國人守著他，他死在孤獨之中。生活環境的考驗、無能的考驗與孤獨的考驗，在他傳教靈修成熟的高峰時，也達到了高峰。

那麼他的內心又有什麼變化呢？安多尼告訴我們，他聽到方濟各·沙勿略一再呼喚：耶穌達味之子，可憐我吧！同時也一再呼喚：至聖聖三：父、子、聖神！這真是接近死亡的神祕境界，那裡罪惡越多，那裡恩寵越豐富。靈修成熟的冠冕，也是謙卑自下的深淵。

結論

聖方濟各·沙勿略傳教歷史中的傳奇性，由於歷史家批判的工作，逐漸消失。他的傳教神學，在時代的變遷中，已有了改觀。但是他的傳教靈修，反而因了歷史家批判以及神學家的研究，顯得更為真實，萬古常青，足以成為一切傳教士的表率。

〈文章先見於《鐸聲》204期，8-16頁。經作者同意轉載於此。〉

參考書：

張奉箴《福音流傳中國史略》，卷二上編，輔大出版社。

舒寒墨 (G.Schurhammer, S.J.) 著《東亞宗徒》，光啓。

Charles Couturier, S.J. *St. François Xavier, Textes choisis et tresentes*, Les Editions du Soleil Levant.

Xavier Leon-Dufour, S.J. *St. François Xavier: Itineraire mystique de l' apôtre*, La Colombe.

S. Delacroix, *Les Mission des Origines au XVIe siècles (Histoire Universelle des Catholiques)*, Libraire Grund, Paris.

方濟各沙勿略的生平

麥健泰著

廖潔珊譯

第一部份：預備時期

引言

大約在過去的十年間，「全球化」一詞不約而同地被廣泛使用，這亦催生了人們的全球化思考模式。近日在某些地方，我看到有關「全球化」的討論，說這思潮是因應商業及科技發展而衍生的。但是，若我們加以深思，就會發現「全球化」其實也是肇始於基督信仰的初傳時代。耶穌對宗徒的最後叮嚀，被記載在瑪竇福音中，說：「天上地下的一切權柄都交给了我，所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗。」(瑪 28:18-19) 耶穌特許宗徒，要他們去講授他們從前在祂那裏所學到的東西，要幫助人們脫離罪惡，召喚他們加入耶穌在世時所建立的那個新團體。

宗徒認真地對待耶穌的命令。根據初期教會流傳下來的傳統說法，多默宗徒向東方進發，最遠抵達印度的東岸，方濟各沙勿略就到過多默宗徒的墓園，在那裏深徹地思考自己將來的使命。另有一個記載說雅各伯向西方啓程，到了西班牙北部，並駐腳於聖地亞哥坎波斯特拉 (Santiago de Compostela)，因此，首先造成了「聖地亞哥」(聖雅各伯的西班牙語)這名字，出現在數以百計的西班牙語系地方；其次，亦解釋了為甚麼在不同的世代中，均有成千上萬的男孩以此命

名，就是方濟各沙勿略從里斯本（Lisbon）到果亞（Goa）所乘搭的那一艘船，也是叫「聖地亞哥」的呢。

今天，當我們這樣思考着傳統時；昔日，無可置疑的聖保祿在走向羅馬，並打算繼續到西班牙的路上時，也是在思考着「全球化」的。已故教宗若望保祿二世的思維也是「全球化」的，他所採用的模式是乘搭噴射機。方濟各沙勿略遵從基督的命令，帶同福音的訊息，也希望作全球化的宣講。比較若望保祿二世採用乘搭噴射機作福傳之旅，方濟各則以步行或乘船的方式。今天，我們必須設想自己身處於中世紀的年代，才能更體會方濟各的成就。

方濟各的家庭

相比於一般在十五世紀末葉的西班牙北部納瓦爾小國（Navarre）的夫婦，把方濟各帶到世上來的那一對巴斯克夫婦的家世，就顯得較為特別。當父親祖安·加索（Juan de Jasso）在結婚時已是意大利波隆納大學（the University of Bologna, Italy）的法律博士；而母親瑪利亞阿比庫蒂亞（Maria de Azpilcueta）則在年少時承繼了沙勿略古堡，它成了她出嫁時的妝奩，這是在西班牙少見的。

這對夫婦的首兩名孩子都是女孩子，分別是瑪大納肋和安娜。瑪大納肋曾當上西班牙卡斯提爾女皇伊莎貝拉（Queen Isabella of Castile）的宮女，不久便加入了嘉勒安貧女修會（the Poor Clares）度修道人的生活；至於安娜則選擇了婚姻生活。兩個女兒對下是兩個兒子，分別是米高爾（Miguel）及祖安（Juan）；他們二人曾為納瓦爾的獨立而作戰。大約在米高爾出生時，他們的父親當上了納瓦爾皇家議會（the Royal Council of Navarre）的大臣（1495），這公務需

要他經常離家，常駐在首都 - 邦布羅那(Pamplona)。在祖安出生後九年，方濟各沙勿略誕生了，他是這家庭第三名，亦是最後的一名男孩。他生於 1506 年 4 月 7 日聖週的星期二，他亦是唯一在沙勿略城堡出生的孩子。

孩子們的父母是虔誠的天主教徒，在 1500 至 1504 年間，他們除了在城堡內進行了許多變革外，亦修復了舊有的小聖堂及新蓋了一座新的堂區房子，附屬聖堂的神父及另外的兩名神職人員的起居飲食，就全在這座堂區房子中進行。他們又為這三名神職人員的待遇及慶祝教會年曆的詳情制定了法規，一一用文字寫在羊皮紙上，並把這長達 19 頁的文稿裝訂成書。這些都是方濟各出生前的事情。在 1505 年，方濟各出生前的聖誕節及翌年的整個四旬期，他的父母的關注力全在這個胎兒的身上：假如生下來的是一名男嬰，他們會以拉丁文在小聖堂內舉行感恩祭，那是多麼的值得高興啊！之前他們所制定的一切，皆被納入到方濟各的教育上去。

縱使方濟各的母親的本族語是巴斯克語，但當時如果要與外界溝通，西班牙語是必需的，假若某人想在教會內擔任一份職務，或在大學裏取得一個學位，拉丁語更是不能缺少的；附屬聖堂的神職人員在方濟各學習拉丁語這事上，提供了一個好好的基礎。

1512 年，方濟各的姐姐安娜結婚；1515 年他們的父親去世，由兄長米高爾繼承父業，成為沙勿略的領主；方濟各當上了邦布羅那教區的一名書記（1522 年 6 月 14 日？）；1524 年，他的兄弟從軍後回來.....這些事件都構成了方濟各成長的重要階段。方濟各自小一直在沙勿略城堡中度日，直至 1525 年夏天末，這時他已 18 歲，他向家

人道別，負笈到當時極負盛名的巴黎大學天主教學院求學。自此，方濟各應該再沒有見過自己的母親，她在 1529 年 7 月時去世。

留學巴黎大學時代

在當時，巴黎大學主要是培育神職人員、醫生、律師、教師的，也為教會及國家培養官員。學生可以在大學開辦的四個學院：神學院、法律學院、醫學院及哲學院中選取一間學院註冊入讀；為期三年的哲學課程是每一個學生的必修科，這說明了為甚麼入學的初年，學院的人數膨脹的原因。哲學課程是以拉丁文來講授的，學生必須掌握以拉丁文閱讀、說話及書寫的技能，才能繼續往後的進修。為那些十、十一歲開始研習的稚子來說，他們需要數年的功夫。

1525 年 10 月 1 日方濟各開始在聖巴巴拉學院（St. Barbara）修讀拉丁文，在短短的一年間他便完成課程。他的性格開朗，為人和藹可親，喜愛運動，跳高的成績尤其突出。即使學院明令禁止學生在夜間作頑皮的冒險遊戲，但在他的同學中仍有一些喜歡參加；也許因為他們的老師亦是同行者，所以方濟各也曾參與其中。不過，沒多久他便察覺到這些遊戲有時超越了惡作劇的程度，因為這些惡作劇當中有一些行為，有令人離開天主的明顯影響；從前在城堡所接受的訓練使方濟各免陷於這些誘惑。除此，有另一件事深深地影響着這個學習的團體，當然亦包括方濟各在內，那就是一位註冊入聖職班的學生，被判處死刑。這學生誤入歧途，因參與一次在巴黎大學區內的大型打鬥事件，導致有三人死亡，他被判有罪。儘管他身份特殊，又有大學的特權及親友的求情，國會（法國政府）仍判決他死刑。

在 1526 年 10 月 1 日，方濟各朝着考取一個人文學科的碩士學位

出發，展開了為期三年半的學習。他與另一位名叫皮耳·法伯爾 (Pierre Favre / Peter Faber) 的學生一同搬到導師祖安·潘納 (Juan Pena) 的宿舍來住。縱使方濟各與法伯爾兩人在成長時有着許多不同的個人經驗，他們最後都成為了最親密、最要好的朋友，並一起學習。這時的方濟各沒有把許多時間花在運動上，而是努力不懈地研究亞里士多德的學問。他倆同時於1530年取得嚮往已久的人文學科碩士學位。

在此，我們可簡略地提到方濟各在大學內的生涯：他在1530年至1534年期間，當上了哲學系的講師；往後的兩年，他專注於他的神學研究。總計起來，方濟各在巴黎大學裏度過了11年的光景。

這一刻，我們可以再深入了解方濟各的個人抱負。這時他只有24歲，被頒授人文學科碩士的頭銜，他本來已是邦布羅那教區的一名書記，並注定終身要投身教會組織。作為一個聖職人員，並經法定證實有貴族身份 - 前納瓦爾皇家議會的大臣的兒子，在正式授與聖職，成為神父之後，他順理成章會期盼着在教會內得到較具影響力的職位。1531年2月13日，方濟各在巴黎找來了一位官方公證人，及兩位學生作見證人，並委託公證人制定一份法律文件，官方承認他有貴族封銜。限着，方濟各把文件送到他的兄長米高爾 - 沙勿略領主的手中便大功告成。隨附文件，方濟各還給兄長送去一封信，請求兄長代他在邦布羅那教區內取得一份有俸祿的工作。由此我們可以猜想，方濟各是為自己的將來籌謀，他期待着至少有像沙勿略城堡中那些聖職人員的生活水平，或者是有可能成為主教。

為要保持他的貴族身份及支付在大學中的有關開支，方濟各不斷需要在金錢上的支援的。就如像他要支付執教學所要求的教授證，這

開支是不菲的；其次，申請頒授碩士學位，也需要一筆挺大的支出。他的同窗 - 貧困的法伯爾就因為沒有足夠的金錢，而需要延期獲頒學位（至 1536 年的春天）；可是，在 1530 年 3 月，方濟各即能同時獲頒教授證及學位了。方濟各在大學開始任教哲學的那一年，他又僱來了一個清貧學生充當他的傭人，這一切的開銷都為沙勿略城堡領主帶來了沉重的負擔，也促使他有從巴黎把方濟各召回家鄉的構思；可是，他們那位在嘉勒安貧修道院的大姐瑪大納肋修女，卻寫信給米高爾說希望方濟各能繼續得到資助，她相信方濟各終有一天藉天主的扶助，成為教會裏的其中一條棟樑。她又說在世界各地的許多個家庭，也同樣面對着相同的困難，在這一點上，天主是從來不會催迫人的。自此，方濟各復在巴黎生活多四個至五個年頭，天主總有祂的計劃。

依納爵·羅耀拉的加入

讓我們返回 1529 年學期剛開始的時候。這時，一位年事稍長的西班牙學生也在聖巴巴拉學院開展他的哲學課程。他被分配與方濟各及法伯爾同住一宿舍，他們的導師都一樣是祖安·潘納，這位新學生的名字是依納爵·羅耀拉（Ignatius Loyola）。依納爵·羅耀拉的出現使天主教教會後來出現了三位聖人（方濟各及依納爵被封聖人，法伯爾被列真福）。當年，這三人同時在巴黎大學聖巴巴拉學院拉丁區學習，同時為爭取得到該院的人文學科碩士學位而奮鬥。正正就是這位新來的依納爵把事情都改變了。許多年後有一次，當依納爵向人介紹自己時，他直率地說：作為一個男人在他 26 歲的盛年時，被賦與世間的虛榮，因此他愛炫耀，而且有着使人無法按捺的慾望去爭取聲譽，他必然喜歡以軍事角逐為樂。在這方面，方濟各雖與依納爵沒有同一的血緣關係，但亦有共通之處。他們之間的分別，是天主藉着納瓦爾

首都邦布羅那被法國炮轟時，介入了依納爵的生命，這是 1521 年的事。是年，依納爵勇猛地與法國軍隊大戰，他努力地保衛着邦布羅那的城堡。突然來的一個炮彈砸碎了依納爵的一條腿，另一條腿也受了傷，法國人亦佔領了城堡。這一擊，是天主啟動了依納爵內心的掙扎，使他交付了他的記憶、他的理智，以及他的意志。這是一個人在生活上徹頭徹尾的奉獻，以至於把靈魂上也交付。這一內心的掙扎由 1521 年開始，至 1523 年為止，經過一段長時間。起初，依納爵本人十分抗拒，之後卻改變過來。後來，他形容天主這時活像一位老師，在處理他的問題時，就好像應付小孩子一般。在這期間，依納爵學習分辨哪些是屬於人內心的情緒，它們驅使他走向世間虛榮，又哪些是屬於聖神的教導。依納爵把他認為是天主的教導的內容，一一筆錄下來，好讓自己能從中好好的反省。整個過程內在地轉化了依納爵，他成了聖神導師教導下的一個馴服、易教的學生。他計劃到聖地去，希望在那裏他能把自己從聖神導師那裏學來的東西傳揚開去，幫助拯救別的靈魂。

依納爵到了聖地，可惜卻不准許停駐下來，他於是回到西班牙去，他決定開始學習，並同時做拯救靈魂的工作。他在巴塞隆拿兩年後進入了亞爾加拉大學（the University of Alcala）；在這裏學習時，他把學習與拯救靈魂的工作結合在一起。他全靠別人乞討來維生，在此我們要留意，依納爵之所以要靠乞討來維生，是要明證他全心全意信靠天主。在這時候（1525 年的秋天），他已掌握了許多教人祈禱的技巧、教人如何省察內心的善惡觀念及透過定期的告解來改正自己的生活。他希望人們能夠分辨得出，哪些是一己心靈在作祟，引人追求世間的虛榮；哪些是聖神導師在行動。依納爵稱這工作是「神操」，他感覺到是「天主特許」他去行這事，他已得天主賦予他一個碩士學

位 - 辨別神類的學位。

教會的官員對依納爵的做法不太肯定，他們極其量只能在他經過四年的學習後，才准許他繼續做這些事，他們堅持「四年的學習是必須的」，這是他們理解依納爵的「天主特許」的內容。依納爵接受了他們的議決，他決定到巴黎去求學；因此，他便到了聖巴巴拉學院，受教於祖安·潘納。潘納教授着法伯爾替這位新來的同學複習有關亞里士多德的課堂；這時的法伯爾大約是 25 歲，而依納爵已差不多 40 歲了。

主內的朋友

隨着這兩位寄膳宿生一起研究亞里士多德的作品，他倆的友誼亦得到發展。當法伯爾有時需要金錢上的援助時，依納爵即時拿自己乞討回來的與他分享。逐漸地，法伯爾向這位新朋友透露自己的內心世界，他表示自己對將來沒有甚麼長遠打算，他感覺自己就像一艘沒有舵的船，只會隨波逐流；同時，他感受不到在天主內的平安，亦受着許多良心上的不安的困擾。其實，為許多的年輕的男女來說，這些都只不過是很普通的情況，依納爵本人就曾經歷過這種內心的混亂。依納爵的「神操」正正是為幫助這些人而設計的，能讓他們找到天主對他們的召喚。依納爵提議法伯爾為自己過往的生活做一個全面的告罪，為此，他向他推介了一位神父；及後，依納爵建議他們與其他同學一起參與主日感恩祭，並每日做內心的省察。他更提議法伯爾把自己完全交付給天主，就好像基督承擔着作為人類而有的重責一樣，並應該以基督「服務靈魂」為榜樣。法伯爾決定依循依納爵的建議，並付諸實行。就是在方濟各委託公證人確認他貴族身份的同一年（1531

年)，法伯爾被依納爵的生活方式吸引，他決定要當一位神父。1534年5月30日，法伯爾被任命為神父，在此之前，他進行了為期一個月的「神操」。

另一方面，初期方濟各對這位來自同鄉的同學，表現冷淡。依納爵靠從西班牙商人那裏得來的救濟品維持生活，似乎對金錢沒有絲毫依戀；他亦樂意與人分享他的一切，就算是方濟各有時也會因他的慷慨而受惠。方濟各留意到依納爵彷彿對歐洲正在發生的宗教改革的本質，有一種不可思議的領會；這改革始發於1517年馬丁路德與教會斷裂，巴黎大學本身就深深的被影響着。依納爵對講師說的一些教義的內容，每每能夠提出敏銳的意見。及後，方濟各得依納爵為他適時提出忠告，表示感激。他完全認同依納爵那些識別人的情緒的能力，這些情緒在知識界做成混亂，亦動搖了當代最偉大的人文主義者 - 伊拉斯謨斯（Erasmus）。從1533年6月起，方濟各與法伯爾一樣，也開始走上依納爵的生活模式。

在短短的時間內，依納爵吸引了多四位在他身旁的學生，一個是葡萄牙人，其餘三個是西班牙人。這七個人組成了一個緊密連繫着的小組，是為「主內的朋友」。在1534年的年中，這團體，除方濟各之外，各人都在依納爵的帶領下進行了為期一個月的「神操」。法伯爾已經當上了神父，其他的人都決定加入神職班。

方濟各並未能自由地參加靜修，是因為他要授課到1534年6月；在7月，他還要出席大學的會議，發表一系列對文學院影響深遠的改革。方濟各提出的改革被大學接受了，在1540年以後，當青年男子在羅馬參加了依納爵的團體後，他都會保送他們到巴黎去學習。方濟各在巴黎的經歷，縱使他後來抵達了印度，他也不曾忘懷。他在1542年

5月6日到達印度；9月20日他致函在羅馬的依納爵，陳述他得到在果亞（Goa）興建的學院的援助，也同時在信念上獲得被委派到當地任教的耶穌會士的支持。

蒙馬特爾山上的發願

那七位「主內的朋友」為重整自己的生活，制定了一個相當完備的方案；他們決定效法基督度貞潔及貧窮的生活，藉此奉獻自己，服侍他人。首先，他們打算到聖地去朝聖，希望在那裏再決定日後要做的事情。如果朝聖之旅不成功，他們便會到羅馬去謁見教宗，任由教宗委派他們到其他地方去。他們啓航到聖地的海港是威尼斯。六個平信徒加上一個新被任命的法伯爾神父，相約了時間和地點，準備發出莊嚴的誓願。最後，他們選定了於1534年8月15日這個慶祝聖母升天的日子，在巴黎拉丁區外的蒙馬特爾山上的一座小聖堂內發願；這座小聖堂是奉獻給童貞聖母瑪利亞的。

發願的日子終於來臨了，由法伯爾主持感恩祭；在領受聖體之前，七人宣認了自己的誓願。當年的依納爵已43歲，法伯爾和方濟各同是28歲，鮑巴第拉（Bobadilla）25歲，羅德里格斯（Rodrigues）24歲，萊以納（Layneze）22歲，而沙馬朗（Salmeron）就只有19歲。這天在蒙馬特爾山上發生的事，奠定了1539年「耶穌會」成立的基礎。雖然依納爵是重整這群「主內的朋友」的生活的幕後策劃者，但各人事前已都有30天的靜修期，讓自己在天主前作出決定（方濟各的30天靜修期是在發願後才即時進行的）。所以，每個人都是完全自由地作出抉擇，這亦是天主在他們身上的意願的結果。在依納爵來到巴黎前，他本已聚集了三位追隨者，但他們並不那麼堅定。在來到巴黎

後，依納爵讓他們有30天的靜修期，希望藉此能重整他們的生活；但他們始終沒有與依納爵的生活方式結合。由此可見，每一個人都要自己找到天主在他／她身上的意願，這才是依納爵「神操」的目的。

方濟各整個人的奉獻

於1534年9月間，方濟各在依納爵的帶領下，進行了30天的神操。這些操練在他身上有着很顯著的效果，這可從他日後寄自亞洲的信件內容中得到證實（有些是隱藏的）。在第四週，他藉着「神操」的言詞，把自己完全奉獻給天主及耶穌基督：「主，請你收納我的全部自由，我的記憶，我的理智，和我的整個意志。凡我所有，或所佔有，都是你所賞賜的；我願完全奉還給你，任憑你隨意安排。只將你的聖愛，和你的聖寵，賞賜給我，我便心滿意足，別無所求了。」（《神操》234號）由方濟各在巴黎的初年，直至他委託公證人確認他的貴族身份，及後，又獲頒人文學科碩士學位，凡此種種，在一定程度上，這位跳高能手是被自負的性格綑綁着的。他的記憶、理智和意志都滲透了「不潔的思緒」。現在，他藉着完全信靠、跟隨基督，把它們清除淨盡。

讓我們仔細看清楚這記憶的官能 - 天主給方濟各的禮物 - 如何在過去的28載給方濟各使用；然後再比較在他的生命終結前的10年，天主如何在這方面要求他加以使用。在記憶這官能上，天主首先要方濟各學習巴斯克語，這是在孩提時坐在母親膝蓋上的活動；之後，為要與家族圈以外的人溝通，他學會了西班牙語；因拉丁文是學習的語言，為要預備進入大學，他花上了許多小時強記拉丁文的文法規則；在巴黎時，他同樣因着要與人交往，而學習法文和葡萄牙文；

在 1537 年至 1540 年期間，他着令自己的耳朵每天習慣聽意大利語。所有這些，只是天主對他這官能的要求的一小部份。於 1542 年，當他抵達印度的果亞不久，他用葡萄牙文寫成了一部簡短的教理問答，提綱挈領地帶出了在《信經》中天主教會的教義，並本着「十誡」的內容，道出了基督徒的生活方向。在方濟各去世前 10 年（1542 年-1552 年），他在印度用泰米爾語，在印度尼西亞群島用馬拉話，在日本用日文，宣講着同一的內容；即使他在掌握這些語言時，並不那麼成熟，這亦是他回饋天主的禮物。

可惜，縱使方濟各是一個跳高能手，如果設想虔敬也有一指定的高度，那就是一種謬誤。過了一年半後，方濟各寫信給他的兄長祖安，希望能得到在經濟上的援助，以緩和他的貧困處境。這倒沒有甚麼錯吧！他竟然深深的被傷害。一些惡毒和卑劣的傢伙在說方濟各的流言蜚語。他想認出這些人來，好給他們以牙還牙。他於是用他那熟練的拉丁慣用語提出了報復說："quod differtur non aufertur"，意即「遲的總比根本不做的好」。這些捏造的說話也許是與不多久前肆虐歐洲的慘痛宗教爭鬥有關。

靜修期過後，方濟各便為要成為神父作準備，他開始學習神學。他得到依納爵的提點，避免參加一些講授內容與信仰有含混的課堂，他出席的課堂均由道明會會士及方濟會會士主持的。其他「主內的朋友」在繼續他們的學習的同時，依納爵亦在學習神學，但他的胃痛使他陷入嚴重的憂慮。於是有人提議一種普世皆準的療法，就是返回自己的祖國休養一段時間，呼吸家鄉的空氣；因此，依納爵開始收拾在巴黎的事務。在他出缺時，法伯爾便代替他帶領朋友們，並接納新的會友；他們會在 1537 年初在威尼斯聚首，預備到耶路撒冷的朝聖之

旅。依納爵大概是在 1535 年的 3 月下旬或 4 月上旬離開巴黎的，因他隨行帶了一封寫着 3 月 25 日的信件；這是為引見方濟各的兄長祖安的推薦信，它的部份內容在以上的一段文字中已有引述。

「朋友」離開巴黎

1535 年 8 月 15 日，「主內的朋友」重申他們的誓願。依納爵缺席，但法伯爾增補了一位會友；在往後的一年，又有兩位新成員加入。與此同時，這九位同伴要在政治的發展上作出考慮：法國的法蘭西斯一世與查爾斯五世再一次關係破裂，戰爭爆發。他們決定離開巴黎，在 1536 年 11 月 15 日啓程到威尼斯。旅途在嚴寒下雪的冬天，以徒步的方式前進；他們同時亦會經過一些戰場。他們經過 54 天的艱辛行程，在 1537 年 1 月 8 日抵達威尼斯；依納爵和一位已決定加入團體的伙伴，已在那裏等候與他們會面。

在醫院工作的經驗

因為往朝聖的船隻要在六、七月才啓航，這幾名朝聖者便聚在一起商量在這等待的半年間可做的事情。他們決定了三件事情，分別是：為服務病患者奉獻自己；為慶祝復活節到羅馬去朝聖；及請求教宗批准往聖地朝聖，並任命他們為神父。方濟各及四位同伴被委派到醫院去照顧患絕症的病人；這幾位巴黎大學的碩士做起整理床鋪、清洗便壺、打掃房間、餵食病人、替病人洗澡、挖掘墓穴及埋葬屍體的工作來。有些人本來從不踏足這所收容絕症病人（當中包括患梅毒者）的醫院，但他們卻來一睹他們的工作。有一回，一個病人要向方濟各查問甚麼，卻抓傷了他的背部；方濟各繼續工作，但他對此感到十分

討厭，亦恐怕會受到疾病感染。爲要克服這種強烈的反感，方濟各嘗試把手指塞進嘴巴裏。非凡的靈修驅使他試着去克服自我，在接觸傳染病患者時他仍然會偶爾失敗；但後來，他在照顧病人時，亦能從厭惡的感覺中，把自己釋放出來了。

在三月中旬，他們朝着羅馬再一次上路，沿途以乞討維生。他們到過七個教會及出席了復活節禮儀。在復活節後的星期一，他們被教宗接見；教宗口頭上授予他們所請求的事，但他們仍要等待羅馬教廷發出的有關文件。之後，他們先回到威尼斯去，再次到醫院去工作，爲被任命爲神父作準備。

朝聖？身分？聖職的任命

在 1537 年 5 月 31 日，威尼斯舉行了一個莊嚴而宏偉的聖體節巡行；但這年，紅色的十字標記並沒有與白色的朝聖旗幟給懸掛起來。這是 38 年來首次沒有旗幟！全因爲土耳其人在準備船隻攻打意大利。到 9 月份，威尼斯共和國加入聯盟隊伍反擊土耳其；1537 年到聖地朝聖的希望告吹。在等待着下一次到耶路撒冷朝聖的機會來到時，他們決定到一些大學城去行使他們的神父影響力。他們希望能吸引到一些學生，加入他們的生活；這希望使他們聚焦審視自己的身分。加入他們的團體的是哪一些年輕人呢？答案是：「耶穌的伙伴」。「伙伴」一語在西班牙文中沒有半點軍隊、軍人的色彩；它的意思純粹是指手足之情或夥伴關係。這時候，依納爵並不會構想要創立一套會規，反而是希望選擇一個合適的名字，好能開展一個新的里程碑。

在 1537 年 6 月 24 日，在團體中還沒有被委以神職的，都被任命爲神父（除沙馬朗外，因爲他實在太年輕了）；但他們都把首次主持

感恩祭的日期推遲。方濟各原本在 6 月 30 日就要首度主持感恩祭的，但他把日期推遲到九月底，為要配合聖熱羅尼莫的慶日 - 沙勿略城堡就是敬禮聖熱羅尼莫的了。大約在他被指派到波隆納 (Bologna) 前不久，有一回，方濟各臥病在床，這時關於聖熱羅尼莫的一則故事傳到他的耳邊；這故事也許勾起了他的一些美好回憶：在城堡中與親愛的父母生活的回憶、他的父親在波隆納獲頒授法律博士的回憶，及當方濟各還是九歲多的小孩時，他的父親就去世了的回憶。

在波隆納的經歷

方濟各伙同鮑巴第拉於 1537 年 10 月下旬來到了波隆納。他的父親就是在這個有 60,000 多人的大學城裏，應考他的博士學位，這差不多已時八十多年前的事了。聖道明也葬在波隆納，方濟各在這城市的首次感恩祭，就在他的墓地上舉行。方濟各主持的感恩祭感動了一名在俗道明會的成員，這女子邀請方濟各往探訪她的一位叔父，他是聖露濟亞教堂的本堂神父，是城中甚具影響力的人物。方濟各往拜會這人，他同樣給人留下深刻的印象；本堂神父邀請這兩位神父停駐下來。他們在有條件的情況下，答應留下來；那條件就是他們仍會逐家逐戶的去乞討每日的食糧。

兩人隨即展開工作：站在長椅上向群眾宣講、聽教友的告解及探訪醫院。他們用甚麼語言？是意大利文、拉丁文、西班牙文和法文的混合！他們對教友有否勤領聖體聖事的行為感到憂慮。他們的宣講未必出色，但都是人們需要聽的，他們都甚為賞識。在要乞討維生及宣講的情況下，兩位神父的德行給提升了。乞討維生是體認貧窮，一方面它能幫助他們信靠天主，另一方面使他們更會憐憫身邊的人。

宣講能使人謙遜。也許字典在給與「一個謙遜的人」的定義時是：在發表自己的價值觀時，表現謙虛、不驕傲、並有內在的自由。依納爵的「神操」有許多地方說及謙遜（《神操》146, 165-167），但那些謙遜是超越一切的，指人與天主的關係而言。人用了許多日子擺脫對天主的敵意後，才把自己交付給祂；之後，他們以十誠來維繫人對祂的忠誠，這是第一階段。第二階段是人能放棄追逐財富、榮譽及地位，他就能成為天主的「朋友」。第三階段是選擇貧窮及與耶穌基督依天主旨意，一起喪失尊嚴。這第三階段是因着耶穌基督的愛而產生的，當然亦包括前兩階段的做法。它的行動方式是為一個對他人存有敵意，甚至去到自我毀滅的情況，如引爆自殺式炸彈者，作出呼叫。

兩位神父一方面繼續他們已開展了的工作，另一方面順利完成了重新領受聖體聖事的狀況。波隆納教區的代理主教十分滿意他們的工作，說他們的「生活與操守，與他們的言論一致，是值得讚賞的」。

一位來自西班牙的年輕神父，聽過方濟各的宣講後，選擇了以他為模範及聽告解的神父；之後，這位神父加入了依納爵的團體。與此同時，方濟各經常提及印度，亦表示十分渴望能到那裏去。

在 1537 年 10 月至 1538 年 4 月這段期間，方濟各在波隆納，這年的冬天很是嚴寒。方濟各對宗徒事業的獻身，加上他有徹夜祈禱習慣，使他的身體極度疲憊；結果，他經常出現嚴重的發冷發熱情況（瘧疾）。他的身軀瘦削得形同一副骸骨；他的其中一名伙伴每天都憂慮他再也不能有下一天的工作。在羅馬，依納爵不絕口的關心着方濟各，直至他重獲健康。方濟各由亞洲寫信給依納爵流露出極大的感激之情。

在羅馬的伙伴

當方濟各的健康逐漸回復的時候，在羅馬，他的伙伴們被給予眾多的技能去履行宗徒的工作。他們各自運用自己的技能，到多個教會去宣講。他們被毀謗為持異端邪說者。所有毀謗一一失敗，但為着要駁斥它們，依納爵堅持要有法廷的裁決，藉此洗脫污名，這需要多個月的調查才有結果。到了1538年11月18日裁決公佈，依納爵及他的伙伴們免陷於所有的控訴，他們是完全清白無罪的。面對將來，他們現在得到更大的自由。他們在蒙馬特爾山的發願，誓言要到聖地去朝聖的事已無疾而終了；現在根據同一的誓言，他們願意任教宗委派；教宗於是隨即給他們工作。

在同年的10月，當他們的名聲與異端邪說劃清界限後，大伙兒搬進了一個較固定的住處。這年的冬天（1538年-1539年）是這裏四十年來天氣最壞的，他們在這裏照顧了三千多人的身體與靈魂的需要。同時，他們亦慎重考慮到要在兄弟之間，建立一個固定性的聯繫；因為，隨着教宗的委派或查里斯五世及葡萄牙國王若望三世的要求，他們許多時會被遣散到不同的地方去，這樣便存在着危機。這些考慮以決定建立一套會規而告終。他們同時為會規草擬生活的方式，跟着他們把它呈給教宗審批，教宗在1639年9月3日頒佈口頭批准。在羅馬教廷內反對聲音不絕，新舊的會規的分別要經過很長的時間才得以消除。

天主揀選了方濟各到印度

與此同時，天主似乎急於要方濟各起程到印度去。早在1538年，

巴黎聖巴比學院 (Sainte-Barbe) - 他們當中有四個伙伴在這裏學習 - 的校長就曾寫信給葡萄牙國王若望三世 (1521-1557)，說在轉化的印度人身上，能招募到歸於天主的新人。國王寫信給在羅馬的大使，大使聯繫教宗；教宗把請求傳達給依納爵。依納爵回覆教宗，在他們當中只有兩個人可成行。其實，方濟各並非這兩個人當中的一員，因為他是團體中的秘書，正忙於與四處散居的兄弟保持聯絡。早於 1540 年 3 月，他們中的一位兄弟羅德里格斯已乘船向葡萄牙里斯本 (Lisbon) 進發。大使從陸路折返里斯本，為 1540 年 3 月 15 日的啓程預備一切。方濟各在波隆納的伙伴鮑巴第拉被安排與大使同行。方濟各因身體嚴重損傷由波隆納回來；但現在則是鮑巴第拉因身體疲憊要由那不勒斯 (Naples) 回來。在 14 日，依納爵找着方濟各對他說：「你是存留下來的唯一一個了」。方濟各欣喜地回答道：「好哇，我在這裏！」方濟各在羅馬的最後一日忙得不可開交；他修補了一些舊褲子及那件破爛的神父黑長衣；前往梵蒂岡接受教宗的祝福；與朋友道別 - 也許這是他們最後一次的見面了；他還預備了三份文件：第一份是當教宗批核後才生效的 - 是團體對生命守則的制定的協議書；第二份是新會規訂定即將來到的會長選舉的投票書，他選了依納爵；第三份則包括了他承諾終身服從、守貧窮及守貞潔的文件。這三份文件都是在 1540 年 3 月 15 日簽署的，即他起程到里斯本的當天。依納爵與方濟各分手了，依納爵一直深切地惦記着方濟各。過了很久，他比喻說方濟各是他自始至終揉過的最韌最硬的一塊粉糰。這個揉捏的過程始於 1529 年，終於 1533 年。在此期間，天主負責烘焙。1540 年 3 月 15 日這一天，依納爵把這份天主的粉糰，移交給葡萄牙大使，繼而傳送給葡萄牙國王若望三世。國王總會在取得印度勝利後，把它移交到果亞前 - 即 1542 年 5 月 6 日 - 伸手作一下終極的觸摸。方濟各這個與

大使一起出發的印度旅程，是極盡崎嶇的。這與和自己兄弟出發由巴黎到威尼斯的旅程大不相同，因為這次方濟各是大使的隨行人員，也是受制於人的。他們終於在 1540 年 6 月底絲毫無損地安全抵達里斯本。

在里斯本的經歷

里斯本是葡萄牙的首都。自阿爾布克爾克（Affonso de Albuquerque）侵佔了果亞、馬六甲（Malacca）及阿穆茲（Ormuz）後，葡萄牙人開始在印度建立殖民地，直至他們再登岸，大約只有三十年的光景。當若望三世在 1539 年 8 月 4 日修書給在羅馬的大使時，他說：「我爭奪印度的最大目的，是要壯大我們的天主教信仰。」帝國向西伸延到巴西（Brasil），向東及至摩鹿加群島 / 香料群島（Moluccas / Spice Islands）。

方濟各抵達後的四天，有三天國王都傳召他和羅德里格斯到朝廷去，每次覲見通常是一小時。皇后比方濟各只少一週歲，是查爾斯五世的姊妹，西班牙卡斯提爾女皇伊莎貝拉 - 方濟各的大姐瑪大肋納曾當過她的宮女 - 的孫女。他們亦介紹了 13 歲的小公主和 3 歲的小皇子。這小皇子體弱多病，他的父母都擔心他不久將跟隨他的七個兄姊，都要走進墓穴去。這對虔誠的夫婦曾頒令朝廷的侍從，必須每星期領一次聖體聖事，他們着方濟各及羅德里格斯每個星期五，為這些年輕人聽告解。這兩位神父十分樂意接受這項工作，他們更把這工作擴大到朝廷的其他成員。在星期六，他們為宮廷的侍從官聽告解。當然，那些在宮廷中的仕女是不會被遺漏的；很多個別在高職位的人士亦找他倆提供靈修的指導；他們二人亦不能全部答應他們的請求。羅

德里格斯回報說他們聽了許多來自貴族、國王及他的家人的告解，大多是關於他們與天主的關係的。當然，方濟各及羅德里格斯並沒有把自己限制在皇族的圈子裏，除了強烈要求他們要勤領聖體聖事外，他們也對頗多的人授以「神操」；再者，他們亦有到宗教法庭去探訪囚犯。

在1540年9月27日，期待已久，對「耶穌會」的確認的文件發佈了。但另一事情有待解決：有人質詢方濟各及羅德里格斯二人是否被拘留在朝廷，他們是否只為朝廷上下的人的靈性有服務。這事件給提交到教宗的聖座前。最後，由依納爵建議，由國王若望三世首肯，決定方濟各應要啓航到印度。羅德里格斯將留在葡萄牙等待收割莊稼的季節，但他最後仍是要踏上赴印度傳教的征途的，為的是要吸引更多新人進入他們在可因布拉大學（the University of Coimbra）設立的學院，這全是為「耶穌會」的經院教育的好處。

預備啟航

葡萄牙國王委派了馬丁亞安蘇修沙（Martin Affonso de Sousa）出任印度的新總督，艦隊在新總督的領航下計劃在1541年3月啓航到印度。這時，船上出現有大規模的發燒情況，國王遂下令為船上眾人 - 包括方濟各及他的同行者 - 配製藥品及烹煮食物。主管向方濟各陳述了國王的命令，方濟各反向他請求：本着天主的慈愛，請不要再給我們這些東西，因為我並不需要它們。主管認為方濟各要親自在舢板上洗衣服，又要在廚房裏煮食，讓別人看見是很丟臉的；因此，他強烈請求方濟各帶同至少一位僕人一起前往。「方濟各卻回答說：『伯爵，藉着採用閣下提議的方法，為要取得尊嚴和權勢而受引誘，將

會把天主的教會帶到去現今他們的境況。一個人要得到尊嚴和權勢的方法，就是洗淨自己的衣服，打點自己的飲食，不用貪求別人的幫助，反而要努力幹活去救助身旁的鄰人」(Schurhammer Vol. I, 707-8)。作為國王，他有自己解決問題的方法，也因為他是國王，他才能夠這樣做。他一下命令，神父們就要上總督的船上來；他亦可告誡管事要好好的照顧他們！當方濟各在 1541 年 3 月 18 日給在羅馬的依納爵回信時，關於國王和他的朝廷，方濟各這樣寫道：「我要讓你知道，如此這個朝廷改變了許多，以致於它看起來像一個宗教房子，多於一座朝廷」。

為艦隻啓航的預備工作已做妥當了，剩餘下來的就是信靠天主。「起航赴印度的前幾天，艦隻就好像都有使命一樣（靜修）。人們川流不息的往辦告解、領聖體聖事，及奉獻感恩祭；而那些要前赴印度的人則列寫着他們的心願，因為航程委實太長、太危險了；有許多旅行家亦真的一去不返。」(Schurhammer Vol. I, 725-6)太多的淚水因此而流過。方濟各及羅德里格斯二人沒有多少親密的言詞，一下猛力的爆破聲，告訴大家啓航的時刻終於來到。飄揚着白色船帆，上面有紅色的十字，五艘船艦緩慢地滑行出海。這是 1541 年 4 月 7 日的事，這天也是方濟各的 35 歲生日。一星期後，羅德里格斯向依納爵回報：「我們的兄弟方濟各從這裏出發，一起去的還有兩位伙伴..... 受到國王的高度賞識，他很慷慨地援助這個航程，因為國王的緣故或許比他想的還要多；我們在此聽從他，就是這樣被找來的。」

聖方濟各沙勿略在日本

冀世安著
郭春慶譯

序

1547年12月的第一星期，方濟各沙勿略正好還有五年的壽命。在馬六甲（今天馬來西亞的Melaka）某個婚禮他有一個別開生面的際遇，直接使基督教義傳入日本，及後來自己死於中國的門階：五年擠滿海陸旅程、宏偉的傳教夢想及全面的計劃、新發現及使徒的革新，還有破滅的希望、挫折及身體的困苦。自從葡國商人意外地成爲首批「發現」日本的歐洲人才僅僅五年，雖然馬可勃羅在中世紀時曾寫過有關「公海上向東的一個島，距離（中國）大洲一千五百哩遠」。在馬六甲的那個十二月天，沙勿略被介紹給首位歷史上西行那麼遠的日本人，日後他將成爲第一個日本教友及沙勿略在日本創始傳教的伙伴。他的名字叫安哲羅（Anjiro 或 Yagiro）。

安哲羅似乎出自武士階級，一年前他曾在出生城市鹿兒島（Kagoshima）牽涉入一宗殺人案中，這城位於九州（Kyushu），日本最南端的大島。藉著和外國商人的交往，他和兩位朋友棲身船上，船長是個和藹的葡國人，正在返回馬六甲途中，並認識及欽佩沙勿略。這個性格及智能有些不平凡的人叫喬治雅維士（George Alvares），他開始告訴那個日本人有關那位在馬六甲備受推崇的「神聖司鐸」及他的基督宗教。安哲羅深感興趣，而逐漸渴望和沙勿略見面。但失望在馬

六甲等待他。沙勿略早已離逕往「香料群島」（現今印尼的Moluccas），而馬六甲代牧的拒絕給他付洗，因為他有意返回在日本的佛教妻子及家庭。沮喪之餘，安哲羅啓程回家，但他未能如願以償，因為天氣及天意逼使他返回南中國海及馬六甲，並於十二月和沙勿略相逢。那個月仍未結束，沙勿略將會踏上歸返果亞之路，經過差不多三年的離別，那兒堆積如山的人事及行政問題，正等待他去解決。他想安哲羅陪同，但那位忠貞之士寧願逗留在雅維士的船上，以後才跟隨。

與此同時，沙勿略在馬六甲用了約八天的時間，滿懷希望地和安哲羅作詳盡的交談，對他提到一切有關本土國及其習俗、政治情況和宗教都印象深刻。沙勿略亦從他的朋友雅維士得到關於這塊一無所知之地的消息和觀察。在沙勿略的激勵下，兩人後來寫出日本的長篇報道，這些描述經過傳入歐洲而掀起廣泛對這個遙遠地域的好奇和著迷。雅維士的報道是最先的西方目擊敘述，而方濟各和歐洲的耶穌會伙伴通訊裏，似乎是首次西方把日本稱作群島（眾數）而不是馬可勃羅島，雖然他的日本新朋友好像沒有覺察這點。其實，隨著時間的流逝，沙勿略開始了解，他的消息提供者並非最先看似那麼消息靈通：本州和鹿兒島既不是日本的全部，亦不是最重要的城市，而安哲羅所信的祇是佛教的一個小教派。不過，顯而易見，日本不是印度或馬六甲，或葡萄牙王國的任何前哨站，而當地民眾在文化及世故的程度上都十分不同。沙勿略認識到日本是個非常理性的民族，而他們不會輕易成為基督徒，除非他們眾多的宗教問題得到明智的解答，並因基督徒的生活而信服。在認識日本的期間，沙勿略的遠景開始改變，而一個新的使命計劃及迥然不同的福傳方法，逐漸在他的腦海裏形成。

大約六個月之後，在1548年的五旬節星期日，安哲羅及其兩位日本朋友在城中的主教座堂接受果亞主教主持的莊嚴洗禮是新方式的標記。那時沙勿略已決定派遣耶穌會士往日本或親自去那兒，而安哲羅（保祿）將擔任他們的傳譯員及發言人的重要角色。「我們會給他良好的基督教義訓練，然後讓他全部譯成日文…連同把討論基督我主再來的信理文章作長篇的宣佈」。其間，沙勿略在果亞及南印度沿岸正忙於安排職務、提供牧民照料及建議、處理複雜問題，特別關於果亞的聖保祿書院、並執行院長的任務，在人數增多的耶穌會士當中，有些開始埋怨他行程太多和缺席太長，他即將在外面最後一次缺席。

往日本之路

在1549年1月之前，沙勿略正從南印度的交趾寫一封長信給他「在基督心中唯一之父」，聖依納爵羅耀拉：「內心深感欣慰，我已決定去那個國家（日本），因為我想在那兒我們耶穌會在現世所能獲得的成果，將由日本人親自維持及發展…賴天主的助佑，我們將於今年（1549）4月啓航，途中經過馬六甲和中國…」。那艘在4月15日從果亞啓航的船上載有六位耶穌會士：沙勿略本人、哥斯麥神父（Fr. Cosmas de Torres）和傳南迪斯修士（Brother Juan Fernandez）前往日本，另外三位赴摩鹿加（Moluccas）。安哲羅和兩個日本朋友亦在場，連同一個中國及馬拉巴基督徒。那次航程順暢而快捷，在三十七天內抵達馬六甲，「沒有任何雷暴使我們感到頭暈作嘔」，這和沙勿略上次相同航程的經驗有天淵之別，當時即使他也被遇到的狂風暴雨所驚嚇。在馬六甲他們接受市長熱誠的款待。他就是聞名的華士古達加馬（Vasco da Gama）的六名兒子之一，這個人（正如沙勿略致信葡萄牙國王中提及他）「盡其所能幫助派遣我們…慷慨提供我們航行所

需，並資助我們在日本的首期生活費用…為我們準備進貢日皇的禮品，好使他更歡迎我們入境」。另類的物質需要政策正在協助沙勿略了解為日本要做的準備。

在馬六甲中途停留約三週內，沙勿略寫了多封信，除了那封呈上皇帝的。他提及對日本的計劃及願望，和如何首先拜見皇帝及探訪大學，進入毫不認識的領域如何危險，這旅程還會受到海盜和風暴的襲擊。在諸事當中，他還安排傳遞郵件的辦法。信件顯示他對很多人和留下的計劃十分關注，以及他對書信的重視，分享消息及勉勵，並且保持聯絡，好像依納爵一樣。他從日本親手寫的信，經過翻譯及複寫，將被因首次聽聞日出之國而震驚的歐洲人廣泛閱讀。諷刺的是，促使沙勿略離開日本的其中一種憂慮，就是從果亞及馬六甲全無預期的音訊。那時，更加深他對喜愛的國土及人民的人情世故。

尋找從馬六甲往日本的交通工具成爲某種困難。中國掌權者正在嚴禁與葡國商人做任何買賣，而海盜則活躍於南中國海，即使沙勿略在馬六甲的密切聯絡及恩人也無法找到一艘葡國船願意在那夏季接載他和同伴到日本。最後，在6月25日，他們乘坐一艘中國帆船離去，船主在威逼勒索下才勉強答應。安哲羅慶幸上天沒有安排他們乘坐葡國船，因爲日本人會被水手相反傳教士榜樣的行爲震驚。沙勿略在航行中心感不安，他厭惡船上的女神「偶像」，及中國船員對它的膜拜，並且懷疑船主在航海晚期，寧願駛入中國港口，也不再繼續前往日本。他們來到越南及海南島之間，就遭受颱風吹襲，並於7月尾前抵達珠江灣口地帶，正如這些帆船緊靠海岸行駛，沙勿略的航程肯定讓他至少看到今日的澳門及香港。駛入廈門附近海港的最後嘗試，因目睹停泊港灣的海盜船隊而告吹，由於風勢阻擋掉頭，沙勿略的帆

船遂轉往臺灣北部的海域，駛向琉球群島，並在 8 月 15 日進入鹿兒島 (Kagoshima)，在伊納里 (Inari) 河口，在其廿五哩長港灣頂端，Sakurajima 活火山聳立其上。安哲羅終於回家了，而連同新結交的外國朋友及西遊的故事，肯定哄動一時。

鹿兒島

沙勿略及其兩位耶穌會同伴逗留鹿兒島超過一年，起初大概在安哲羅的家裏，全賴食、宿，甚至基本溝通的照料。直到目前為止，沙勿略一路攜同皇帝和教宗的委任及授權，來到葡國的飛地，直接和總督、船長、商人及教士接觸。儘管他心懷大計和日皇見面，並藉此介紹基督教義給其臣民，現在沙勿略真的啞口無言。不過，抵達鹿兒島後六個星期內，他確實和當地的公爵，Takahisa 王子會面，王子就像自己的臣民一樣，渴望看看歸來的安哲羅及他帶回家的奇怪洋人。王子隆重地款待安哲羅及沙勿略，雖然他關心的是繼續和「南蠻」做生意，而不是沙勿略給他看的那本裝飾聖經手稿。但是，他的確批准宣講「基督之律」，並提供新來的人一間小房舍作住宿。不過，他勸阻沙勿略實現他到首都宮古 (Miyako) (今日的京都) 拜見皇帝的美夢：他說太危險了，亦非正確理由。較可能他的真正理由是要把這些洋人留在身邊，希望為自己的領土吸引更多西方的貿易。安哲羅成為首位熱心的宗徒，他的多位親友因受他的影響而及早皈依，亦有一個取名伯爾納多的武士成為沙勿略的莫逆之交，伯爾納多亦將是首位記載中到訪歐洲的日本人，他在葡萄牙和羅馬期間遇見依納爵羅耀拉。

未到日本以前，沙勿略早已在果亞請安哲羅把禱文、教理及瑪竇福音譯成日文。他一學了點日文，就在街頭，借助拉丁語化的課文，

竭力解釋十誡。沙勿略這位依納爵「神操」的真正「入室弟子」，愉快地忍受自己蹩腳的日文和想傳達訊息所招致的恥笑。但是，其他比較好奇或有禮貌的人，停下聆聽，並對三個西洋「和尚」闡釋的某些奇怪教理感到興趣，尤其對創造及靈魂的不死，這和他們佛界的道理無與倫比。沙勿略強調用日文的教理書本是這種新傳教法的特點，並導致印刷機成為日本福傳的早期工具。在一封寫上 1549 年 11 月初的特長信裏，沙勿略詳述航程、到涉、在鹿兒島後來發生的事，他對日本及其人民、宗教及文化、和自己目前的計劃及將來的希望，作這些評述：「願主賞賜我們語言之恩，好能談論天主的事…一直至今，我們在他們中間如同塑像，因為他們講論很多有關我們的事，而我們則…啞口無言」。「這個冬天，我們將忙於用日文寫出解釋信仰的文章，相當充實，以便印刷，因為所有要人都懂得閱讀及書寫，好使我們的神聖信仰可以傳遍各處，由於我們無法走遍天下。我們至愛的兄弟保祿（安哲羅）會忠實地，把一切為他們靈魂的救贖有需要的，譯成母語」。這本沙勿略、安哲羅要理成為十分綜合的書，它概括六個「時期」，並分作兩部份：從創世到基督的來臨，並從基督的生平到最後審判，有記載把書中章節用作聖誕講道的基礎。故此，這書和沙勿略在印度及摩鹿加所寫的較早期要理，即押韻並適合背誦及歌唱，種類十分不同。但是，它仍有難免的缺陷，因為忠實、熱誠的安哲羅沒有把公教術語譯成日文的先例可循。一來，他加入了一個佛教小派別，而不太了解其他的宗派，二來，正如沙勿略即使在印度也開始查出，也許他不是起初那麼學識豐富。不過，最初的基督徒團體開始成長，而一年內在鹿兒島就有大約一百五十名天主教徒，不計算約十五名堡壘主人的職工及家屬成員，這座重要堡壘離城約卅哩，沙勿略和堡壘主人很友好。

不久，沙勿略認識了一位不大可能的朋友，他就是 Fukusho-ji 修道院的第十五任主持，行年八十，修道院是個重大的禪宗中心，鹿兒島的地面標誌物，其遺蹟今天仍然壯觀。沙勿略千里迢迢來講論天主和拯救人靈，給那老人 Ninshitsu 深刻的印象。他們談了很多關於靈修及宗教的事情，特別究竟靈魂是否不滅，並且由於禪學對這點隻字不提，Ninshitsu 在接納及拒絕之間猶疑不定。另一位沙勿略在修院結識的朋友，尤其欽佩他對萬物創造者的教導。很多僧侶及「和尚」"bonzes"(應歸功於沙勿略的信件把這個字引進西方的字典裏)來看及與沙勿略和安哲羅交談。他們逐一參觀城中的修道院，有時不請自來，去談論教理和神業的事情，頗大規模的宗教交談，早於字眼未形成以前。但交談及討論並不制止沙勿略嚴厲批評在男童就讀的修道院中常發生的猥褻及戀童行爲。老百姓知道和反對這種行爲。那些和尚祇嘲笑他。

不過，隨著時間的推移，僧侶及修道院開始表達反對這種新信仰及其傳道者的意見，起初准許他們傳教的 Takahisa 王子後來被說服撤消批准，並禁止臣民信奉新教。那時他亦很憤怒，因為 1550 年 6 月尾有消息傳來：葡國商船早已到達平戶(Hirado)，向西北約二百哩的海港，他的敵人要塞，而不是他的領土。這些從平戶而來的消息促使沙勿略啓程以陸、海兩路去趕上那些船隻，希望收到從馬六甲、果亞或西面而來的信件及消息，但是，音訊全無。稍作休息之後，他返回鹿兒島，並重次請求 Takahisa 有關前往宮古的事。這次，公爵樂於讓他離去，而且提供一隻小船往平戶，由於沙勿略認為它比宮古是更好的中途站。所以，八月尾那天，沙勿略及其修會同伴在那裏約一年後，含淚向他們的朋友和鹿兒島的新教友道別。留下安哲羅管理小團體。

【若干年後，耶穌會士間中到訪鹿兒島，但久而久之，那團體差不多絕跡，有些向迫害屈服，其他放棄信仰，直到剩下一位老婦，忠實及違抗的。她就是瑪利，年幼時接受沙勿略親手的洗禮。她被帶往長崎一個活躍的基督徒團體，在那裏愉快地終其餘生。不過，安哲羅的結局就較悲慘了，有關細節，含糊不清，但是，似乎貧窮及迫害使他淪落在中國東海過着海盜的生涯，而且在一次和中國漁民的衝突中、或在寧波的搶匪襲擊中被殺。】

往宮古

沙勿略拜訪皇帝的打算仍是當務之急，正如他在11月所寫的那封信中所提及（信裏他亦召喚再多三位耶穌會士從印度往日本工作），他想去京城，請求皇帝准許宣講基督的福音，從日皇得到推薦拜見中國皇帝，嘗試在日本最頂尖的大學作福傳，亦從歐洲各大學、教宗和其他人爲此得到幫助，在宮古市興建教堂爲敬禮聖母，好使中國海的航行者能在那裏找到她的護佑…偉大的理想及願景似乎現在從平戶又進一步接近實現，它的掌管人好像十分友善，畢竟平戶大約二百哩更靠近宮古。他仍要學習和改變觀念的是多麼多啊！

平戶是九州（Kyushu）西北部島上的一個海港，面對南韓的尖端和中國的江蘇省，在沙勿略的時代，它是個島國，由青年人 Masure Takanobu管治，他很高興在自己近海的樸素宮殿去接待沙勿略及其小伙。不過，他的動機是和葡國人做買賣，而且後來除了生意興隆外，還和耶穌會士的新基督皈依者反目成敵。沙勿略在那裏逗留了兩個月，和兩位修會同伴參加街頭會議，輪流誦讀教理及宣講天主的光榮與仁愛。那時，大約一百名日本人成爲基督徒，其中最先的是待客主

人及其家人，他的孫兒，耶穌會 Leonard Kimura 修士在 1619 年受火刑殉道於長崎；修士的父親亦為信仰受死。

1550 年 10 月尾，沙勿略開始他的尋夢之旅，這個旅程變為受苦、貧困、屈辱和失敗。即使連他很少講論遊歷情況的，也承認那次重要遠行的危險及寒冷。

三位耶穌會士自從一起離開果亞後，彼此分擔路途的艱辛，而現在減少到兩個 --- 沙勿略留下哥斯麥神父 (Fr. Cosmas de Torres) 管理平戶的新團體，而祇帶傅南廸斯修士 (Br. Fernandez) 和日本人伯爾納多 (Bernardo)。他們倆後來報導那可怕的五百哩旅程，傅南廸斯對日本的耶穌編年史學者及作家，費化斯神父 (Fr. Luis Frois)，而伯爾納多在羅馬則向依納爵的秘書普蘭高 (Polanco)。儘管這些見證人，他們從往平戶山口，然後去宮古 (京都 Kyoto) 所採取的確實路徑及多少海或陸路都不清楚。他們的第一短站，包括參觀一座大禪院中，沙勿略再次責備雞姦事件，就是富裕、重要的 Hakata 海港 (現在福岡 Fukuoka 大都會的一部份)，海路需要兩天的時間。他們從那裏橫渡九州與日本主島本州之間的海峽，駛向附近繁忙的下關 (Shimonoseki) 海港，他們從那裏繼續步行到山口 這個木做的大城市。路途上天氣嚴寒及潮濕，下着雪，他們饑餓及疲倦，有時晚上沒有適當的睡覺地方，他們攀山越嶺，有時在沉重負荷下滑倒，而他們路經村莊時，被小童投石及嘲笑。他們沿途仍然宣佈福音，亦好像有三人加入。隨後，山口，全國第二大城市，由於和韓國及中國貿易而富裕，有多間寺院及華麗的廟宇。

沙勿略沒有打算在山口逗留：它祇是到達真正目的地的一個中途

站。他的願景及使命理想不單祇在這裏或那兒聚集新基督徒，更要藉着他們的領袖去教化整個國家或區域。但是山口成爲他在日本經驗中的重要，而後來他說它是他生命中最快樂的地方。目前，那三個旅行者在一個名叫Uchida的屋子裏找到棲身，並發覺要繼續去宮古他們必須等待武裝部隊的陪同，因爲郊外正處於政治及社會的動盪不安中，而土匪猖獗。這期間沙勿略和傅南迪斯沒有浪費時間，Uchida及其太太是首先在山口受洗的。沙勿略後來記述：「我們決定在街上每天兩次宣講，把我們帶來的書朗誦，然後按照主題證道…群眾圍攏過來聽我們…而我們使幾個成爲基督徒。」傅南迪斯亦記述這些日子，承認有時很害怕：「我們未有牌照或欽准作街頭傳道，在擠滿人群的十字路口佔據有利位置，我首先大聲誦讀書中關於世界的創造，然後用響亮的音調譴責日本人所犯的三大罪，他們對天主全能造物主的疏忽…他們沉溺於索多瑪的可惡行爲…和第三，婦女爲避免養育孩子的麻煩，在出生時或甚至出世前，把他們殺掉的恐怖、殘酷及野蠻行爲。故此，我們每天行動，直至全城街知巷聞…我們挨戶同樣照做…」然後有一天，管治城市的Ouchi Yoshitaka公爵召見他們。「我們由侍臣護送到宮廷…皇帝非常仁慈地接待我們，並詢問我們很多有關航行、印度及歐洲的問題…」他亦詢問他們關於這條他們想宣講的新誠律，而沙勿略叫傅南迪斯從他們的書讀出來。當他讀到沙勿略用激烈的措詞責備雞姦者時，皇帝變得憤怒，而他們被著令退下。「至於我」，傅南迪斯記述：「我恐怕他會當場下令把我們斬首」，這並非最先或最後一次他表達這種感受，但沙勿略似乎對這種惱怒反應無動於衷。最後，1550年聖誕前八天，那三個旅行者離開山口，繼續艱辛的旅程，在嚴冬的冰雪及刺骨的寒風中，陸路下往內陸海，然後乘船到權充首都的海港，最後，和一批隨員護送坐轎的貴族人士往城疾行。一

月中旬，沙勿略正欣喜若狂，但狂喜為時不久，他們發覺由於先前的內戰，宮古部份已經變成廢墟，而他們要尋找的皇帝其實是當地的無名小輩。沙勿略的另外渴望，即是他所聽聞的各座宏偉「大學」及打算的大計劃，原來都是幻像。旅遊者來到 Hiei-zan 山及其三千寺廟和修院就止步了（那些聞名的「大學」其實是修道學校）。祇有貴族人士和隨員，或富有者帶給和尚貴重禮物的才准入。擋住了去路，他們叩見皇帝，但他的開價亦非沙勿略所能付出。經過十一天的等待、期待和懇求，他們放棄了：即使他們能夠和他見面，並獲准傳教，亦毫無價值：顯然日本不是西班牙或葡萄牙。

儘管他的學問、拼勁及拓荒精神，沙勿略在對君主制及政治、宗教及國家、知識份子的影響及大學的功能的概念上，是否太過是他時代的歐洲人？日本好像是類似的對比。也許在他的熱忱及興致中，他是否太容易因日本異國風情的熱烈報導而受欺騙？在他學習及修正所學的期間，他大概早已懷疑宮古並非新耶路撒冷？在他前往宮古的旅途上，他沒有攜帶他在馬六甲的朋友及支持者為皇帝準備的全部禮物，雖然他曾把它們從鹿兒島運載到平戶，這似乎是意味深長或者先見之明。

山口

行動既受阻止，哀傷但並未挫敗，三個旅客首先去附近的大阪（Osaka），然後在內陸海乘船一直返回平戶，1551年3月初抵達，站在既驚奇又喜悅的哥斯麥的門階前。幾日之後，旅遊者再次出發，回去山口，這次攜帶那些餽贈皇帝的禮物。沙勿略現在明白，他已經和那統治者見面的 Ouchi Yoshitaka，其實就是日本最有權力者之一，他

未必是全日本之皇，但他是令人滿意的代替者。在4月尾時，沙勿略身穿華服，擔任大使角色，和他的助手很氣派地進入山口，而公爵得知他們到埗，准予謁見。那些在日本仍是陌生的奢侈禮品被呈上，亦有從印度總督（代表葡國皇帝若望三世）和亞布卻主教（Bishop Albuquerque）（代表教宗儒力斯三世）來的羊皮紙問候信。公爵非常高興，並奉獻很多禮物以作回報，沙勿略禮貌地婉拒…他祇想獲准宣講天主的誠律，並希望公爵會讓臣民信奉。公爵允許請求，並賜予他們一座廢棄的廟宇作居所，於是他們在住處及街上開始經常地講道，並接待對他們的教導有興趣的訪客、貴族的成員、武士及佛教僧侶。

接着是四個充實而忙碌的月份，正如沙勿略稍後致信依納爵，他們的講道、辯論、訪客的人流及其他雜務，使他們「沒有時間祈禱、默想、默觀，甚至，至少從起初，做彌撒或念日課，用膳或睡眠。」以前的梭本（Sorbonne）碩士在智力上樂得其所地接受考驗及作出挑戰，而在他經常不安的心靈裏，似乎僅止此次自在。山口未必是他盼望的崇尚大學，但當時在城裏有超過一百間佛教寺廟及修院，代表許多不同的教派，而沙勿略學了很多關於他們不同的教義、信仰及修練，和內部的派別。天主教的修道和某些盛行的佛教習俗之間的相似點吸引著他。他亦在這裏有點緊張地察覺，他和傳南迪斯及哥斯麥一直用作「天主」的日文，其實並非指有位格的神，此外在流行語言中有淫穢的含義。他們立刻採用拉丁字「神」（"deus"），一連串引入日文的拉丁基督術語中的第一個字，由於安哲羅的翻譯能力顯然差強人意：沙勿略的要理亦將稍後被收回及重寫。

傳道者受圍攻的問題、他們參與爭論的反對意見及題目，主要都是嚴肅及深刻的——創造和造物主、天主的仁慈和良善、邪惡的問

題、自然律、救贖、靈魂的永存…尤其創造的教理和自己的宗教信仰相抵觸下，佛教的發問者提出一個有洞察力的問題，使沙勿略的生命方向再次改變。如果這條教理是真的話，為何中國的智者，日本佛學的淵源，好像對它一無所知呢？這種交談連續了數週，似乎毫無結果，直至傅南廸斯回應一次侮辱的謙虛行爲，突然打開了詢問有關接受新信仰的路。接著的兩個月，約有五百人領洗，其中兩位性格突出，一個外貌醜陋，差不多瞎眼的遊方詩歌演唱者，和一個有高度教養、在日本最著名的儒學中心研究的學者，那個缺乏教育的藝人，洗禮時命名羅倫士(Laurence)，最初做口譯及教義傳授，然後成爲耶穌會在俗修士，三十年熱心傳教。那學者激勵沙勿略去贏得他出身的學府，而沙勿略後來致函歐洲時，寫明唯有經驗、優秀學問、精力充沛及正直之士，才好派往日本。

在這些和佛教派別辯論及爭鬥當中，一封信從九州 (Kyushu) 北部橫隔一水的 Bungo 公爵來到。那公爵是個管治鄰近省份的青年人，而他正邀請沙勿略到他的首都，Funai(現在的大分)，因爲一艘葡船到達市港。沙勿略急召身在平戶這孤寂前哨站的哥斯麥，讓他及傅南廸斯管理山口的教友，而自己出發去看，究竟這公爵是否想做基督徒，以及和葡人會面。正值九月中旬，公爵最終領洗入教，並取名方濟，但在這個階段，貿易和配備武器有更直接的重要性。從印度或歐洲音訊全無使沙勿略非常失望：儘管他對寫信的詳細指示，爲何這兩年的沉默？(相應地，自從他抵達鹿兒島後沒多久，他亦不再寫任何信，由於沒有船隻航行)。沙勿略憂慮這長時間的沉默，遂立刻決定最好自己偕同回程的葡國船，並希望趕上轉往馬六甲及果亞的船，去處理在印度的事務。他把這意願傳訊給在山口的弟兄，打算一年之內會返回城

市。接着另一件震驚的事件：十月尾送信者從山口帶來消息：公爵已被推翻，而全城受叛徒蹂躪及毀滅，沙勿略的同伴必須在寶塔及朋友的房舍尋找棲身之所。

後記

11月中旬，沙勿略從大分啓航。正是他在1536年離開巴黎的十五週年紀念，而他仍祇有一年的壽命。他返回日本的打算，受關心及怎樣拯救在廣卅獄中的葡國囚犯(包括船主和在平戶大力幫忙的商人)所岔開，這變成領事館進獻中國皇帝的部份野心計劃，其中沙勿略會扮演代表葡國皇帝的大使(由他的商人朋友擔任)書記。如果中國接納基督的話，那麼日本也必定會照樣做的…

沙勿略在返回印度途中，寫信給依納爵說：「我全部欠日本人的，永遠罄竹難書」。在他最後出發去中國以前，沙勿略在印度所寫的多封信及指令中，表達他對日本的關心、為他留下來的伙伴，及更多的會士和哀矜應被送來。從上川所寫的最後信件之一，他具體地委記給 Gasper Berze，他在果亞的代表，照顧山口及日本的全部使命，為了日本的緣故，在那無人的岸邊他正孤零地等着。

一位沙勿略的傳記作家形容他為浪跡天涯、「雄心壯志的兜售員」。的確，他不會長期停留在服務之地，而他在某處的足跡不久會被遮蓋。或許他嘗試做得太多而浪費自己的體力和才能？依納爵在寫給摯友沙勿略的那封悲傷及最後的信中，似乎暗示他這樣想。當時他還不知道沙勿略已經死了。耶穌會的創辦成員中才智最突出及學術成就最高的，在學習日文上與兩位在日本分擔使命的伙伴，似乎沒有那

麼成功，他們受沙勿略高度器重，並留下成爲年輕日本教會的支柱。如果作爲嘗試進入中國的替換，沙勿略返回山口，以前愉快忙碌之地，亦好像提供美好的將來，會怎樣呢？或許如果接到依納爵歸返歐洲的召喚，他毅然離開亞洲，又會怎樣呢？那位偉大的策劃人及組織者，范禮安神父(Fr.Alexandro Valignano)仍須到來，正如利瑪竇到中國一樣。但是，日本改革成爲一個更關閉、控制及獨裁的政治、社會實體，正進行中，導致五十年內的逼害，殉教及禁止基督信仰。但那些殉道者和「隱藏的基督徒」繼續活着。以上引用的傳記作家以這個思想做結論：「如果沒有沙勿略去嘗試那不可能的，就永不會有利瑪竇來完成它。」沙勿略爲他的上主及師傅，盡一切熱忱的奮鬥去做那不可能的，是一首恆久的人性史詩：後來的收穫屬於天主的眷顧及其工作的方式。

【沙勿略在日本工作之處，今天的鹿兒島有一座紀念沙勿略登岸的城市碑、以他命名的公園、位於購物大街中央的彩色玻璃鑲板，描繪他的故事，和一間美麗、現代、用他名字的聖堂，座落於二次世界大戰中的古舊教堂遺址。平戶保留葡萄牙及荷蘭商人時代的建築物，包括山頂的聖方濟各沙勿略聖堂。山口仍是耶穌會中心，以聖方濟各沙勿略聖堂的現代風格，取代 1990 年代早期被火焚毀的古老雙塔尖教堂，聖堂內部設有方濟各博物館。】

傳教士聖方濟各沙勿略（1506 – 1552）

Lopez Gay 著

蕭瀟譯

聖方濟各沙勿略只活了46歲，作為傳教士的歷史僅僅十年。但是他乘船遊遍了東方的各個大海，接觸到當時的各種文化、宗教，尤其是伊斯蘭、印度教、佛教以及儒教。他是一位地地道道的傳教士，充滿對於基督、對於教會的摯愛——我們在後面會看到他傳教活動中教會中心主義的特色——他所考慮的完全是靈魂。他被封為「萬民傳教」的主保。¹他做事不是因興致所來，而是有詳細的計劃。他的精神在今天，對於我們每一個傳教士仍然是具有極大鼓舞性的楷模。²

沙勿略出生在納瓦爾的沙勿略城堡，與納瓦爾皇室有直系親屬關係，一些皇室貴族的氣派自然流露在他的處事態度和信件風格中。沙勿略在少年時代失去了父親（1515年），後來在巴黎的大學學習「七藝」，1530年獲得「藝術學士」學位。耶穌會保存的關於沙勿略最早的檔案正是寫於巴黎，講述的是這個城市的精神風貌，以及在「城市裏流傳的一些異端邪說」，文件中充滿情感的談到「依納爵老師」³。

1 1904年被封為傳教區的主保，1927年與聖女小德蘭一同被封為所有傳教區的主保。

2 在耶穌會檔案館收藏著一萬五千封耶穌會士寫於17和18世紀的信件，要求去做傳教士，其中許多人說自己是受到方濟各沙勿略的感召。

3 一號文件，（所有的引文都遵守G.Schurhammer和J.Wicky編制的*Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eiusque scripta*羅馬1944年版數碼法。第一個數碼指示文件號，第二個數碼指示段落。同樣的數碼法在主要的翻譯作品中也都被遵循，如西班牙文F.Zubillaga，英文Costello，義大利文A.Caboni，法文H.Didier等等。

在巴黎的那些年成爲他終生難忘的記憶，他在信件中寫下：⁴「……正在到達日本，在天主的幫助下我做了決定，……我要寫信給所有的大學，尤其是巴黎的大學，爲了提醒他們不要活得隨隨便便，做許多基礎的學習研究，而忽視了外邦人。⁵」

沙勿略居住在聖巴巴拉學院，在那裏很早就認識了依納爵及其他的西班牙人。學院院長是一位葡萄牙人，迪哥得哥威亞(Diego de Gouveia)，他給予後來的耶穌會士們許多幫助，也對於沙勿略的傳教士工作起到很大影響。很快在那裏組織起來一個國際團體，立志改革教會、探索新的理想，這個目標很直接的引導他們進入了傳教領域。地理大發現的壯舉仍記憶猶新，僅僅幾年前 J.S.Elcano 完成了環球旅行，發現了許多新的國家，最後回到里斯本(Lisbona) (1522)。這些新的國家打開了新的希望，爲皈依「摩爾人」或穆斯林，以及外邦大眾。

1534 來臨時，在依納爵羅耀拉的周圍已經緊緊團結了一個國際小團體，他們聚集在蒙馬特爾(Montmartre)教堂，面對團體中唯一的神父，伯多祿法伯爾(Pedro Fabro)，宣發了三願：貧窮、貞潔和前往聖地朝聖。⁶ 這最後一個誓願非常清晰的表明了傳教區域：前往威尼斯，在那裏乘船去東方，在異教徒中間工作，但是如果在威尼斯等待一年後仍然找不到船隻，就折向羅馬，聽從最高聖座教宗指示他們使

4 如文獻 20, 8; 70, 8-9; 73, 4; 90, 5-7.

5 文獻 73, 4.

6 當時還沒有一個首領，所以沒有宣發服從願，而貧窮願只限於學習期間，但是後來他們也不爲職務接受報酬。

徒工作的地點和方式；但是即使得到機會去了東方，也要再回到羅馬，向教宗報告他們曾經去了東方，向所有的人宣講了福音，包括土耳其人，以及教會的敵對者。

1537年他們已經到了威尼斯，並且被祝聖為神父（不包括依納爵），準備乘船前往聖地。但是戰爭阻止了航行。在這種情況下，迪哥得哥威亞提醒他們：「忘記摩爾人吧，前往印度，葡萄牙王剛剛發現的東方大陸」。第二年他們來到羅馬，推選依納爵為首領，制訂了全面的傳教計劃：兩位前往愛爾蘭，兩位去印度。一個意外的機會，沙勿略需要替換鮑巴第拉(Bobadilla)前往印度，馬上著手準備他的旅行。經過波倫亞，到達里斯本，在那裏等候船隻。1541年4月7號登上聖地牙哥號輪船開始走向東方的旅程。

沙勿略以教廷使節和葡萄牙王特使的身份前往東方。當時所有被發現的或者待發現的地方都屬於葡萄牙王的保護區。他在里斯本收到的四封教宗敕書都是關於傳教問題。⁷第一封《藉着神恩》(*Cum sicut charisimus*)，教宗談及葡萄牙王曾經告訴他好望角外的東方地區和島嶼，許多人希望皈依基督，「我們有義務保存和宣講信仰，『我們派遣你作為我們和聖座的使節』前往所有那些人民中間，你們應該儘快的向那裏出發。」

「儘快」(*quantocius*)這個副詞也多次出現在其他的教宗函書中，表示「神聖的焦急」。所有對於那些初期的耶穌會士具有意義的事情也同樣是聖座所操心的。在另一封寫給埃提歐皮亞王達威的信函中，教

⁷ 都出版在 *Monumenta Xaveriana II: Scripta varia de Sancto Francisco Saverio*, 馬德里, 1912, 119, -132, 寫於 1540年夏天, 7, 8, 10 月份。

宗請求這位國王幫助沙勿略「我們的使節」開始他的傳教使命，⁸ 也同樣請求「紅海、波斯灣和印度洋及印度所有省份的王公」給予幫助。⁹毫無疑問這些敕書向沙勿略打開了一個廣闊的非基督宗教世界，「恆河(Gange)的這邊和那邊」，更確切的說，就是穆斯林和印度教徒。沙勿略沒有利用這些敕書為自己求取利益，而是作為自己的精神力量和法律權力，為了傳揚福音。¹⁰沙勿略還受到若望三世王的派遣，「他在威徹爾(Vicere)特別的叮囑我們今年去印度」。從一開始沙勿略就為君主們如此熱衷於傳教而驚奇「如果不是親自經歷這一切，我永遠無法相信。」¹¹

沙勿略記錄自己前幾個月在船上的情況非常糟糕，沿著幾內亞(Guinea)海岸的航行使他受盡折磨，「或者因為沒有一點點的風，船紋絲不動，或者天氣變化莫測」。最後終於繞過好望角，到達莫桑比可。從這時起他就開始為船上的窮人、受難的人和病人做服務。¹²這種對於窮人、受難人、孤兒、囚徒等等人們的關懷是沙勿略傳教風格的一個顯著特色。在果亞(Goa)他曾經赤誠的投入于慈悲友愛活動，包括精神和物質雙方面。¹³ 為了看護病人常常睡在醫院裏。六個月期間

8 這位埃提歐皮亞王達威是由葡萄牙大使結識的，他希望與天主教合作對付穆斯林土耳其人。他也被稱為：“preste Juan”。見 *Monumenta Xaveriana*, II, 127.

9 敕書 *Universis et singulis principibus*, ibi, 125-126.

10 文件 121, 1, 3, 記錄王候們交還給他教宗敕書時，承認他是「印度這些地區的聖座使節」(1)，誰阻擋他「將被棄絕，不只是被主教、大主教，也不是從我這方面，而是被聖座所棄絕，法典如此規定了。」(3)

11 文件 11, 3, 7

12 文件 13

13 比如文件 62

他停留在島上，得以與所謂的「和平摩爾人」接觸，他們是穆斯林與基督徒和平共處，在基督徒政府的統治下，需要交稅“la taxa”。或許他沒有和這些穆斯林講過話。離開小島，大帆船在肯尼亞的馬林地城（今天稱 Malindi）停留，在這裏他與穆斯林的接觸更加直接。他開始與各大宗教的代表們接觸，尤其是伊斯蘭。一天，他埋葬一個死在大帆船上的基督徒，「摩爾人被我們在被埋葬的亡者前的做法感動了」。後來一個穆斯林來拜訪沙勿略，請教他

如果我們虔誠祈禱，在我們通常祈禱的教堂，常常有許多我們兄弟教派的來訪問我們。但是，他對我說他們正在丟掉許多熱誠，這種情況是否也發生在基督徒身上，他們討論這種惡果的原因，最後各自保留自己的意見。

對話沒有任何結果。沙勿略認為穆斯林的祈禱如同沒有信仰的人們的祈禱，

……上主我們的天主——他在一切事上都是忠信的——他不喜歡沒有信仰的人，更不喜歡他們的祈禱，就是因為這個上主願意祈禱在他們中間消失。

另外還有一個摩爾人，穆罕默德教一個非常有學問的人，一個“qasis”：「他說自己進入穆罕默德教後，如果兩年內穆罕默德不是來拜訪他，他就不再信穆罕默德，也不會在他的教派內了。實在是沒有信仰的人中的一個，罪人中的一個——沙勿略說——活得沒有信德」。同時沙勿略感動欣慰的是看到在許多摩爾人家中開始供奉巨大

的十字架。¹⁴ 這是沙勿略與穆斯林的初次接觸，當然不是很愉快的接觸，他缺乏準備。

航行的第三旅程，在到達果亞(Goa)前，先是素考透拉(Socotora)島，那裏沒有葡萄牙人，而是土耳其人，當地的統治者不允許他停留在島上。不過他得到機會欣賞“caciz”的長長的祈禱，雖然他不明白他們的祈禱詞是什麼。那是卡爾得(caldeo)文寫的祈禱詞。他們宣稱自己是基督宗徒聖多默的傳人，在他們的祈禱詞中很榮譽聽出「阿肋路亞」歡呼。¹⁵

1542 年到達果亞，沙勿略寫信給他在羅馬的同伴，請求聖召支援，「你們想想，他們會獲得巨大的收穫」。到達印度的時候，他在回憶由總督帶來的裴斯克裏亞(Pescheria)海岸的航行成功（1538 年 6 月 30 日）時，感謝總督在那個階段再與摩爾人沒有接觸。¹⁶ 重新相遇摩爾人是在摩鹿加(Molucche)。沙勿略認為穆斯林是在 70 年前到達那裏的，感謝從麥加——穆斯林相信那裏保存著穆罕默德的遺體——來的一兩個“cacizes”，許多人皈依了基督徒。也談到穆斯林，但是他們對這個教派一無所知。¹⁷ 現在讓我們放下沙勿略與伊斯蘭的關係。

14 所有的細節都在文件 15 號中，尤其是 8 節。或許“casis”是 Shia 教派的一支。他們等待穆罕默德在第 12 代先知傳人中重新回來。這支教派的追隨者多是波斯人，而波斯人是古代 Milinde 教的創始人。

15 文件 45. 10. 沙勿略曾經想為一個他們的孩子施洗禮，但是孩子的母親是摩爾人，向沙勿略哭求不要為孩子洗禮。而基督徒也反對給摩爾人洗禮。

16 文件 19. 4.

17 文件 55. 7-9. 在這種環境下，我們需要提及沙勿略並沒有請求葡萄牙王在印度設置宗教裁判所以皈依穆斯林和猶太人，而是請求從葡萄牙人的壞榜樣中保護「新受洗禮的基督徒」。文件 50. 8.

沙勿略的傳教旅行

讓我們回到印度，那裏是沙勿略傳教生活中最富於內容和經驗的地方，在那裏他找到了新的方法以適合那裏的人民。沙勿略面對印度人民充滿激情和幻想。那裏的許多人已經是基督徒，並懷著巨大的虔誠敬仰聖多默宗徒，並且有懺悔聖事和聖體聖事。當地的統治者對這些基督徒評價很好。在果亞有許多獻給「我們的聖母的隱修地」，吸引著許多人的朝拜。¹⁸

那時沙勿略開始他的傳教行程，沿著 Pescheria 海岸，那是基督徒的地方，儘管他們對自己的信仰並不瞭解很多。

當我到達這些地方的時候，為所有沒有受洗禮的孩子施洗禮，以使大群的孩子得到聖事... 這些孩子們不放過我去辦公室工作，或者吃飯，或者睡覺，除非我教給他們一些祈禱... 只有懶惰才會拒絕這種請求，於是我開始教他們劃十字架聖號、信經、天主經、聖母經，我以這種方式培養他們... 我完全可以肯定他們會是好基督徒。¹⁹

這是他在採集珍珠的人們中間者的首次工作。在許多異教徒的村莊他行一些奇蹟，他們因此便皈依基督，「只有在基督內才有救贖」。²⁰ 這是沙勿略明確的救贖宣言：耶穌是唯一的救主。從那時起沙勿略採取的傳教方法是從孩子和年輕人做起，並且：

18 很有意思提及在果亞附近的 Batim 有許多隱修地或者教堂獻給瓜大路裴聖母 (Guadalupe)，與 1531 年童貞聖母在那個村莊顯現時的名字相同。

19 文件 19. 2

20 文件 19. 3

當我給他們用他們自己的語言翻譯了祈禱文後……我走遍了所有的村莊，手裏拿著一個小鐘，聚集所有可能聚集到的孩子們和大人。聚會之後，我一天兩次給他們上課……並且教孩子們給他們的父母、家人、鄰居等等所有的人他們在學校學習到的一切。每個星期天我聚集村莊裏所有的人，男人女人，大人孩子，一起用他們的語言誦念學習過的祈禱文。

教理講授以「萬福母后」結束。²¹這是我們所知道的沙勿略最初所採取的教理講授法，隨後逐步完善。

沙勿略真正的認識印度教嗎？當然他沒有深入到印度的腹地，他停留的地方只是葡萄牙殖民者佔據的沿海地帶。沙勿略說「葡萄牙人是屬於海洋的人」。他談起過婆羅門，但總是持負面態度：

在這些地方有一些異教徒，他們所屬的階層稱為婆羅門，他們的生活方式完全是異教徒。居住的地方有許多偶像：他們是些世界上最邪惡的人，

沙勿略解釋婆羅門的一些禮儀，以及與他們進行的一些辯論。從沙勿略的介紹中可以看出他們雖然使用梵文，但是文化水準並不高。沙勿略對於他們的偶像沒有任何好感，只希望摧毀它們。²²

沙勿略寫給他在孟西樂 Mansilhas 同會兄弟的 26 封信是保存下來的在 1544 年內唯一的一批文件，關於瞭解這位不知疲倦的傳教士的生

21 文件 20 中一段描述

22 文件 20, 10. 不過他認為他們在深處對於基督宗教是開放而可以接受的。

活非常重要。儘管信件所涉及的只是 Pescheria，但是包括了關於印度當時政治和社會豐富的資訊，以及地理。這些信件不僅僅介紹他的傳教工作，而且包括他深切的感受。這正是我們非常感興趣的。比如：

關於這些地方我不知道再寫給你們一些什麼了，只有許許多多的安慰，那是我們的主給予那些身處從異教皈依基督信仰的人們中間的祂的使徒的。如果說在現世生命中有什麼喜樂可以說這些就是。許多次我希望告訴某個處於這些基督徒中間的人：「噢，主，不要在現世生命中給我許多安慰，或者，因您無限的仁愛與慈悲要給予我的話，就請接納我在您的神聖榮耀中吧，因為如果活著而卻在那些與您如此深刻地共融的造物中看不到您，將是最大的悲哀。」²³

1545年5月，沙勿略向北海岸出發到達 Meliapur（今天屬於 Madras）聖多默的墳墓。

……在這個神聖的家裏，我被祈禱的強烈欲望所抓住，要祈禱天主讓我在自己的心靈深處感覺到祂神聖的旨意，奉獻自己的堅定意志，以及堅定的希望對於給予我這些願望的天主也允許我去完成它們。……天主聽取了我，給予了我內在的巨大安慰，我感覺到了也明白了祂神聖的旨意，我這一次應該向馬六甲出發。²⁴

事實上，沙勿略在1545年8月出發，走向馬六甲他通過心靈的安慰明白了天主的旨意。摩鹿加的傳教使命延續了長長的艱苦的兩年，

23 文件 23, 13. 當沙勿略還在羅馬的時候，人們就聽到他呼禱「除主之外，沒有別的，沒有別的」。

24 文件 51。沙勿略停留在葬有聖多默的教堂從1551年5月到8月。

從 1545 年 9 月到 1547 年 12 月。在這個遭遇艱難的小島上，沙勿略特別表現了他傳教使徒的偉大精神：

當我看到這個摩爾島上的基督徒擁有靈性的教義，並爲了它接受拯救靈魂的洗禮，另外信需要我失去自己的塵世生命而救助他們的靈性生命，我下定決心留在摩爾在靈性上幫助那裏的基督徒，準備好去迎接一切死亡的危險，將我的一切希望和信心都交付於我們的主天主，請求他堅定我，根據我的微小的脆弱力量，如同我們的救主基督所說的：「誰要保留自己的生命反而會失掉……」。²⁵

在這次前往印度尼西亞的傳教使命後，他返回印度一年半，準備前往日本的行程。這之前他曾經在錫蘭 (Ceylon) 作過短暫的傳教 (1545 年 3 到 5 月)。這裏也如同印度，更加豐富完善了沙勿略的傳教方法與經驗。

我們需要做朝聖者，準備好前往任何地方，只要那裏適合我們服務於我們的主，在孟西樂他重複：

不要長久停留在一個地方，而要持續的從一個地方到另一個地方，如同我在南方的時候，因爲這種方式使我們更好的服侍天主。²⁶

沙勿略的傳教恩寵是爲別人開闢道路。

如何保持皈依者的激情呢？他們被沙勿略拋棄了嗎？不是，首先

25 文件 55, 4。瑪竇福音 16,25。

26 文件 50，2，4。他建議的還有清貧。傳教士是一個貧窮的朝聖者。

沙勿略努力為那些認識了信仰的人們施洗禮，如此建設起一個個基督徒團體。其次，他積極與平信徒合作，從孩子們做起，建立真正的堅實的平信徒傳教合作機構，最後他還寫「要理問答」。下面我們分步驟研究沙勿略的這 3 個進程。

洗禮

我們在這裏僅僅通過一些資料來看天主是如何降福沙勿略的傳教工作的。那些研究沙勿略生平和著作的專家們認為他為三萬人付了洗禮。²⁷一千多葡萄牙人；在素考透拉(Socotora)島基督徒受穆斯林壓迫的地方洗禮了一百多人；在 Pescheria 沿海洗禮了一萬多人；在 Travancore 得到國王的允許洗禮 macuas，一個月內就為一萬多人付了洗，

……我想讓你們知道我去的國家，我們的天主引導了許多人成為基督徒，因此我得以在一個月內就付洗了一萬多人，我根據的是這種方式：每當我到達一個異教徒的村莊，你們派遣我去的地方，我留在那裏直到使他們成為基督徒……²⁸

接著是關於他的教理講授法的詳細介紹：他從祈禱著手，介紹信經和要理問答。包括唱誦。

在 Amboina 島上有一些基督徒村莊，西班牙人村莊，葡萄牙人村

27 我們採取 G. Schurhammer 出版在《傳教研究》(Studia Missionalia) 7, (1952), 33-76 的數據。

28 文件 48, 2, 3.

莊，更多的當然是當地人的村莊。他在那裏洗禮了一千五百多人，許多是當地人。這個島曾經被所有的人拋棄，因為島上生存的危險性和居民的邪惡。²⁹ 在摩魯(Moro)島洗禮了五千人。天主如此獎勵了他的勇敢和信心。另外在日本的兩年，他改變了方式，只洗禮了約一千當地人。最初的三個日本人是陪伴他從馬六甲(Malacca)到果亞的同伴，他們在耶穌會學院接受過培訓，1548年5月20號聖神降臨節從主教手中隆重接受洗禮。³⁰ 在上川島，中國的大門口，他正在進行另一個傳教步驟，離開日本(1551年11月)，在1552年8月決定進入中國，在這裏他洗禮了約300人。

爲了準備洗禮，沙勿略寫了不同的要理問答，針對各個國家不同的文化，然後請人譯爲當地語言，而開創了一條豐富的基督宗教文學形式教理講授文體在東方傳教區的大路。他的作品都非常容易記憶。祈禱書中收集了許多這些教理講授的內容。

1542年一到果亞，他就利用雨季難行的機會，寫了天主教教理或稱小教理。³¹ 這個教理的基本要點就是他後來在Pescheria用的內容，包括聖號、天主經、信望愛的實踐、聖母經、信經、及普通的懺悔經文。1546年在摩鹿加又寫了解釋、信經。³² 所有的孩子和年輕人都學習記憶這些經文並且唱誦它們。

29 文件 55. 沙勿略在這裏又服務于病人，如同在醫院。

30 文件 73, 3. 這裏說的是 P. Cosme de Torres 他陪伴沙勿略到日本，後來成爲日本 Angiro 的 Pablo de Santa Fe 的第一任長上。

31 文件 14。

32 文件 58。

1556年版本傳到果亞，經過修改後，這最初的兩本書在1557年印刷。信經更長，從創世開始，尤其是天使，然後談及萬民得救的時間，新約的啓示，結束於末世論。更加有趣的是關於聖母論和基督論章節。書中所談到的事實上是一個關於基督徒信仰的神學總綱。

關於祈禱的方式以及靈魂得救的問題是我們保存下來的沙勿略所寫的第三本教理書的內容。是一個小冊子，他希望被大量翻印。內容非常實用。那裏指出祈禱需要在早晨起床的時候、中午和晚上都作。祈禱題目有很多種，獻給聖母的、天使的、聖體的和聖杯的等等。³³

最後我們再談到耶穌會教理講授員的培訓，這是一本關於教理講授方法的小冊子。³⁴ 沙勿略總是想辦法將他的教理書適合於當地文化背景中的人民。在1556年的版本中，也就是他使用於日本的教理書，³⁵ 曾經有50多個概念借取於佛教，以代替原來的拉丁和葡萄牙文概念。

平信徒教理講授員的合作

我們不是要談及翻譯或者臨時的助理，而是教會的一個組織機構，根據不同的國家不同的文化模型。在印度，沙勿略遇到了Kanakapillei（他稱他們Canacapula 或者Canacapoli）。他們是結婚有家庭的平信徒，作為一所教堂或者小教堂的指導。沙勿略說他們

33 文件 66。沙勿略後來增加了一些。

34 文件 53。有可能是葡萄牙文寫的。我們保存的只是拉丁譯文。

35 沙勿略說，我們用日本語寫了一本小書，談及世界的創造及基督徒生活的奧秘。（文件 97.21）。

「非常勤奮地在許多村莊裏向新接受洗禮的人宣講基督徒信仰」³⁶除了保持教堂清潔，他們還在早晨聚集孩子們誦念祈禱，講授教理。下午，妻子們聚集年輕人講授教理。因此，沙勿略寫下的教理書從這些教理講授員那裏得到了非常了不起的幫助。³⁷他也傳給了他們洗禮的模式。根據沙勿略的榜樣第一批進日本的傳教士在當地找到了佛教文化背景下的平信徒的合作，他們稱為 Dojicus，曾經是傳教士們強大的助手。

現在讓我們陪伴沙勿略進入日本。這是他的最後一次旅行，不過曾經有幾個月被迫中斷而返回印度。到達鹿兒島(Kagoshima)是在 1549 年 8 月 15 號，留在日本直到 1551 年 11 月 15 號。他似乎從不知道疲倦面對無盡的颱風和如山的工作，那是非常「危險的旅行」。疲倦嗎？當然會疲倦，但是他從不停止。他總是將自己開向新的前景。當他在果亞遇到日本人後，他曾經寫信給羅馬的會友們講述他對於這次新的傳教使命的認識，尤其是談及日本人非常具有好奇心，言行講理而且審慎。他相信如果可以講他們的語言，回答他們提出的問題，「尤其是當我的行為與我所宣講的相合時」，貴族們肯定會皈依。伴同這種事實，沙勿略相信自己聽到上主的召叫，他如此寫下：

*許久了，我的靈魂似乎感覺到，我本人，或者耶穌會的某一個，在兩年內將會進入日本。*³⁸

36 文件 20, 8。

37 見 *Monumenta Xaveriana*, II, op. cit., 852.

38 文件 59。

陪伴聖沙勿略我們一起來到日本，看一看甚麼是他的傳教理想。傳教對於他來說是：

彰顯基督信仰的事業……將這裏沒有信仰的人們帶到……對於天主造物主和救世主的認識中……盡我們最大的力量宣揚我們的神聖信仰，培養宗教的成長，……信徒人數的增長，以及我們的母親神聖教會空間的增長。

漂亮的教會論。還是在日本我們看到沙勿略活動的目標，

最大的安慰是，想到我們的主天主看到我們來到日本的打算、意願和目標。我們的旅程只是爲了使這些作爲天主肖像的人們認識他們的創造主，而且創造主也在這些以祂的肖像而創造、相似於祂的受造物身上得到光榮，直到神聖慈母教會、耶穌基督的新娘得到最大的發展。我們有足夠的信心看到我們旅程的美好碩果。

這是另一段美麗的教會論章節，沒有信仰的人們並不是被否定，而是被沙勿略稱爲「天主的肖像」。後來沙勿略從日本又寫信：

在這些地方，我們希望將人們帶到對於創造主、救贖主耶穌基督我們的天主的認識中。

沙勿略來到日本希望獲得好的收成，而暫時放下印度，因爲那裏已經有了許多傳教士，尤其是沿海一帶。

在日本他很快就與佛教相遇了，尤其是與禪(Zen)，隨從他們的討論方式(Mon-do)。佛教師長們有他們一套嚴格的培育系統，沙勿略很合格的通過了他們的考試。引發的最首要的爭論是關於那些沒有接觸

到福音的人們的救贖問題（特別是先祖），以及關於地獄永恆性和倫理法的爭論。沙勿略接觸到了佛教的許多流派，都給予客觀的評價，不過充滿激情。

沙勿略的方式是從「上層」著手，不論是政府統治領域（省長，王）還是宗教界（大和尚）。這種方式事實上是中國儒教的結果，我們都知道日本是從中國得到的宗教，沙勿略因此決定爲了他和基督宗教的未來留在日本。

隨著時間的流逝沙勿略逐漸堅定了樂觀看法，他在寫給聖依納爵的最後一封信中充滿了希望和喜樂。1552年1月29號這封信帶給我們的討論和爭論具有非常深刻的神學價值。面對日本人關於他們祖先是否因沒有接觸到福音而被判罪的問題，沙勿略回答他們並沒有罪，因爲他們沒有接觸到但是並沒有拒絕。他瞭解到福音在他來到日本之前從來沒有被傳到過這裏。天主賦予了所有的人跟隨良知的能力，那是寫在每一個人良心上的法律。如果人跟隨了這個法律，天主會因耶穌基督的恩寵而賜予他們救贖。因此，救贖，是普世性的。

如果在天主慈悲的幫助下，生活在對於天主的忠信中，跟隨自然律，天主當然會給於他們得救的恩寵。

救贖總是「恩寵」的結果，「恩寵」充滿了所有的福音沒有被傳到的地方。

在上川島，中國的大門口，沙勿略謝世在1552年12月3號。在8月份，聖十字架號船在上川島拋錨，沙勿略仍然可以繼續他的工作，

我們建了一所教堂，我在那裏每天慶祝彌撒直到我生病發高燒，

他後來恢復了一些，但是高燒一直沒有退，到12月繼續惡化。死在上川島，被同伴拋棄，孤獨，遠離他的兄弟和父親聖依納爵。他的葬禮由5個人為他舉行，安東尼，一個中國人，他的同伴；一個葡萄牙人；另一個中國人，另外有兩個僕人。從這些證人中我們瞭解島沙勿略到去世的非常平靜，一直與聖三位一體和聖母瑪利亞對話，手裏握著十字架，那時中國人帶給他的。十字架一直是他的光和力量。

今年我們慶祝聖方濟各沙勿略誕生500年，是一個懷念和仰慕他偉大的傳教楷模的機會。他使我們想起聖保祿，總是開闢新的道路，召喚其他的人一起來勞動，來密切合作。傳教士沒有固定處，總是不斷地尋找，向天主的召叫不斷地皈依，這種靈感幾乎總是通過心靈得到的安慰和感覺。沙勿略的生命是深刻的祈禱的生命，深刻的謙卑，將自己置於時刻的警醒和神聖光照下，做天主活的工具。

教宗烏爾朋八世冊封真福方濟各沙勿略爲聖者的諭令

由額我略十五世推行

劉勝義、張婉霞譯

永念天主衆僕之僕烏爾朋

教宗的離世，使他的諭令未能得以完成，但是如果我們能夠依照他的心願把他推行的事情來個了結，也是合理和正確的。

長久而來，帶給我們喜悅的前任教宗額我略十五世，在他虔敬地深思天父如何讓祂唯一的，永生的聖子從天降下，把救恩帶給人類，讓好的種子（天主的聖言）散播地上，使信者獲享天恩，最終得到永生的果實的同時，也帶出基督如何主動地接受十字架的苦辱以增加天上的莊稼，如何在完成任務後，升了天，永永遠遠坐在天父的右邊；基督把祂無數的僕人和朋友留在人間，他們以勞力和禮儀，甚至用他們自己的血去延續祂的播種工作。因此祂的倉庫豐盛，播種範圍擴闊，就如天父所承諾的，全人類和全世界都是祂的財富和承繼者。雖然祂的說話世世代代興盛，但是當祂的能力可以在鮮爲人知的部落、語言、民族和國家得到發揮時，就是祂最具權力的時候，因此，時期一到，大量的栽種得到祂的憐愛，有如甘霖灑在亞當子孫的身上，而十字架的榮耀也遍佈天涯海角。祂的神聖力量使工人的數目增加，受祂降福的人收成豐盛，在他們的宣揚下，福音滲透到世界上最遙遠的

地方。因此，從日出到日落，從南到北，我主天主之名將爲人所熟悉。

在眾多被天主預選作福傳的人中，方濟各·沙勿略，一位印度的新宗徒，成了主最出色的僕人，他神聖的榮耀，超卓的功勞，使他散發出特別的光芒。從小他便以完美的姿態出現於主前，他捨棄世上的財富和榮譽，克己奉主。他因主耶穌基督之名奉獻自己的靈魂，所以值得被聖神選爲傳播福音的合夥人。跟一些人一樣，他因主命而成爲先驅者，他天賦宗徒的恩典。此外，他以堅忍和高尚的德行，徵兆和奇蹟去見證他自己宗徒的身份，所以整個教會都一致同意給他冠以新國家宗徒的美名。因此我們的前任教宗額我略於他的在任期間，欲宣佈方濟各爲聖人是合適的，因爲這位主的僕人爲顯主榮，爲使人相信我主耶穌以自己的血救贖靈魂，他在地上、在海上、都受了很多困難、痛苦和險阻。因此，天主宣揚他的偉大，他的名字件備受敬重。他是戰鬥教會中天主的聖人和召選者。他的德行是突出的、優異的、值得信徒們效法。教宗額我略讚揚方濟各在世上所過的神聖生活，讓世人知道只要基督徒以方濟各爲榜樣，在有需要時聖人也會爲他們向主耶穌基督代禱。我們在鼓勵所有信徒讚美天主大能的同時，也向這位天主的僕人表示我們的熱誠。教宗首先陳述說：

這位天主的優秀僕人生於邦布羅那（Pamplona）教區（他的母親也是從那裏來的）沙勿略城（Xavier）的一個名叫納瓦爾（Navarre）的地方，父母是貴族也是虔誠的教徒，在父母的教導下他從小就懂得敬畏天主，避免犯罪，年青時被送到巴黎念書。他努力求學，不久他的父親想把他召回去，幸得他的姐姐瑪利亞馬大肋納關注這件事。她是華倫西亞（Valencia）教區甘迪亞城（Gandia）聖嘉勒赤足女修道會

的院長，也是一位出名神聖的人。當她得知弟弟的聖召後，寫信給父親，力勸他無論如何，甚至使家庭的經濟受損，也要讓方濟各繼續學業，因為她預知方濟各將被主命為外幫人的使徒。其後，在巴黎，方濟各遇上了聖依納爵，彼此成為好友。為了教會的利益，聖依納爵熱心求主，終於在他的引導下，方濟各走上一條艱辛的生命之路。

為使自己活於聖神內，方濟各跟從教父們的榜樣苦行禁欲，他不但酒肉不沾，連小麥做的麵包也不吃，偶然吃一些簡單和便宜的食物，更甚的是他經常兩三天不進食，有時候他在整個聖周內禁食直到復活前夕。他睡的時間不多，而且只是習慣躺在地上或在粗糙的草墊上。他經常用鐵鞭把自己打至大量出血。此外在走路的時候，他會用繩子緊緊地把自己的四肢綁起來，這種折磨持續數天後，他會因傷痛難耐，筋疲力盡，倒在地上。要是沒有主的照顧，他一定復原無望的。這就充分地證明，一個信德的盾牌正保護著他，信徒們的德行也光照著他的靈魂，於是所有邪惡火鏢都熄滅淨盡；他深信基督，經常領受聖事，以最大的虔敬滋潤自己和其他人，他專心致志，努力不懈地經常宣講天主的福音，他照亮了地球的一部分。

仁愛，在他所有的聖德中，有如晨星，顯得特別光亮照人。這種聖德，在他的行動中，特別在照顧病患者方面，都表露無遺。他深愛那些躺在安養院和醫院裏貧困的病人，對他們不離不棄。無論工作如何卑賤，他都懷著一份苦行的精神。他經常飲用那些洗滌過潰傷的水。每當病人病危的時候，他便廢寢忘餐，寸步不離地服侍他們。他為他們行聖事，也帶給他們心靈的慰藉。這些都是天主恩賜給他的力量，於是服務臨終者是他的喜悅，他樂意地，開心地去服務他們，因為他認為自己正在出售天主慷慨地給他的天分。無論在何處，他都會

專心地，警覺地照顧病患者。藉著聖神傾注入他心內的慈愛，使他更加接近天主。他堅持整夜祈禱，意圖以這種食物滋養他的內心，所以就算在船上遇到驚濤駭浪，他依然專心致志地祈禱，不受騷擾。有時，當他專注地凝視著蒼天，誠心祈禱的時候，靠著天主的大能，他會整個人升離地面。他的臉火紅得像一幅充滿著愛的天使的畫像。很多時，他受不了主的愛火，大聲呼喊說：「主呀，夠了，夠了！」當他奉獻彌撒的時候，經常神魂超拔，直至輔祭者不斷使勁地拉他的祭衣，才把他喚醒過來，有時候，整群旁觀者會目睹他升離地面肘尺多。他們對這位主的忠僕非常欽敬，對他行的奇蹟驚歎莫名。他無論睡著或醒著，都把天主藏在心內，掛在唇邊，因為人們聽見他在睡夢中也甜蜜地呼喚上主的名字。雖然，日復日天主對他寵愛有嘉，但他絕不忘形，反而像一個卑微的人，越加謙遜。他操持低下的家務，他衣衫襤褸得連小孩子也戲弄他。這位主的忠僕對每一位神職人員都必恭必敬，他從不寫信給他的最高神長依納爵，只會親自覲見他。他討厭榮譽和人們的讚美，當他被教宗委任為教廷的使節時，他刻意把這提升的事收藏起來。從此，天主把他放在一個顯著的競技場上，讓他為正義的冠冕光榮地鬥爭，直到終結。

有一次，葡萄牙王若望請求前教宗保祿二世委派一些教士到東印度這片大土地上傳教。在聖依納爵強烈的要求下，教宗選了方濟各去完成這項偉大的工作。教宗授予他一個極具權威性的教廷大使身份。雖然葡萄牙王為他準備了一切，可是，方濟各信賴主對他經濟上的安排，他只披一件補綴的外衣便啓程了。

在船上，他睡在一卷卷的繩索上，並靠人家的施捨維持生命。他日以繼夜地以無比的愛心侍候病人。雖然航程艱巨，可是，一抵達目

的地 - 印度，便立刻展開福傳的工作，實行宗徒的使命。他憑藉天主賜予的能力和言語，懷著宗徒精神的熱忱，使不守基督徒行為的東方信徒重拾新生，也給在黑暗中，死亡的影子下行走的千百萬人付洗，把真理的光帶給他們。

除了印度人，巴文人 (Brachmans) 和馬拉巴人 (Malabarese) 外，〈這些地方的宗徒的事業曾經非常蓬勃，但敵人用欺詐的手段把這些記憶洗去，但是，方濟各又把它重拾回來。〉方濟各是第一位把基督的福音傳給 Paravas、馬來人、爪哇人和亞齊 (Achins)、峇拿拿 (Mindanao)、馬六甲 (Malacca) 和日本的人民。那時，很多當地的皇族都懷著信德歸向基督。方濟各藉著耶穌基督之名，實行福傳的工作，成就驚人。他赤足踏遍各地，甚至走過酷熱的沙漠，途中他常遭敵人威脅，受盡侮辱，又當眾被人嘲弄，鞭打和砸以石頭。他的路荊棘滿途，不時要冒著沉船的危險，還要受著守夜、寒冷、衣不蔽體、饑渴、患重病等痛苦。這都是因為他抱有不屈不撓的工作精神，對他來說他的生命並不重要，他唯一的希望是完成宗徒的使命，為福音作證。

早期的教會，天主以徵兆和奇蹟去印證宗徒們的說話，使信徒的數目增長。如今，天父重新用他僕人的手去憐惜世人。他會突然使方濟各流利地說出一些他自己也不懂的外邦方言，有時候，他對不同國籍的人宣講，他們聽到的卻是他們自己的方言。結果，眾人都被這些神蹟感動，歸向天主

至此，為了啓迪信眾的心，教宗額我略以下的憶述：天主為照亮方濟各的言行，賦予他創造徵兆和奇蹟的能力。當方濟各為一群信

徒施洗的時候，被一些巴德格斯（Badagas）的軍隊威脅，要把一切暴行強施在他們身上。方濟各以信德作武器，獨自應戰，他強烈地申斥士兵們漠視宗教的行爲。其後，一些軍官和士兵們憶述，說：當時他們被一個頗高，站在方濟各身旁的黑衣人嚇得僵立難動，因爲他的臉和眼睛都發出威嚴和壯麗的光芒，他們不敢注視他，結果，這群受洗的人都倖免於難。

其後，天主的僕人在科摩林角（Cape Comorin）的一座教堂內向一群外邦人宣傳福音，可是他們心硬，所以沒有進展，於是，方濟各把道理講完以後，命人把一個一天前去世的人的棺木打開，然後對群眾說：爲了證明信德的真理，藉著天主的旨意，這個人就要復活。說完這些話後，他解開纏著屍體的布條，向天父祈禱，然後命令那個死人復活，那個死人立刻站起來，在場的人都嚇得目定口呆，結果他們都皈依天父。

後來，在同一個地方，有一個滿身潰瘍的乞丐走到方濟各面前，於是天主的僕人以無比的慈愛，體貼地爲他洗滌傷口，然後更喝下那洗傷口的水，跟著他祈求慈悲之父憐憫這個可憐的人，結果，因著天主的恩寵，他的潰瘍和傷口都消失了。

又一次，在東印度的瑪坦（Muttam），有一個男孩死于疫病性發熱，根據俗例被殮布包裹了二十四小時，由他傷心的母親送往墓地去。當這位天主的人看見了這個情景，便動了慈悲的心，他跪下祈禱，求天主使他復活。他用聖水降福了他，然後解去殮布，向那男孩畫了十字聖號，並以主耶穌的名扶起他，於是他便復活了。爲了紀念這個偉大的奇迹，當地的人民盛大地慶祝，還在那裏豎立了一個十字架。

然後，在崗布卓（Kombuture）城的珍珠海漁場，有一個男孩掉進井裏，窒息而死，他的母親和親友異常傷心，在離教堂不遠的地方，他們遇見方濟各，他又動了慈悲的心，他跪在地上，舉目向天，祈求天父使孩子復活。他牽著孩子的手，以耶穌基督之名命他起來，那孩子便立刻活過來了。聖人把他交給他的母親，眾人非常驚訝，高聲稱謝上主，方濟各吩咐他們不要把這件事情傳開去。

一次，方濟各在日本傳教的時候，有一個失明多年的商人，請聖人求天主使他復明，方濟各給他念了一篇福音，然後在他的眼睛上畫上十字聖號，就在那時，那個瞎子便重見光明了。翌日，他帶同妻子和家人向聖人拜謝，然後，舉家領洗，以表明自己對基督的信仰。這件事傳遍整個地方，很多人都離棄偶像，皈依聖父及其聖子耶穌。

有一天，天主的僕人乘坐一條大船到中國去。船上有五百人，途中風勢減弱，因此船停留在同一個位置整整十四天，因食水短缺，很多人都已經乾渴致死。聖人吩咐人們把所有的水桶盛滿海水，他情急地向天主禱告後，便畫上十字聖號，忽然鹹的海水變成甘甜健康的飲料。因著這個奇迹，船上的異教徒，很多都信了主；此外，在駛經印度途中，有很多患病的人都因為喝了那些剩餘下來的水而痊愈了。

在一次前往中國途中，也遇上了暴風雨，帆船上的人都認為無人能倖免於難。船旁有一隻小艇，艇上也坐滿了人，船的舵手恐怕小艇會被強風吹走，命人用堅韌的繩索把它牢牢的系在帆船旁。可是不久，繩索斷了，人們眼巴巴地看著狂風把小艇捲走。船上的人都為他們的親屬而哀號。方濟各請他們放心，並預言不出三天，小艇便會和帆船匯合。的確，藉著主的憐愛，小艇出現了，它自動地駛近帆船，

然後，一動不動地在巨浪中浮沉著，直至緊緊地繫到帆船旁為止，艇上的人獲救了，眾人對這個奇蹟感到十分驚訝。

其後，方濟各也來到摩鹿加群島（Molucca Islands），藉著他的一腔熱誠，成了首位宣傳福音的人。在多咯城（Tolo），他給兩萬五千人付洗。他們之前被一個暴君說服，背棄基督，他們拆毀聖殿，折斷十字架及聖像。隨著對主的熱愛加劇，方濟各勸服了二十個葡萄牙人和四百個土著群起向這等罪行報復。得到方濟各承諾勝利的保證，這一小隊士兵，突擊了這個設防完善的城市。當他們走近城池的時候，聖人停下來，向主禱告，眨眼間鄰近的一座大山立刻噴出大火，同時湧出大量的灰燼和硫磺，覆蓋了高出的城牆和堡壘。隨著，一場膽戰心驚的地震搖動了整個座城池，也坍塌了數間房屋。居民都懼怕這場災難，紛紛棄城，逃往附近的樹林去了。因此，方濟各的士兵很快攻陷了城，城裏的人匍伏在聖人腳下，乞求寬恕，並接受有利他們的懲罰。

有一次，在聖人往返島嶼的航程中，遇上一場強烈的風暴，爲了把海平靜下來，他把佩戴在頸上的十字架放在波濤中，可是使他最難過的是他手中的十字架被狂風捲走，掉到海裏的深處去。但天主欣喜他僕人的慈善心腸，於是，當他回到岸上，沿著海灘走的時候，一隻螃蟹鉗著一個十字架從海裏跳出來，停在他的腳下，方濟各隨即跪下來，虔敬地拿起十字架，誠心祈禱，感謝天主給他這個顯著的恩賜。

此外，天主也賦予他預言的能力，因爲他把光帶給外邦人，這個特殊的恩賜在很多事例中顯現出來。其中的一件是這樣的：亞齊島的居民很多是土耳其的回教徒，他們分別乘了六十艘船向基督徒的船隻

縱火，屠殺他們，對他們施以酷刑。方濟各鼓勵基督徒，並使他們確信因著天主軍隊之名，他們定會戰勝敵人。於是，二百三十個士兵，坐著八艘船，剿滅賊匪去了。過了一個月還沒有消息的時候，方濟各看到了一個異像，他看見當時戰鬥的情景，頓時使那些對軍隊的安全感到絕望的人驚愕萬分，他描述基督的軍隊勝戰的情況，就如親歷其境般，他更預言報捷的日期，結果，報捷的人證明了一切，眾人都驚喜萬分。

有一次，當兩艘船在同一時間離開港口的時候，方濟各預言其中一艘船會因當時的風暴而沉沒，而他乘的那一艘會安然無恙，繼續前行，結果他的預言應驗了。這個消息傳開去以後，人們稱那艘船為聖父之船，每一個港口都歡迎它，直到數年後，當它停泊在船廠準備修理的時候，它自動地崩塌了。

有一次，當他們進入安邦納島（Amboina）的時候，一場疫病正在葡萄牙和西班牙的船隻上蔓延著，方濟各如常地悉心照顧病人，他吩咐若翰·德阿勞約（John de Araujo）給病人一些酒，但是阿勞約唯恐不夠自己受用，便心硬起來拒絕了。天主的僕人勸他要慷慨行善，並預言阿勞約將死，一切的財物將會留給窮人。不久，方濟各來到一個距離安邦納二百餘裏的特爾裏尼特島（Ternate），當他奉獻彌撒的時候，他向群眾說：「請為剛去世的阿勞約祈禱。」十二天之後，有人來到特爾裏尼特島，他宣佈阿勞約的死亡也證實了聖人的預言，眾人都大感驚訝。

有一個將要離開馬德拉斯（Madras）的商人，懇求聖人給他一件象徵吉祥的小禮物，聖人給他一串從聖母頸上取下來的念珠，並向他保

證，只要他念珠不離身，他能避過所有的海難。當商人離開海港的時候，便遇上沉船之險。他跟一些同船的人跳到一塊在匆忙下結紮的木筏上，隨水漂流。其間，他失了知覺，但恍惚感覺到方濟各一直在饋贈玫瑰珠的地方跟他談話，到了第五天，他在心醉神迷中醒過來，那時，木筏和同伴都不知去向，只有他發覺自己安全地躺在離馬德拉斯不遠的尼加巴丹(Negapatam)的海灘上。

又有一個名叫彼得·維何(Peter Velho)的，他為人慷慨，最樂意以金錢資助慈善工作，方濟各承諾他生活無缺，並且透過天主的大能，他會預知死亡的時刻。結果，一切都應驗了。因為雖然彼得盡失家財，但他體驗到每個人對他的大方慷慨。很多年以後，預先透露給他的死亡日期到了，他躺在擔架上參與彌撒，信徒們給他頌念救贖靈魂的禱文，當一切完成後，他便立即在那裏安然離世了。

這位天主的人以聖德馳名各地，最後，在完成他的使命後，愉快地結束了他的朝聖路程，天主賜予他跟亞巴郎一樣的祝福，他被稱為萬民之父，他的後代，多如天上的繁星和海邊的沙粒。其中有很多還先他而去，以血作他們的冠冕。當時，印度群島甚至整個世界都稱他為東印度的使徒。正當他尋找門路把福音帶進中國之際，他為愈顯主榮以至體力耗盡，終於在 1552 年 12 月 2 日在離中國不遠的一個島上與主同享光榮於天。人們把他安放在一副木的棺材裏，身上灑滿生石灰，好讓石灰把肉身腐蝕後，骸骨可以運返印度。可是，四個月後，當他們打開棺材的時候，發現屍體依然潤滑柔軟，衣服完整無損，好像剛下葬時一樣。此外，雖然未有抹上油膏，但天主使他的身體散發出超越一切香味的香氣。於是人們在屍首上加上更多生石灰，然後送到東印度著名的馬六甲去。

當時一種致命的疫病肆虐全城，很多人都被奪去生命，天主以無比的祝福彰顯聖人的德行；當棺木抵達馬六甲時，所有的傳染病都絕跡，也沒有人因為疫病而死亡。棺木再被打開，可是，聖人的遺體依然完整無損，同時，身上依然透出陣陣清香，當人們把他的遺體放進一個較短的棺木時，因為受壓，聖人的身上竟然流出鮮血來。藉著天主的大能，聖人逝世後第九個月，遺體一如過往，依然完整，依然清香。因為泥土的重量，蓋著聖人臉上的面紗也印上了一點點的血迹。於是，一副蓋上金紗巾的棺材，裝著這珍貴的財寶，運到印度的海港科欽(Cochin)去。四方八面的人都蜂擁而至，向這位眾人之父致敬。其後，聖人的遺體再移到果亞(Goa)，當地的總督領著一大群不同階層的人民在那裏舉行了隆重的儀式；之後，把遺體安放在耶穌會的聖堂內，四周圍有堅固的欄杆，他在那裏停放了三天給人們瞻仰，總督下令由一個傑出的醫生及果亞的將軍助理先後親自檢查及觸摸屍體後，證明聖人的遺體完整無缺，連腸臟也同樣的完整無缺，傷口上還流著鮮血。

那時，有一個婦人，一時激動起來，欲親吻聖人的腳，怎料口一張，卻把聖人的腳趾咬了下來，立刻流出了血水。

天主不單以奇蹟光耀聖人，祂更使信徒們透過聖人的代禱得到很大的神恩。其例證如下：

在果亞，有一個男孩，因為雙腿天生殘缺，要在地上爬行，於是他準備連續九天由保姆帶他到聖人的墓前敬禮，可是到了第三天，當保姆抱著他來到墓前時，他忽然雙手抓著圍著基地的欄杆，站立起來，並開始行走，原來他的雙腳痊癒了，直到完成九天的敬禮後，他

的雙腿已經長出肌肉來，從此就非常健康了。

在東印度的古拓城(Kottar)裏，有一個滿月的嬰孩夭折了，在送往墓地途中，他的雙親起誓說，假如嬰孩能死而復活，他們會獻上一份厚禮，而嬰孩也將取名方濟各。就在此時，嬰孩忽然張開雙眼，開始手舞足蹈，過了不久，他變成一個活潑健康的嬰孩。

在同一個城裏，有一位瞎子，他夢見聖人勸他繼續到那能令他復明的教堂去朝拜，他聽從聖人的勸告。於是，一天，當他在聖人的像前作九日敬禮的時候，他的眼睛治癒了，他能清楚地看見一切。

在同一個地方，有一個痲瘋病人，他全心依賴聖人的代禱，因此他用聖人像前的香油，塗抹自己的身體，然後躺在地上祈禱，突然，他的痲瘋消失，完全病癒了。

方濟·雷布拉(Frances Rebella)也經歷同樣的能力。她長期被胃出血和胃腫瘤等疾病的折磨，於是，她同樣地用聖像前的油塗抹身體，結果，也同樣地立刻痊愈，身體再沒有病痛的感覺。

其實，聖像前的燈只是盛滿了水，但它燃燒得像一盞盛滿油的燈一樣。當基督徒邀請外教徒去觀看這偉大的奇蹟時，他們都驚歎信徒們的信德。

科欽城裏有一個居民，他的名字叫崗沙夫斯(Goncalves)，他的身上長了一個腫瘤，使他的胸口長期感到痛楚，當他尋遍名醫而不獲的時候，便求諸神助，他求主藉聖人的芳表，使他的病得以治癒。於是，在他把聖人的像放在患有腫瘤地方的同時，毒瘤便消失了。

陽馬諾·羅迪格斯 (Emmanuel Rodriguez) 也是那個城的人，他雙腳無力，滿是潰瘍，腳上神經皺縮，致使不能站立，雪上加霜的是他患上嚴重的痢疾，醫生們也懷疑他能否生存下去。但是，他懷著對聖人信賴的心，手拿聖人像在自己的身上畫上十字聖號，然後，喝下曾用十字架蘸過的水，結果，他立即感覺到天主的大能，就在三天內，他完全康復了。

瑪麗亞·戴雅斯 (Maria Diaz) 也意識到聖人的有效能力。她七年來受盡失明和癱瘓的痛苦，同樣地，她在患處畫上十字聖號，又用蘸過聖像的水洗抹，不到一星期，她便獲得重見光明的大恩，此外，她身上的病也痊愈了。

天主以祂的大能，藉著這麼多的大徵兆，提升了祂的僕人方濟各，他所行的奇蹟傳遍世界各地，因此，不僅信徒們的信德劇增，甚至外教徒的信德也因此開啓了，他們認識我們的主耶穌基督。

先前提過的葡萄牙王若望，他的心燃燒著愛主的熱忱，催促主教們著手研究聖人的聖德和他所行的奇蹟。當那些主教完成了所有的工作後，全部的文件都被送到教宗那裏時，西班牙的一個卓越的天主教國王菲烈三世也促請教會冊封這位天主的聖人，於是那位帶給人喜悅的前教宗保祿五世成立一個由賀喏社斯·蘭赤拉 (Horatius Lancellor)，教長若翰洗者·科冊尼 (Master John Baptist Coccini) 和方濟各·薩吉圖 (Francis Sacrato) 組成的委員會。那時，虔誠的蘭赤拉是羅塔 (Rota) 的審核員，其後升為樞機主教；科冊尼是羅塔的教長，至於充滿欣喜的薩吉圖，他是大馬士甲的總主教和羅塔的處理審核員，其後也成為羅馬天主教的樞機主教。委員會的工作是審查早前

主教們提交的報告，此外，教廷的新進程，其他的一切一切，包括委員的意見都一併呈交教宗保祿五世。他們又下令把命令提交報告的信件分別送到西班牙，葡萄牙和印度去。與此同時，委員會繼續審查羅馬教廷(Roman Curia)的新見證。當委員會完成所有的工作後，報告便移交審核員來處理。因為事件的重要性，後者按照教廷的規則以最嚴謹的態度，長時間地考慮和衡量聖人的聖潔生活和他的超卓聖德；還要搜集充分的證據去證明聖人生前及死後因天主的力量，聖人的聖德和代禱而創造出奇蹟的真實性。假如一切都令教宗滿意的話，聖人將被列入聖品。當時教宗保祿離世而額我略在主的安排下成為新的教宗，在西班牙王菲烈三世，印度的君主，主教和神職人員的懇求下，冊封聖人一事再被提出，重新處理。又因為事件的重要性，教宗額我略把審核委員會所有的報告發還處理神聖禮儀的樞機主教，好讓他們把整件事重新小心討論。

當他們小心地完成一切審查後，一致同意冊封那位主的僕人。心中充滿喜樂的樞機主教方濟各·瑪利亞迪蒙提(Francis Maria de Monte)，波托(Porto)的主教，和聖魯非納(Saint Rufina)在教宗私人法院內呈交一份有關整個審查過程的文件，並且向教宗傳達他們對此事的意見。當時在座的有教宗額我略，樞機主教，包括我們在內。聆聽完畢後，樞機主教們都一致同意著手第二步。於是在一個公開的宗教會議內，會議的保惠師朱理斯·什巴卡裏奧(Julius Zambecario)詳述了主的僕人的生平和聖德，也傳達了西班牙王有關冊封的請求，他謙恭地懇請教宗讓他進行這個任務。教宗額我略讚揚西班牙王對主的虔敬及宗教的熱誠，但回應說因為事情的重要性，他需要與羅馬教會的樞機主教和羅馬教廷的主教們磋商。與此同時，他

告誡所有樞機主教和主教們，要以灼熱的心，用謙遜和淚水，齋戒和施與去尋找主的道路和真理，好使他們在天父的引導下，行走祂的道路，去瞭解及實行一切能夠取悅祂的事。在隨後的一個半公開的會議上，不但樞機主教，所有的宗主教，總主教，及駐教廷的主教，宗座的公證員和審核員，都一一被召集起來。教宗詳細地敘述有關天主的僕人方濟各的聖德及奇蹟，也重新計算聖人因主之名而作出的承擔，及將福音傳播到不為人知的國家的成果。他也憶述西班牙王菲烈和其他天主教的國家君王對請求的堅持。當教宗尋求他們的意見時，大家都認為天主光榮那些虔敬祂的人，所以一致裁定主的僕人方濟各應受冊封並算在精修聖人的行列中。於是教宗在主內歡喜若狂，他欣喜地感謝主賜予的力量，他讚揚我們能夠抵抗反對的勢力，開導教會，以新的主保聖人去強化它。最後，他宣佈冊封日期，他如慈父般規勸所有兄弟，著他們要堅持行善，又哀求慈悲的天父垂顧他們，帶領他們承行主的旨意。

當一切都依據羅馬教廷的憲法和習慣去實行後，在3月12日，即教宗在位第二年，教宗召集同一的樞機主教、宗主教、總主教、主教及羅馬的教士、當地的官員和他們的知交，入世的，出世的神職人員及一大群人，來到聖伯多祿大殿內，然後，保惠師朱理斯·什巴卡裏奧重新宣佈主內的西班牙天主教國王菲列三世和他的侄兒，人稱 St Mary of Transpontina 的樞機主教路易魯都維斯奧 (Louis Cardinal Ludovisio) 的請求。他們詠唱聖經和連禱文，並乞求聖神的恩賜。然後，教宗額我略宣佈，藉著天上的聖父，聖子及聖神，聖伯多祿，聖保祿宗徒及宗座本人的權力；聖羅馬的樞機主教、宗主教、總主教以及教廷的主教的意見，一致確定那生活聖潔，堅守信德，創造無數真

實奇蹟的方濟各·沙勿略為聖人，以表示對聖三的虔敬和對信仰的狂熱，並下令將他的名字刻在聖人之列，受各地的信眾尊敬和崇拜。

教宗額我略下令各處可以興建和祝聖教堂以供敬禮聖人之用，而每年的 12 月 2 日〈編者按：應為 12 月 3 日〉，即聖人升天之日，其精修聖人日課，將被列入大日課經內，予以讚頌。

教廷又頒佈，因著主的慈悲，所有為己之罪而誠心懺悔和那些每年在聖人瞻禮之日，前往朝拜聖人墓穴的信徒，將獲一年又四十日的大赦；此外，在聖人瞻禮後的第八天將會獲得四十天的大赦。

我們興高采烈地感謝上主，祂使我們能夠在人前讚頌祂的聖人，讓這點出眾的光燃亮教會，使它更顯尊貴。最後我們唱一首莊嚴的聖人禱文作結以表示對聖方濟各的敬意。為了紀念這位聖人，教宗在聖伯多祿大殿的祭臺上舉行彌撒，他祝聖了在場的信徒，並給他們放了全大赦。

為免對冊封事宜的定斷，法令，刻寫的文字，裁決，大赦和曾提及的事項因教宗額我略的逝世未能完成而產生疑慮，我們準備以羅馬宗座的權威，頒佈這諭令內所有的定斷，法令，刻寫的文字，裁決，命令和在 3 月 12 日曾提及的事項，就如教宗額我略所定的一樣，一概有效。因此，在任何地方，此諭令足以證明所有的定斷，法令，刻寫的文字，裁決，命令，大赦和前述事項的真實性，因此無需其他的證明。

要把這諭令傳達到每一個地方有存在的困難，我們希望可以複製副本，印刷亦可，因此只需有一位公證人在副本上簽蓋一個有教廷權

威性的印鑒，便如這諭令一樣，即時生效。

在任何情況下誰也不能刪改此法令或上述所作的一切決定，或魯莽地作出反駁。假如有人意圖這樣做，就讓他知道會觸犯全能者天主及教會先賢伯多祿和保祿的天怒。

公佈于宗座在位第一年，即 1623 年 8 月 6 日，羅馬聖伯多祿大殿

我，烏爾朋，天主教會主教云云

兩顆被天主同一的愛火所熾熱的靈魂

古理明著
袁志雄譯

導言

眾所周知，教會揀選了聖方濟各沙勿略和里修聖女小德蘭為傳教區主保。聖方濟各沙勿略於1622年被教宗額我略十五世封聖，後來更被教宗庇護十世冊封為傳教區主保。聖女小德蘭則於1925年由教宗庇護十一世列入聖品，並於1927年與聖方濟各沙勿略被並列為傳教區主保。

為甚麼教會揀選了這兩位於宗徒事業上有如此分別的聖人為傳教區主保呢？

誠然，他們的外在信仰生活確實有着很大差別，但是他們的內在靈修生活卻是十分相近。

1. 差別之處

在聖方濟各沙勿略於於1552年去世後不久，他即被冠以「印度宗徒」和「日本宗徒」的稱號。他在那兩個地方努力工作了十年之久。除了聖保祿以外，聖方濟各沙勿略大概是最偉大的基督徒傳教士。他踏過千里，走至最偏遠、最艱辛之地。受他感化而皈依的人據估計達至數以萬計。他在東方傳教的影響經歷數世紀而延續至今。他於1552

年在上川島遙望着他夢寐以求往傳播福音的中國大陸而離開人世，享年四十六歲。

相反地，聖女嬰孩耶穌小德蘭從未到過傳教區傳道和施洗。雖然如此，她卻以一生的祈禱和苦難奉獻給傳教事業，為使所有人靈均能得救。當她還是十分年輕的時候。她便進入了里修的聖母聖衣會成為修女。她雖患上肺結核，仍以耐心和堅毅承受病苦，獻身於祈禱與默想。她曾有一段時期當上初學修女的導師。因着院長的要求，她將自己的童年往事和信仰生活寫成《靈心小史》一書。此書已成為現代神修自傳中最廣泛被人閱讀的其中一部。她於1897年死於肺結核病，終年只有二十四歲。不久，她便吸引了大批追隨者，並被人將她的著作改編成《一朵小白花》和《神嬰小道》等書。唯有天主知道有多少顆靈魂被她這奇妙的小書所吸引而皈依。因着她神妙的靈修訓導，教宗保祿六世奉她為教會的聖師。

2. 相近之處

雖然聖方濟各沙勿略與聖女小德蘭在他們的外在生活上頗有分別，但是他們的內在神修生活（即他們的宗徒事業的基礎）卻又十分相近。他倆都是被天主召叫渡修道的生活，並分別在聖母聖衣會和耶穌會中宣發了貧窮、服從和貞潔的誓願。聖女小德蘭是一位隱修的默觀者，而聖方濟各沙勿略則是一位行動的默觀者。

這名偉大的耶穌會士和這位聖衣會的小修女均深愛着耶穌。為了效法貧窮的耶穌，他們放棄個人所有，將一切置於天主手中，甘願渡貧窮的生活。

因着對救主耶穌懷有相同的愛，他們宣發了服從的誓願，奉獻自己的一切去作耶穌救世工程的伙伴，為拯救眾生之靈。由此，他倆學會對一切受造物的超然性，從而得到自由和能夠時常選擇天主的旨意，並能在他們的信仰和宗徒生活中完成天主的工程。

聖方濟各沙勿略透過他的好伙伴聖依納爵（他的信仰和傳教聖召的啓蒙者）指導下進行的神操學會了這種超然性。

聖女小德蘭自她童年開始已從嬰孩耶穌身上學會了超然性的德行。她的《神嬰小道》便是將一切當作一個小皮球一般交在耶穌手中，任由祂去運用。

聖方濟各沙勿略與聖女小德蘭透過這種超然性，以天主的旨意作其唯一的責任，與主結合並效法耶穌服從天父至死，且死在十字架上。為救贖整個人類，他們甘作愛情的犧牲，與主耶穌的犧牲相結合。他們的信仰生活已是宗徒的生活。

同樣地，透過發貞潔的誓願，他們放棄了人性的偏愛，為要將靈魂與肉身投進基督那份普世性的愛情。他們放棄了偏愛一位終身伴侶，好能在眾生中活出基督徒的友情與愛情。他們為無私的真愛作了活生生的見證，使人認識到任何愛情或友情均不可帶有封閉的性質，而必須不斷地對他人開放。他們放棄了擁有自己的家庭，好能奉獻自己給天主的大家庭，與教會合力繁殖天主的子女——被聖神所聖化的新受造物。他們見證了在基督內那份比血緣更為重要，更為親密的一種新的聯繫和關係。這就是成為天主——我們眾人之父的子女以及在基督內成為弟兄姊妹的親屬關係。這新的關係正是那居住在全人類心靈的聖神。祂將眾人團結進入一份超然的合一當中。帶着貞潔的誓

願，聖方濟各沙勿略和聖女小德蘭放棄了生育自己的子女而獻身幫助他人的子女重生成為天主的子女。

我們也許可以說他們的貞潔誓願是一種基督徒仁愛的誓願——一種基督普世性愛情的誓願。帶着普世性的愛情，他們奉獻自己給教會，獻給在基督內團結所有人靈的使命，團結所有人進入教會的合一，天父的大家庭，成為上主的子民，基督的奧體。因此，聖方濟各沙勿略與聖女小德蘭在對天主所發的三個誓願當中透過信仰生活的犧牲，於他們作出任何外在行動之先，已經成就了他們的宗徒和傳教的使命。

3. 兩顆被主愛熾熱的心

我們已進入聖方濟各沙勿略和聖女小德蘭那相同的玄祕經驗的核心，即他們傳揚福音的愛和使命的泉源。這兩顆偉大的靈魂均被那普世性的神聖之愛所熾熱。

正是這主愛之火充滿了他倆的心靈。這愛火驅使聖女小德蘭將自己整個祈禱和苦難的生命奉獻予外方傳教的成功之上。這愛火也催逼聖方濟各沙勿略懷着勇氣到東方傳教，並且千方百計嘗試尋找與他一同傳道的伙伴。

在其中一封他寫給羅馬的同伴的信中，他這樣大聲疾呼：「……在這裏有很多人未能成為基督徒全因沒有人向他們教導。我時常感覺很想到歐洲的大學裏像個瘋子般叫喊，告訴他們有多少顆靈魂由於不認識天主而失落了天堂並墮進地獄。」(15-09-1544) 正是由於對人懷着這普世性的愛和對救贖世人的殷切渴望使他變得如此的瘋

狂，可以說是因愛成狂。

聖女小德蘭在她的自傳《靈心小史》中也這樣寫道：「聖保祿解釋所有上主的恩賜...如若沒有愛也是全無價值的。在一切當中，仁愛是最卓越的道路，因它引領人直達天主.....我的聖召就是愛。假如教會是由不同的肢體組成的身體，它不能缺少了當中最尊貴的一部份。它總要有一顆心，一顆以愛燃燒的心。我認識到這愛正是教會內其他肢體的真正動力。如果它停止運作，宗徒將不再傳播福音，殉道者將不再願意犧牲了。愛實在是包含一切的聖召.....我懷着喜樂高呼：『耶穌，我的愛！我終於找到我的聖召了，我的聖召就是愛。』我發現了我在教會中的位置。這位置是天主賞給我的。在慈母教會的內心深處，我要成爲愛.....」

「成爲慈母聖教會心中的愛」至今仍被視爲聖女小德蘭的傳教聖召。以主愛的力量推動、鼓勵和支持神聖奧體中的各個肢體完成他們的傳教使命，宣揚必須正確地理解這份普世性的神聖愛情。這愛正是聖方濟各沙勿略和聖女小德蘭傳教使命，宣揚信德，拯救人靈。

我們必須正確地理解這份普世性的神聖愛情。這愛正是聖方濟各沙勿略和小德蘭傳教使命的真正原動力。

這不單是一種自然的人性的愛，而是一種超越自然的愛，是來自天主本身的愛。基督徒的普世性愛情是天主賜予我們的超自然恩寵。以我們的自然力量，我們只能擁有人性的愛。我們也許會有一種能夠爲所愛的而犧牲自我的高尚情操，好像是一位母親能夠爲保護她的小孩而犧牲自己。這種慷慨的愛已然是十分難能可貴，可是與基督徒的仁愛相比又卻有着天淵之別。這份超越自然的仁愛是將天主無限的愛

(即天主聖神)與人分享。是以天主的心去愛別人。或是讓天主透過我們的心去愛別人。我們都是天主愛的工具。天主先愛了我們並將祂的神注入我們的心內，使我們能夠還報祂賜的愛，並以同樣的聖神去愛其他的人。正如聖保祿所說：「天主的愛，藉着所賜與我們的聖神，已傾注在我們的心中了。」(羅 5:5)假如我們沒有這份天主的愛在我們心中，我們便不能去愛所有人類的靈魂，而我們所做的一切將會全無意義。聖保祿清楚地說明儘管是最慷慨的行動，例如是捨棄我們的所有，甚至是為了幫助別人而捨棄生命，如若我們沒有愛，仍是毫無價值。相反地，假如我們的心中懷有天主的愛，那麼就算是生活中最簡單的行動也有着一種超自然的價值，一種宗徒性和救恩性的功效。

聖方濟各沙勿略與聖女小德蘭均有一顆被主愛燃燒的心。因此，他們所有的行動都有着一種超然自然的價值。不單祇是聖方濟各沙勿略的傳教工作有着顯著的宗徒性效能。聖女小德蘭平凡的信仰生活也有很大的救恩性的功效。她心中的普世性愛情能夠超越聖衣會的圍牆到達遠在東方的人民的心靈。

誠然，耶穌便是他們宗徒生活的典範。耶穌來臨是為了拯救世界，是為宣佈並賜予我們天父的愛。祂透過祈禱、宣講、苦難和神蹟完成了祂的救世工程。祂以祈禱表達了祂對天父和全人類的愛，以宣講啓示了普世性的神聖愛情的奧秘，以苦難和十字架上的犧牲實現了祂對天父和人類無條件的愛，以神蹟作為祂全能聖愛的標記。聖方濟各沙勿略與聖女小德蘭在不同程度上按照天主的旨意運用了以上四種途徑效法耶穌。而他們在宗徒使命上的神效均是源於他們都被天主神聖之愛所燃燒。

總結

讓我們現在默想兩首我於多年前為表達對這兩位偉大聖人的敬佩和感謝而寫成的詩。這兩位聖人着實對我的信仰和傳教聖召有着很深遠的影響。

聖德蘭里修

- | | |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. 啊！聖女小德肋撒
你屬於聖嬰耶穌
你以你天真的心
時常吸引我的心！ | 5. 若祂想同你遊玩
你覺得非常開心
若祂留你在旁邊
你仍然能夠知足 |
| 2. 無任何自私條件
你衷心仰賴祂愛
並完全奉獻自己
給祂愛情所要求！ | 6. 到底你能夠發現
你在教會中地位
即是愛情的德能
為促使他人活動 |
| 3. 以謙遜你就承認
你自己一無所有
而只是充滿禮物
天主賜的大禮物！ | 7. 在基督的奧體中
你願意做他的心
一顆充滿愛的心
為引起其他肢體 |
| 4. 如同一個孩子波
你喜歡將全自己
托付於上主手裏
作為愛情的工具！ | 8. 在無聲的修院中
你實踐了這使命
而這樣你變成了
愛之宗徒的主保 |

聖方濟各沙勿略

1. 他願意到中國去
為對中華大人民
宣佈基督的福音
而使他歸向天主！
2. 在印度和日本內
他以手中的苦像
作為主要的象徵
並以熱情的道理
3. 只宣佈十字架的
無限愛情的奧蹟
而能多給大群眾
付授聖洗的聖事！
4. 獨自一個傳教士
做過基督救贖者
光明和無限的愛
有很大效力工具！
5. 雖然他只能宣佈
是簡單福音道理
不過能感動吸引
許多人接近基督
6. 時常都同主一起
他做熱心傳教士
並在福傳活動中
他繼續默觀祂愛
7. 如同對聖依納爵
他的會長和朋友
他在一封信寫了
“許多可憐的靈魂
8. 正在降落於地獄
因為沒有傳教士”
現在聖教會承認
他是傳教士主保

方濟各沙勿略最後的書信

蘇貝蒂譯

書信一（沙勿略寫給佩里斯(Pérez)的信）

願主基督的慈愛與恩寵常常助佑我們。亞孟。

我在門迪斯(Gaspar Memdez)的中國式小帆船寫這封信給你，並由山齊斯(Ffrancisco Samchez)帶走這些信。請你留心完成我在以前的信和這封信託付你辦的事。

我期待一位商人八日後到這裏來帶我前往廣州。我肯定除非他已經死去，他一定來，因為他只要載我安全抵達廣州，我會為他的胡椒交易帶來豐厚的利潤，他會賺取超過三百五十葡元。在這事情上我實在欠我的好友彭利拉(Dioguo Pereira)一個人情，可惜我未能報答他，但願天主為我賞報他。他在印度時，請你盡量協助他和給他方便，因為我不知何時我們才可聚首一堂報答他為我們作出的妥善安排，使我們能在中國傳播福音，使耶穌會士的傳教心火得以滿全。我之能夠抵達中國，他幫了很大忙，是他支付我旅程的一切費用。

你可問彭利拉他明年會否跟隨使團前往廣州，或有否成行的機會，其實對於這事我不敢太樂觀。希望天主讓相反我預期的事情發生，也希望天主寬恕那個罪魁禍首。我恐怕天主將要懲罰他，或許已經懲罰了。

我有寫信給彭利拉，告訴他如果他會到這地區來，我會寫信通知加斯柏(Gaspar)院長，要他務必派一位神父一同出發，在五月由印度啓航到馬六甲。但假如彭利拉乘自己的船前往森達(Sumda)〔位於西瓜哇〕，而不停馬六甲，那麼就無需由印度派一位神父與彭利拉同行，因為他們根本不會遇上對方。你啓程往印度之前請與彭利拉安排這一切。

我必須打發費利拉(Ferreira)離開耶穌會，因為他不適合。我現在命令你，而你必須聽命，在科欽不得接待他到會院。盡可能幫助他成爲修會修士，或是方濟會，或是道明會。同時我也寫信給在果亞的加斯柏院長，告訴他要聽命，無論如何不許接待費利拉，並盡量幫助他成爲方濟會或道明會的修士。

假如今年我有機會經哥倫馬特(Choromamdell)讓你知道我在廣州獲得怎樣的接待（因爲有一艘船將會在一個月後離開這裏），我必會在廣州寫信給你。但願天主讓彭利拉乘坐的船抵達馬六甲時趕及前往哥倫馬特的船，如此你便可以在整個三月在科欽收到我在廣州的消
息。請提醒維加斯(Vicente Viegas)，當船隻抵達時，他該前往取我的信，並經哥倫馬特把信寄出。你也可以把這事交託給彭利拉，使他能夠把那些信與陸路寄來的信一起藉裝運郵件的船寄往科欽。

至於聖母會院及修會團體，請維加斯神父代爲照顧；留給維加斯會院暨主教大人捐款的收據副本，並當作是耶穌會送來的，爲使沒有人與會院有任何瓜葛。你要帶走捐款的正式收據，並以安全的方法送交在果亞的聖保祿會院。

請留意，無論如何你不要留在馬六甲。很遺憾你在那裏花掉了很

多時間，而你在別處有更好的事可做。我給你寫這一遍，是希望無論如何你不要留下來，儘管他們祈求，又或許有人答允若你留下他們會改善。

如果你想與維加斯(Vicente Viegas Bernaldo)神父一起離開，你可以這樣做；他可以教孩子讀寫，又教他們禱文。總之，你認為怎樣為你較好就做，或許帶他與你同行。

如果能夠把費利拉送上另一艘船，而不與你同船，就這樣辦；否則，讓他自行決定他的去向。如果他央求你帶他同行，他必須答應成爲一位托鉢修士；在這條件下，你可帶他同行，並善待他，但他務必遵守諾言。

我曾在信裏提過答應與我同行的那位翻譯員，他現在由於怕懼退縮了。安東尼(Antonio)、克里斯托華(Cristovão)和我現在依賴天主的助佑上路。請爲我們懇切祈求上主，因爲我們冒着被捕的危險。我們卻安慰自己，認爲爲了愛主的原故被捕，總比逃避十字架的痛苦而獲得自由更好。

假如事態發展，本來應允帶我們到廣州的人由於此舉要冒很大的危險，後悔答應了我們，又出於懼怕，沒有帶我們到廣州，在這情況下我會去暹羅，然後在翌年從那裏乘暹羅國王派出的船前往廣州。但願天主樂見我們今年去廣州。

懇請替我向我們的朋友和那些全心全意爲我們的人問候，尤其是維加斯神父。願天主使我們在天國的光榮中團聚。

1552 年 11 月 12 日，寄自上川島的港口。

方濟各

書信二（沙勿略寫給彭利拉(Diogo Pereira)的信）

除了寫關於你給我的種種恩惠之外，我實在不知該寫甚麼；你偉大的友誼、你的施予和善舉，使我欠你莫大的人情債。再者，我現在每天都從你的管家埃斯根德(Thome Escandel)手中獲得這些恩惠，而且他是用心樂意地給我所求的。明顯地他是因為履行你的意願而樂於給我超過我需要的。但願天主賞報你，因為我自己就無法給你做些甚麼使我們不相上下。我一生中都有義務為你向天主祈求，希望天主保佑你遠離一切邪惡，在今生賜予你祂的聖寵，健康，與及侍奉天主的生命，並在來世給你的靈魂安享天國的福樂。既然我沒有能力償還虧欠你的一切，我惟有熱切地把你交託給整個印度的耶穌會神父，請他們視你為他們的摯友，並在他們恆常的祈禱及奉獻中把你交託給天主。若然主耶穌基督的法律在神州大地彰顯，那是由於你的介入。再者，那些享有美譽和令人驕傲的聖善工作在今生及來世都歸屬於你。將來所有皈依基督的人，及到中國侍奉天主的神父，也有義務不斷為你向主禱告。

假如閣下明年能夠承行總督大人託付給你的使節工作，你可以聯絡佩里斯(Francisco Perez)神父（因為他將於今年到印度），因而果亞會院的院長加斯柏(Gaspar)神父能夠派遣一位神父與你同行。請取我在馬六甲留在佩里斯處的華麗祭衣，我會把聖爵由埃斯根德的船送去。如果有神父與你同行，就請你帶備這一切。你可以給佩里斯看這

幾行字，爲使他把祭衣交給你。

假如我不是今年前往中國 - 但願天主避免這事發生 - 我會偕同阿拉高(Diogo Vaz de Aragao)一起前往暹羅，然後於翌年乘坐帆船從暹羅到廣州。假如我能夠確定你明年會隨同使節團出發，我會乘坐這艘帆船前往馬六甲。所以如果你真的與使節團同行，我們便可以在Comai或在廣州見面。可能的話，請你在馬六甲寫信寄往暹羅告訴我的決定；我會非常高興收到你的信。從夏維斯(Manoel de Chaves)先生你可以知道這裏的消息和我怎樣預備往廣州，因此我不在這信談及這些。你可以把你交託的一切託付給佩里斯神父和在果亞的院長加斯柏神父，並寫信給他們使他們能夠處理它，爲了更能侍奉天主和拯救可憐地囚在中國的人。被囚者中計有我的摯友米蘭達(Francisco Pereira de Miranda)和好些葡萄牙人；他們都是由於一次極大的不幸被囚。我欠米蘭達很多；我在日本的平戶與他結伴時，他對我的友誼及深情表露無遺。

我附上總督大人寫給中國皇帝的信，是我大意地攜走了的。

我懇切請求你盡可能寫信到暹羅給我，因爲儘管我未能抵達中國，我必能到達暹羅。希望天主讓這次旅程照我的意願進行，屆時我可能已經在中國的宮廷等候你。假如我能夠進入中國，我覺得你會在以下其中一個地方找到我 - 我是在廣州成爲階下囚，或是在他們說皇帝經常所在的北京。我不知我還可以寫些甚麼，除了告訴你假如我很富裕，我會送上厚禮爲了獲得你的消息，關於你的健康和生命的消息。在我們的主耶穌基督內希望一切如我所願。

願慈愛的天主讓我們在服務祂的聖意中在神州大地再次團聚；若

不是今生，便是將來在天國的光榮中相聚。

1552年11月12日，寄自上川島。

你的僕役及至親密的朋友

方濟各

書信三（沙勿略寫給佩里斯(Perez)和加斯柏(Gaspar)院長的信，第一部分是寫給二人的。）

我懇請你留意主教大人及副主教都看見耶穌會的公文，同時給他們看在聖保祿的一張羊皮紙文件，裏面說明教宗冊封我為印度這些地方的教廷大使。在主教大人或副主教將要發出的規定，道出阿爾華路(Dom Alvaro)自己招致剝奪教友的權利，因為他拒絕聽從總督大人頒布的法令，又不服從馬六甲要塞的首領（當時是阿爾維斯(Francisco Alvres)，國王的商務大臣），強行禁止我進入中國。這些事情的來龍去脈你都很清楚，因為你也在場。主教大人或副主教發出的規定該是寫給馬六甲的代牧，命令他在聖堂公開宣布，因為他是公開招致教籍被開除的。

只因兩個理由要令你煞費苦心。首先是要讓阿爾華路認識自己得罪天主的過犯及招致開除教籍的後果，為使他悔過並為所犯的求寬恕，更是要他不在別人身上再犯他曾對我做的事。

第二個理由是當耶穌會的弟兄要經馬六甲往摩鹿加群島、或日本、或中國時，他們不會在馬六甲受到阻撓，為使那裏的首領不會妨

礙他們航行。藉着通知他們關於開除教籍及懲處阻撓者，儘管他們並不畏懼天主，也不愛祂，他們都會基於羞恥心或害怕世人而不會妨礙天主的工作。

貝拉(Joao da Beira)或將會前往日本的神父，該帶同主教大人或副主教的這封信，以便交給馬六甲的代牧。你要聽命，小心辦妥我吩咐你的一切。你要請主教大人或副主教幫個忙，請他們寫一封信給馬六甲的代牧，命令他基於聽命，他該在聖堂裏公開宣布來自印度有關開除教籍的規定。

明年寫信告訴我你如何處理這事。

由於從這個港口前往中國的旅途是很艱難險阻，我不知道將會如何，雖然我抱着很大希望旅途順利。假如今年我未能抵達廣州，我會如我之前說過先去暹羅；若然我明年不由暹羅啓航前往廣州，我則會到印度，雖然我對於去中國抱有很大的希望。

有一件事是肯定的，是毫無疑問的：魔鬼對於耶穌會會士將要進入中國感到非常不安。我在上川島港口這裏肯定地告訴你這個訊息，你不用懷疑，因為若我要列出他如何諸多妨礙我，而且現在每天也是如此，我的表列將不會終止。有一件事是肯定的：依賴天主的助佑、聖寵和恩惠，我們的天主會把魔鬼限制在這個範圍；微不足道的我竟然可以控制傲慢的魔鬼是為彰顯天主的光榮。

（以下只是寫給加斯柏院長的。）

加斯柏院長，回想我從那裏啓航時留給你的指示，加上在信裏寫

給你的，不要認爲我已經死了就忘記及沒有遵照執行它們，好像別人一樣。若是天主的意思，我不會死，雖然我以前比現在有更大的生存意欲。我現在給你這個指示是爲你不要跟隨自己的看法做事，若你還記得，你也曾這樣做。天主知道你在這方面有多正確。若我明年回來，發現有些事情需要我改正，我心裏會很難受。

注意我吩咐你的事，接納很少人入耶穌會，至於那些已經入會的，他們須經過很多測試，因爲我恐怕他們當中有些是該革退的，猶如我對費利拉(Alvaro Ferreira)一樣。如果他到你那裏來，不要接納他入會士團體；你應在守衛的小屋或在聖堂與他交談；如果他希望成爲一位托鉢修士，你就幫助他。至於接受他返回耶穌會一事，在聽命的原則下我命令你不可接納他，也不可讓耶穌會任何一個會院接納他，因爲他不適合耶穌會。

這封信是寫給聖保祿的院長，無論他是誰，和在馬六甲的佩里斯(Francisco Perez)。

1552年11月13日，寄自上川島。

方濟各



依納爵與沙勿略

編輯： 神思編輯委員會

發行人： 嘉理陵

發行者： 思維出版社
香港薄扶林道 93號D座
Xavier Publishing Association Co., Ltd.
Block D, 93 Pokfulam Road, Hong Kong
電話/傳真：(852) 2858 2223

零售訂價 港幣： 30元
港澳全年四期：120元

海外訂價： 亞洲 全年美金 25元（平郵）（日本除外）
全年美金 32元（空郵）
其他地區 全年美金 28元（平郵）
全年美金 36元（空郵）

如用港幣支票為海外親友訂閱，訂費如下：

亞洲 全年港幣 160元（平郵）（日本除外）
全年港幣 200元（空郵）
其他地區全年港幣 170元（平郵）
全年港幣 240元（空郵）

印刷者： 天藝印刷廠
九龍福榮街348號昌發工廠大廈

